

Vario 18

SUCTION PUMP

- EN Patient Instructions for use
- DE Gebrauchsanweisung für Patienten
- FR Mode d'emploi
- IT Istruzioni per l'uso per i pazienti
- NL Gebruiksaanwijzing voor patiënten
- SV Patientbruksanvisning
- FI Käyttöohjeet potilaalle
- NO Pasientbruksanvisning
- ES Instrucciones de uso para el paciente
- PT Instruções de utilização para o paciente



Vario 18 AC/DC

Assistance

Read the entire instruction manual before trying to operate the device.

If you have any questions about your Vario 18 suction pump, please contact your healthcare provider/physician at the number below:

HEALTHCARE PROVIDER/PHYSICIAN CONTACT
INFORMATION:

Keep this Patient Instructions for use booklet in an easily accessible location.

Table of contents

Warnings and safety instructions	4
Description of the device	7
Set up instructions.....	10
Preparation for use	11
Operating instructions.....	17
Filter test.....	21
Changing reusable jar	22
Changing disposable liner.....	24
Troubleshooting	26
Battery data and test.....	28
Battery calibration.....	30
Cleaning guidelines.....	31
Signs and symbols	33
Warranty and maintenance	35
Disposal	35
Technical specifications	36

Warnings and safety instructions



WARNINGS

The individual responsible for operating this device on a daily basis (patient, caregiver) must be able to read, understand and follow directions provided in these instructions for use, and by the healthcare professional. The individual must be able to hear and respond to auditory signal.

Only use the Vario 18 on the person for whom it was ordered and only for its intended use. Do not perform the therapy without your healthcare provider's supervision.

The Vario 18 is approved exclusively for the use as described in these Patient Instructions for use. Medela can only guarantee the safe functioning of the system when the Vario 18 is used in combination with the original Medela accessories.

Please read and observe these warning and safety instructions before operation. These Patient Instructions for use must be kept with the device for later reference.

Please note that these instructions for use are a general guide for the use of the product. Medical matters must be addressed by a physician.

- If you are dependent on the device for airway suctioning and a breakdown can lead to a critical situation, you must have a replacement device at hand.
- The connecting tubing delivered with the device must always be connected to a sterile catheter as prescribed by your physician.
- Do not modify the equipment.

General safety at home

- The use of mobile telephones, LAN/WLAN, walkie-talkies (two-way radios) and cordless telephones sets can affect the Vario 18 pump. A safety distance of min. 3.3 ft (1 m) to the Vario 18 pump is recommended.
- Keep the power supply cord away from hot surfaces.
- Keep the mains plug and the on/off switch away from moisture.
- Never pull the mains plug out of the fixed mains socket by pulling on the power supply cord!
- Never leave the device unattended when it is switched on.
- The pump must stand upright during use.
- Never use the device at high room temperatures, while bathing or showering or if you are very tired.

- Do not use extension cords with Vario 18 pump. Keep the power supply cord where you will not fall or trip over it.
- Never place the power supply cord around your neck.
- Keep the Vario 18 pump clean and dry.
- Never place the pump in water or liquids.
- If the pump gets wet, rub with dry towel. Do not dry in a microwave.
- Keep the pump away from children and pets.
- Keep the pump protected from direct sunlight.
- Prevent the pump from falling to the floor during sleep.
- Do not touch the pump when it has fallen into water. Unplug device immediately from electrical outlet.

When you leave the house

- Make sure the LED indicator is not blinking when you leave the house.
- For your convenience put the pump into the optional carrying bag and store the tubing safely in the tubing bag.
- Don't forget to take a spare jar/liner/tubing and the power supply with you.

These instructions for use must be kept for later reference.

Description of the device

Introduction

Your physician has prescribed the Vario 18 for airway suctioning. This suction pump from Medela is a high-quality suction pump that combines easy handling and cleaning with safety features to ensure optimal operation.

Intended use

The Vario 18 suction pump is indicated to clear the airways either through the nose, mouth or tracheostomy tube. The connecting tubing delivered with the device must always be connected to the catheter prescribed by your physician.

Intended user

The Vario 18 should only be operated by properly trained persons.

Service life

The service life of the device is three years.

Caution

Federal US law restricts this device to sale by or on the order of a health professional.

Subject to change.

Versions of the pump



Vario 18 AC

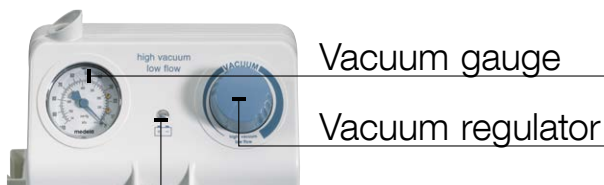


Vario 18 AC/DC

Front of the pump



Operating elements and battery status



	Only AC/DC version:
not lit	Battery is fully charged
lit up	– Battery is being charged – Pump is connected to the mains
blinks slowly	Battery is soon empty
blinks rapidly	Battery is defective

Acoustic indicator

During battery operation an acoustic signal (beep - beep - beep) indicates that the rechargeable battery is soon discharged.

On/off switch



On: pump is running
Off: pump is switched off

Set up instructions

Check initial delivery

Check the delivery package of the Vario 18 for completeness and general condition.



1 x Vario 18 suction pump



1 x Silicone Tubing with 2 coupling pieces



5 x Disposable filters



1 x Instructions for use

Accessories

Please ask your healthcare provider / physician in case of missing parts or for additional accessories.

Preparation for use



WARNINGS

For use only by persons who have been adequately trained in the use of suction pumps for airway suctioning by their healthcare provider/physician.



CAUTIONS

- The Vario 18 must remain in an upright position during use.
- Sterile accessories must be checked on the integrity of the packaging before use.
- Non sterile and reusable accessories must be cleaned and disinfected before use.

Checks before use

- Check the Vario 18 pump before use for damage of the power cord or plug, obvious device damage or safety defects and proper functioning of the device.
- Only for AC/DC versions: make sure that the rechargeable battery is calibrated according to chapter «battery calibration».
- Check all accessories prior to use:
 - suction jars, lids and liners for cracks, brittle and flawed spots. Replace if necessary.
 - Tubing for cracks, brittle areas and that connectors are firmly attached. Replace if necessary.

Basic assembly

1.  Attach the filter to the Vario 18 with the arrow pointing towards the pump. The filter must be exchanged on a weekly basis.



WARNINGS

The filter protects the pump against overflow.

When the filter is wet/moist/clogged you will not be able to suction. Test the filter before each use (see chapter «filter test»).

2. Attach all necessary accessories according to your healthcare provider's instructions.

Reusable collection system

1. If you use a disposable collection system proceed with chapter «disposable collection system».



a) Attach floater to lid.

b) Make sure the floater moves up/ down freely.



a) Attach the lid to the jar.

b) Lock with the two lid clamps.



a) Attach the jar to the pump.

b) Connect tubing to the filter.

c) Connect tubing to the lid of the jar.
The port is marked with «vacuum».

5.  Connect patient tubing (the fingertip tubing delivered with the pump) to the lid of the jar. The port is marked with «patient».



CAUTION

Do not use tubing or other sterile accessories if the sterile packaging is damaged. Do not reuse single use or sterile products.

Disposable collection system (when using liners)

1. If you use a reusable collection system proceed with chapter «reusable collection system».

2. a) Attach the Vario 18 jar adapter (blue piece) to the pump's jar holder.



3. a) Prepare the 1.5l jar (yellow stripe).
b) Insert the liner with the yellow plugs on top according to instructions delivered with liners.



4. a) Attach the jar to the pump.
b) Connect tubing to the filter.
c) Connect tubing to the jar. The tubing port is on top of the jar.



5.



- a) Take the coloured angle piece from the lid of the liner and insert into the port labeled «patient».
- b) Connect patient tubing (the finger-tip tubing delivered with the pump) to the coloured angle piece.



CAUTION

Do not use tubing or other sterile accessories if the sterile packaging is damaged. Do not reuse single use or sterile products.

Operating instructions



CAUTIONS

The Vario 18 is to be set up in such a way, that it can easily be unplugged from the mains socket.

Connect Vario 18 to mains power

1. Check the pump before use following the instruction in chapter «preparation for use».

2. **All versions:** Plug in the mains plug of the power cord to a fixed mains socket.

or

AC/DC

version: (if the pump is operated using the optional car connection cable)

Connect the optional 12 V DC connection cable to the socket on the side of the pump and connect it to the 12 V DC power source (cigarette lighter in the car).

or

AC/DC

version: (if the pump is operated with the rechargeable battery)

No connection to a power source is needed. Make sure that the battery was charged for five hours.

Check maximal vacuum for functional check

1.  Switch on the Vario 18. The pump will start running.

2.  Press and turn the vacuum regulator to the right to set maximum vacuum.

3. 
 - a) Seal the end of the patient tubing with your thumb.
 - b) Compare the maximum vacuum according to the specification.
If the maximum vacuum is not reached, see chapter «trouble-shooting».

Specifications:

Altitude above

sea level:

Max. Vacuum:

▼	▼
+ 2000 m	– 59 kPa
+ 1000 m	– 66 kPa
+ 500 m	– 70 kPa
+ 0 m	– 75 kPa

(Tolerance +/- 10%)

Changing vacuum level

Use only vacuum level recommended by your healthcare provider / physician.

1.



a) Clamp patient tubing

b) Push and turn vacuum regulator to select the correct vacuum according to the instructions from your physician.

c) Check vacuum gauge for setting.

Placing out of operation after use

1.  Switch the off switch of the Vario 18 to position «0».

2. **If the pump is connected to a fixed mains socket:** Disconnect the mains plug from the fixed mains socket.

or

- If the pump is connected to a 12VDC power source:** Disconnect the 12VDC plug from the 12VDC power source.

3. Clean and disinfect the Vario 18. See chapter «cleaning guidelines».

Filter test

1.



Remove tubing from filter.

2.



Select maximum vacuum.

3.



Switch on the Vario 18. The pump will start running.

4.



a) Read the vacuum.

b) Replace the filter if the vacuum exceeds 10kPa.

Changing reusable jar



1.



a) Switch the Vario 18 off.

b) Remove patient and vacuum tubings from the lid.

2.



Remove full jar from the Vario 18.

3.



a) Prepare new jar and unpack it.

b) Attach new jar to the Vario 18.

c) Reconnect vacuum tubing and new patient tubing firmly.

4. Empty jar and dispose of patient tubing according to the instructions from your healthcare provider.
5. Switch on the Vario 18. The pump will start running.
6. Set vacuum according to the instructions from your physician. See chapter «changing vacuum level».

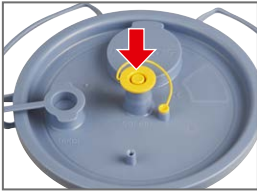
Changing disposable liner



WARNINGS

Do not reuse disposable liners.

1.



- a) Remove patient tubing with colored angle piece from lid.
- b) Plug patient port.

2.



Switch the Vario 18 off.

Reduce vacuum to minimum by pressing and turning the vacuum regulator to the left.

3.



Remove full liner from the jar.

4. Dispose of the liner and patient tubing according to the instructions from your healthcare provider.

5. Prepare new liner, unpack it and insert it in the jar.
Press down lid.

6. Connect new patient tubing firmly.



7. Switch on the Vario 18. The pump will start running.

8. Set vacuum according to the instructions from your physician. See chapter «changing vacuum level».

Troubleshooting

Motor not running

Check if:

- the Vario 18 is switched on.
- the mains voltage is correct and if the mains plug is inserted correctly into the fixed mains socket.
- the internal battery is charged (only AC/DC version under battery operation)

Suction of pump too low

Check if:

- the vacuum regulator is set correctly.
- the tubings are not defective or broken. If necessary, replace.
- all plug-in connections are tight.
- the floater on the reusable lid moves freely up/down.
- the suction jar/lid has no cracks, brittle areas, discolouration. Replace if necessary.
- the disposable system has no cracks, brittle areas, discolouration. Replace if necessary.
- filter is not clogged. To test if the filter is clogged see chapter «filter test».



AC/DC version only:

No LED lit

The rechargeable battery is fully charged.

LED lit up

- The rechargeable battery is being charged.
- The pump is connected to the mains.

LED blinks slowly

The rechargeable battery is soon empty.

LED blinks rapidly

The rechargeable battery is defective.



CAUTIONS

Do not try to fix or repair the Vario 18 pump. Contact your healthcare provider immediately if:

- if an overflow into the device has occurred
- if the power cord or the plug are damaged
- if the device is not functioning perfectly
- if the device is damaged
- if the device shows clear safety defects.

If the fault cannot be rectified, please contact your healthcare provider.

Battery data and test

(AC/DC version only)



CAUTIONS

Only charge the rechargeable battery when the acoustic signal sounds and the charging indicator blinks slowly. The rechargeable battery is charged during mains operation.

The Vario 18 is a mains- and battery powered suction pump. One full battery charge (Vario 18 AC/DC version) would last you a total of 30 minutes continuous running time. Then the battery must be recharged.

If you are not using your Vario 18 AC/DC version or storing for a longer period of time (> 2 months), recharge the battery every 60–90 days.

Battery low

Only recharge the battery when the LED indicator blinks slowly and you hear the acoustic signal (beep - beep - beep). You have 10 minutes of suctioning time left.

Battery empty

As soon as the rechargeable battery is empty, the pump comes to a stop. The rechargeable battery must be recharged.

Duration of pumping

If the battery is fully charged, the operating time is about 30 minutes.

Charging time

Charged up to 100 % in approx. 5 hours.

Testing the rechargeable battery

1. Make sure that the rechargeable battery is fully charged.
2. Pull out the mains plug from the fixed wall outlet.

3.  Press vacuum regulator and turn it to the right to select maximum vacuum.

4.  Switch on the Vario 18. The pump will start running.

5. Measure the time until the pump comes to a stop.
The battery is ok, when pump runs for more than 30 minutes.

If the values are not reached, repeat test or calibrate the battery (see next page).

Battery calibration

(AC/DC version only)



CAUTIONS

Calibrate rechargeable batteries before the first use, or after a storage period > 2 months. If the calibration process fails, return to your healthcare provider to have battery replaced.

Calibrating NiMH rechargeable battery

1. Make sure that the battery is fully charged.
2. Pull out the mains plug from the fixed wall outlet.
3.  Switch on the Vario 18. The pump will start running.

4. Let the pump run until the rechargeable battery is empty and the pump comes to a stop.
5. Plug the mains cable into the wall outlet.
The rechargeable battery is being charged.
6. Wait until the charging indicator LED goes out.
7. Repeat steps 1 to 6. The Vario 18 AC/DC is then ready to use.

Storage of the rechargeable battery

In order to keep the self-discharge at a minimum, store the Vario 18 and the replacement rechargeable batteries at temperatures below 25 °C (77 °F). Repeat the calibrating process every 60–90 days.

Cleaning guidelines



WARNINGS

Before cleaning the device, pull the mains plug out of the fixed mains socket.

General notes

- Follow the cleaning instructions given by your healthcare provider
- Wear protective gloves for cleaning / disinfection.
- Dispose of fluids such as blood and secretions and the parts contaminated with them according to your healthcare provider's instructions.

Water

Use only the purest quality of water for cleaning. Water hardness is a serious consideration since deposits left on medical products may not be properly decontaminated. Use deionised water in order to reduce this problem.

Disposable products

② These are single use products not intended to be reused. Reuse could cause loss of mechanical, chemical and/or biological characteristics. Reuse could cause cross contamination.

Disassembly

Separate all individual parts before cleaning and disinfecting.

Cleaning jars and lids

Clean components in hot water (60–70 °C) containing a detergent with a pH range between 6.0 and 8.0 only.

1. Soak all parts thoroughly with warm, soapy water (60–70 °C) or in enzymatic detergent for 1–5 minutes.
2. Remove visible dirt with a cleaning tool – general purpose cleaning brushes, such as pipe cleaners or non-abrasive lint cloths. Rinse thoroughly in clear water. Allow to dry.
3. Check the parts for visible dirt and repeat these steps if necessary.

Alternatively the jars/lids can be placed in a dishwasher for cleaning.

Cleaning pump housing, mains cable and plastic accessories

Wipe with detergent recommended by your healthcare provider. Use clean cloth to dry.

Signs and symbols



0123 This symbol indicates the compliance with the essential requirements of the Council Directive 93/42/EEC of 14 June 1993 concerning medical devices.



This symbol indicates the compliance with additional USA and Canada safety requirements for medical electrical equipment.



This symbol indicates the legal specifications of the pump.



This symbol indicates to follow instructions for use.



This symbol indicates to consult instructions for use.



This symbol indicates a CAUTION or WARNING associated with the device.



This symbol indicates safety related tip.



This symbol indicates the class of the pump.



This symbol indicates a class II device.



This Symbol indicates the protection against ingress of solid foreign objects and against harmful effects due to the ingress of water.



This symbol indicates a type CF applied part.



This symbol indicates MR UNSAFE.



This symbol indicates that interferences may occur in the vicinity of equipment marked with this symbol.



This symbol indicates the manufacturer.



This symbol indicates the date of manufacture (four digits for the year and two digits for the month).



This symbol indicates that the device should not be used after the end of the year and month shown.



This symbol indicates a single use device. Do not reuse the device.



This symbol indicates manufacturer's catalogue number.



This symbol indicates manufacturer's serial number.



This symbol indicates manufacturer's batch code.



This symbol indicates the device is sterilized using ethylene oxide.



This symbol indicates the temperature limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the humidity limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates the atmospheric pressure limitation for operation, transport and storage.



This symbol indicates to keep the device dry.



This Symbol indicates a Prescription Device. Federal Law restricts this device to sale by or on the order of a licensed healthcare practitioner. (for US only).



This symbol indicates do not use the device if package is damaged.



This symbol indicates the maximum vacuum level of the pump.



This symbol indicates number of items.



This symbol indicates the number of items n that the content is sufficient for.



This symbol indicates the flow levels of the pump.



This symbol indicates the fuse



This symbol indicates do not dispose the device together with unsorted municipal waste (for EU only).



This symbol indicates the electrical specifications of the pump.



This symbol indicates alternating current.



This symbol indicates that the material is part of a recovery/recycling process.



This symbol indicates direct current.



This symbol indicates a carton package.



This symbol indicates the weight of the pump.



This symbol indicates to keep the device away from sunlight.



This symbol indicates the dimensions (h x w x d) of the pump.



This symbol indicates to handle the fragile device with care.

Warranty and maintenance

Warranty

Warranty period is for 2 years (6 months for the rechargeable battery) after date of delivery. The manufacturer is not liable for any damage or consequential damage caused by incorrect operation, inappropriate usage as well as use by unauthorized persons.

Maintenance

The Vario 18 Pump should not require maintenance. If a Vario 18 pump fails within the warranty period due to a manufacturing defect, it will be replaced. The original pump will need to be returned to the supplier.

Disposal

Ask your healthcare provider how to dispose of used tubings/liners.

Technical specifications



CAUTIONS

Do not operate the Vario 18 Pump above 9,842 feet above sea level (3000m above sea level).

Storage conditions

The Vario pump and accessories must remain in the packaging for storage and stored at a temperature range of -13°F and $+158^{\circ}\text{F}$ (-25°C and $+70^{\circ}\text{C}$).

Rechargeable battery $+32^{\circ}\text{F}$ and $+77^{\circ}\text{F}$ (0°C and $+25^{\circ}\text{C}$)

Operation temperature

The Vario 18 Pump and accessories must be operated within a temperature range of $+41^{\circ}\text{F}$ and $+104^{\circ}\text{F}$ ($+5^{\circ}\text{C}$ and $+40^{\circ}\text{C}$). Do not operate the products in extreme cold or heat. Avoid high humidity (15–93 % is permissible).

Protection class IP21

The Vario 18 Pump is protected against ingress of dripping water.



high vacuum

– 75 kPa / – 563 mmHg (Tolerance: – 10 %)

Measured at 0 m, atmospheric pressure:
1013.25 hPa. Please note: vacuum levels may
vary depending on location (meters above sea
level, atmospheric pressure and temperature).



18 l/min. (+/- 10 %)



AC 3.5 kg / 7.7 lbs

AC / DC 4.2 kg / 9.3 lbs

Without jar



230–240 V, 50 Hz, 90 VA

230–240 V, 60 Hz, 90 VA

120 V, 60 Hz, 70 VA



100–240 V

50 / 60 Hz

80 VA



h x w x d

380 x 170 x 285 mm

14.9 x 6.7 x 11.2 inches

Hilfe

Bitte lesen Sie die ganze Gebrauchsanweisung durch, bevor Sie das Gerät in Betrieb nehmen.

Falls Sie Fragen zur Vario 18 Absaugpumpe haben, kontaktieren Sie bitte Ihre Pflegefachkraft/Ihren Arzt unter der unten stehenden Nummer:

KONTAKTINFORMATIONEN PFLEGEFACHKRAFT/
ARZT:

Bewahren Sie diese Gebrauchsanweisung für Patienten an einem gut zugänglichen Ort auf.

Inhaltsverzeichnis

Warn- und Sicherheitshinweise	40
Gerätebeschreibung	43
Montageanleitung	46
Vorbereiten der Inbetriebnahme	47
Betriebsanweisungen.....	53
Filtertest.....	57
Wechsel des Mehrweg-Behälters	58
Wechsel des Einweg-Beutels.....	60
Problembehebung	62
Akku-Daten und Test.....	64
Akku kalibrieren	66
Richtlinien für die Reinigung.....	67
Zeichen und Symbole.....	69
Garantie und Wartung	71
Entsorgung	71
Technische Spezifikationen	72

Warn- und Sicherheitshinweise



ACHTUNG

Die Person, die für den täglichen Betrieb dieses Gerätes verantwortlich ist (Patient, Pflegeperson), muss in der Lage sein, die Anweisungen dieser Gebrauchsanweisung und diejenigen der Pflegefachkraft zu verstehen und zu befolgen. Die Person muss über ein normales Hörvermögen verfügen und auf Tonsignale reagieren können. Die Vario 18 darf nur an der Person angewendet werden, für die sie bestellt wurde, und ausschließlich für den vorgesehenen Zweck. Führen Sie die Behandlung nur unter Aufsicht durch Ihre Pflegefachkraft durch.

Die Vario 18 ist ausschließlich zur in dieser Patienten-Gebrauchsanweisung beschriebenen Verwendung zugelassen. Medela kann ein sicheres Funktionieren des Systems nur gewährleisten, wenn die Vario 18 in Kombination mit dem Medela-Originalzubehör verwendet wird.

Vor Inbetriebnahme bitte diese Warn- und Sicherheitshinweise lesen und beachten.

Diese Gebrauchsanweisung für Patienten muss zusammen mit dem Gerät für den späteren Gebrauch aufbewahrt werden.

Bitte beachten Sie, dass diese Gebrauchsanweisung allgemeine Angaben zur Verwendung des Produktes enthält. Zur Klärung medizinischer Fragen wenden Sie sich bitte an einen Arzt.

- Falls Sie zur Absaugung der Atemwege auf das Gerät angewiesen sind und ein Ausfall des Gerätes zu einer kritischen Situation führen kann, müssen Sie ein Ersatzgerät bereithalten.
- Die mit dem Gerät mitgelieferte Schlauchverbindung muss immer gemäß den Anweisungen Ihres Arztes mit einem sterilen Katheter verbunden sein.
- Verändern Sie das Gerät nicht.

Allgemeine Sicherheit zu Hause

- Der Betrieb von Mobiltelefonen, LAN/WLAN, tragbaren Sprechfunkgeräten (Funksprechgeräte) und schnurlosen Telefonen kann die Funktionsweise der Vario 18 Pumpe beeinflussen. Ein Sicherheitsabstand von mindestens 1 m (3,3 Fuß) zur Vario 18 Pumpe wird empfohlen.
- Bitte halten Sie das Stromkabel von heißen Flächen fern.
- Stecker und Ein-/Aus-Schalter dürfen nicht mit Feuchtigkeit in Berührung kommen.
- Den Stecker niemals durch Ziehen am Stromkabel aus der Steckdose ziehen!
- Bitte lassen Sie das eingeschaltete Gerät nie unbeaufsichtigt.
- Während des Gebrauches muss die Pumpe aufrecht stehen.
- Das Gerät nie in Gebrauch nehmen bei hohen Zimmertemperaturen, beim Baden, beim Duschen oder wenn Sie sehr müde sind.

- Verwenden Sie keine Verlängerungskabel mit der Vario 18 Pumpe. Positionieren Sie das Stromkabel so, dass Sie nicht darüber stolpern.
- Legen Sie das Stromkabel nie um Ihren Hals.
- Halten Sie die Vario 18 Pumpe sauber und trocken.
- Die Pumpe nie in Wasser oder andere Flüssigkeiten stellen.
- Falls die Pumpe nass wird, mit einem Tuch trocken reiben. Nicht in der Mikrowelle trocknen.
- Die Pumpe außer Reichweite von Kindern und Haustieren aufbewahren.
- Die Pumpe vor direktem Sonnenlicht schützen.
- Verhindern Sie, dass die Pumpe, während Sie schlafen, auf den Boden fällt.
- Berühren Sie die Pumpe nicht, wenn sie ins Wasser gefallen ist. Ziehen Sie den Stecker sofort aus der Steckdose.

Wenn Sie das Haus verlassen:

- Stellen Sie sicher, dass die LED-Anzeige nicht blinkt, wenn Sie aus dem Haus gehen.
- Stecken Sie die Pumpe in die optionale Tragetasche und verstauen Sie den Schlauch im Schlauchbeutel, damit er nirgends hängen bleibt.
- Vergessen Sie nicht, das Ladegerät und ein Behälter/ Schlauch-Set als Ersatz mitzunehmen.

Diese Gebrauchsanweisung muss für den späteren Gebrauch aufbewahrt werden.

Einleitung

Ihr Arzt hat Ihnen die Vario 18 für die Absaugung der Atemwege verordnet. Diese Absaugpumpe von Medela ist ein qualitativ hochwertiges Gerät, das einfache Handhabung und Reinigung mit besonderen Sicherheitsmerkmalen verbindet, um einen optimalen Betrieb sicherzustellen.

Verwendungszweck

Die Vario 18 Absaugpumpe ist dazu geeignet, die Atemwege durch die Nase, den Mund oder eine Tracheostomiekanüle abzusaugen. Der mit dem Gerät mitgelieferte Verbindungsschlauch muss immer mit dem von Ihrem Arzt verordneten Katheter verbunden sein.

Vorgesehene Anwender

Die Vario 18 sollte nur von entsprechend ausgebildetem Personal betrieben werden.

Lebensdauer

Die Lebensdauer des Geräts beträgt drei Jahre.

Vorsicht

Nach amerikanischem Gesetz darf dieses Gerät nur von oder auf Anweisung medizinischen Fachpersonals verkauft werden.

Änderungen vorbehalten.

Versionen der Pumpe

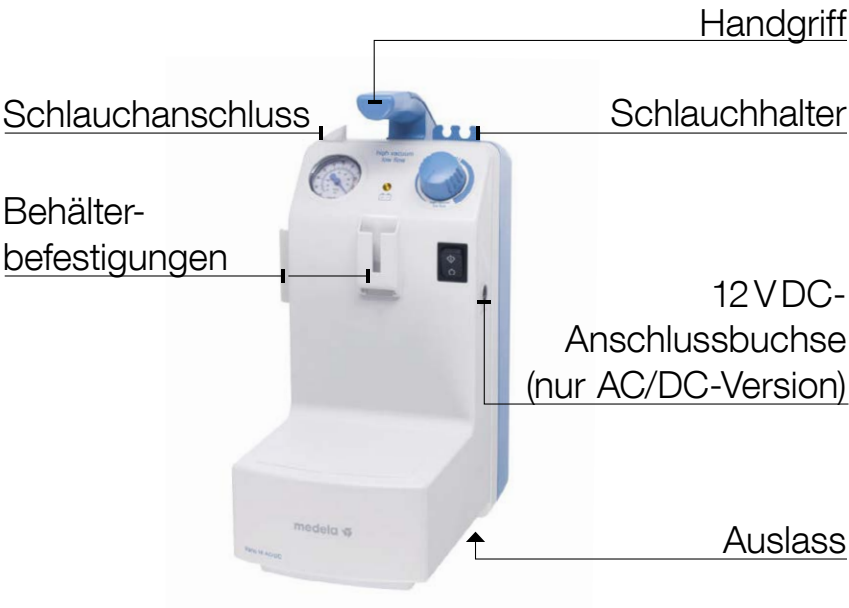


Vario 18 AC



Vario 18 AC/DC

Vorderseite der Pumpe



Bedienelemente und Ladezustand des Akkus



Manometer

Vakuumregler

Nur AC/DC-Version:

leuchtet nicht Akku ist vollständig geladen
 leuchtet – Akku wird geladen
 – Pumpe ist eingesteckt

blinkt langsam Akku ist fast leer
 blinkt schnell Akku ist defekt

Signalton

Während des Akku-Betriebs zeigt ein Signalton (piep - piep - piep) an, dass der Akku bald entladen sein wird.

Ein/Aus-Schalter



Ein: Pumpe läuft

Aus: Pumpe ausgeschaltet

Montageanleitung

Überprüfen des Lieferumfangs

Bitte prüfen Sie den Lieferumfang der Vario 18 auf Vollständigkeit und Unversehrtheit.



1 x Vario 18 Absaugpumpe



1 x Silikonschlauch mit
2 Steckkupplungen



5 x Einweg-Filter



1 x Gebrauchsanweisung

Zubehör

Bitte fragen Sie Ihre Pflegefachkraft/Ihren Arzt, falls etwas fehlt oder Sie weiteres Zubehör benötigen.

Vorbereiten der Inbetriebnahme



ACHTUNG

Nur zur Anwendung durch Personen, die im Einsatz von Pumpen für das Absaugen der Atemwege durch ihre Pflegefachkraft/ihren Arzt ausreichend geschult worden sind.



VORSICHT

- Während des Gebrauchs muss die Vario 18 aufrecht stehen.
- Die Verpackung von sterilem Zubehör muss vor der Verwendung auf Unversehrtheit geprüft werden.
- Nicht-steriles und wiederverwendbares Zubehör muss vor der Verwendung gereinigt und desinfiziert werden.

Tests vor Gebrauch

- Überprüfen Sie die Vario 18 Pumpe vor Inbetriebnahme auf Beschädigungen des Stromkabels und des Steckers, auf Schäden am Gerät, auf Sicherheitsdefekte und auf das korrekte Funktionieren des Gerätes.
- Nur bei AC/DC-Versionen: Stellen Sie sicher, dass der Akku gemäß den Anweisungen im Kapitel „Akku kalibrieren“ kalibriert worden ist.
- Prüfen Sie sämtliches Zubehör vor Gebrauch:
 - Auffangbehälter, Deckel und Beutel auf Risse, spröde und fehlerhafte Stellen untersuchen. Falls nötig ersetzen.
 - Schläuche auf Risse bzw. spröde Stellen untersuchen und sicherstellen, dass die Verbindungsstücke korrekt eingesteckt sind. Falls nötig ersetzen.

Grundmontage

-  Den Filter an der Vario 18 mit dem Pfeil in Richtung der Pumpe befestigen. Der Filter muss jede Woche ausgewechselt werden.



ACHTUNG

Der Filter schützt die Pumpe vor Überlaufen. Wenn der Filter nass/feucht oder verstopft ist, können Sie die Pumpe nicht verwenden. Prüfen Sie den Filter vor jedem Gebrauch (siehe Kapitel „Filtertest“).

2. Alles notwendige Zubehör entsprechend den Anweisungen Ihrer Pflegefachkraft anschließen.

Mehrweg-Auffangsystem

1. Falls Sie ein Einweg-Auffangsystem verwenden, fahren Sie mit dem Abschnitt „Einweg-Auffangsystem“ fort.

2.  a) Den Schwimmer am Deckel befestigen.
b) Sicherstellen, dass der Schwimmer sich frei auf und ab bewegen kann.

3.  a) Den Deckel am Behälter befestigen.
b) Mit den beiden Deckelklemmen verschließen.

4.  a) Den Behälter an der Pumpe anbringen.
b) Schlauchset mit dem Filter verbinden.
c) Schlauch mit dem Deckel des Behälters verbinden. Der Anschluss ist mit „vacuum“ gekennzeichnet.

5.



Patientenschlauch (mit der Pumpe mitgelieferter Fingertipschlauch) mit dem Deckel des Behälters verbinden. Der Anschluss ist mit „patient“ gekennzeichnet.



VORSICHT

Verwenden Sie keine Schläuche oder anderes steriles Zubehör, dessen sterile Verpackung beschädigt wurde. Einweg-Produkte oder sterile Produkte nicht wiederverwenden.

Einweg-Auffangsystem (bei Verwendung von Beuteln)

1. Falls Sie ein Mehrweg-Auffangsystem verwenden, fahren Sie mit dem Abschnitt „Mehrweg-Auffangsystem“ fort.

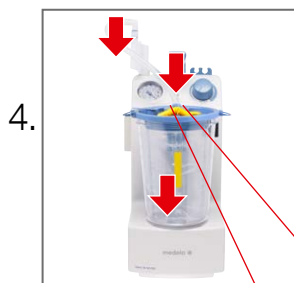


a) Den Vario 18 Behälteradapter (blaues Teil) an der Behälterfestigung der Pumpe anbringen.



a) Den 1,5l-Behälter (gelber Streifen) vorbereiten.

b) Den Beutel mit den gelben Stöpseln oben gemäß den Anweisungen, die den Beuteln beiliegen, im Behälter einlegen.



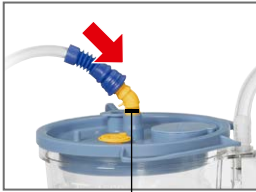
a) Den Behälter an der Pumpe anbringen.

b) Schlauchset mit dem Filter verbinden.



c) Schlauch am Behälter anschließen. Der Anschluss befindet sich oben am Behälter.

5.



a) Das farbige Winkelstück vom Deckel des Beutels nehmen und in den mit „patient“ gekennzeichneten Anschluss stecken.

b) Patientenschlauch (mit der Pumpe mitgelieferter Fingertipschlauch) mit dem farbigen Winkelstück verbinden.



VORSICHT

Verwenden Sie keine Schläuche oder anderes steriles Zubehör, dessen sterile Verpackung beschädigt wurde. Einweg-Produkte oder sterile Produkte nicht wiederverwenden.



VORSICHT

Die Vario 18 muss so aufgestellt werden, dass sie auf einfache Weise vom Stromnetz getrennt werden kann.

Die Vario 18 mit dem Stromnetz verbinden

1. Überprüfen Sie die Pumpe vor dem Gebrauch entsprechend der Anleitung im Kapitel „Vorbereiten der Inbetriebnahme“.
2. **Alle Versionen:** Den Netzstecker des Netzkabels in eine Steckdose einstecken.

oder

AC/DC-Version: Das optionale 12 V-Gleichstromkabel (bei Betrieb der Pumpe mit dem optionalen Auto-Verbindungs-kabel) mit dem Anschluss auf der Seite der Pumpe verbinden und in die 12 V-Gleichstromquelle (Zigarettenanzünder im Auto) einstecken.

oder

AC/DC-Version: Es ist keine Verbindung zu einer Stromquelle nötig. Stellen Sie sicher, dass der Akku fünf Stunden lang geladen wurde.

Funktionstest mit maximalem Vakuum

1.  Die Vario 18 einschalten. Die Pumpe beginnt zu laufen.

2.  Den Vakuumregler drücken und ganz nach rechts auf maximales Vakuum drehen.

3. 
 - a) Das Ende des Patientenschlauchs mit dem Daumen verschließen.
 - b) Das maximale Vakuum mit den Zielwerten vergleichen. Falls das maximale Vakuum nicht erreicht wird, siehe Kapitel „Problembehebung“.

Zielwerte:

Höhe über

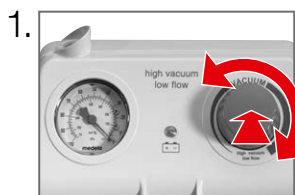
Meeresspiegel: Max. Vakuum:

▼	▼
+ 2000 m	– 59 kPa
+ 1000 m	– 66 kPa
+ 500 m	– 70 kPa
+ 0 m	– 75 kPa

(Toleranz +/- 10 %)

Ändern der Vakuumstärke

Verwenden Sie ausschließlich die Vakuumstärke, die Ihre Pflegefachkraft/Ihr Arzt Ihnen empfohlen hat.



a) Patientenschlauch abklemmen.

b) Korrektes Vakuum durch Drücken und Drehen des Vakuumreglers entsprechend den Anordnungen Ihres Arztes einstellen.

c) Manometer kontrollieren.

Nach Gebrauch ausschalten.

1.  Den Ein/Aus-Schalter der Vario 18 auf die Position „O“ stellen.



2. **Wenn die Pumpe mit dem Stromnetz verbunden ist:**
oder
Wenn die Pumpe mit einer 12V-Gleichstromquelle verbunden ist: Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.
Den 12V-Gleichstromstecker aus der 12V-Gleichstromquelle ziehen.
3. Die Vario 18 reinigen und desinfizieren. Siehe Kapitel „Richtlinien für die Reinigung“.

Filtertest

1.



Schlauch vom Filter trennen.

2.



Maximales Vakuum einstellen.

3.



Die Vario 18 einschalten. Die Pumpe beginnt zu laufen.

4.



a) Das Vakuum ablesen.

b) Den Filter auswechseln, wenn das Vakuum 10 kPa überschreitet.

Wechsel des Mehrweg-Behälters



1.



- a) Vario 18 ausschalten.
- b) Patienten- und Vakuumschlauch vom Deckel entfernen.

2.



Vollen Behälter aus der Vario 18 entfernen.

3.



- a) Neuen Behälter bereitstellen und auspacken.
- b) Neuen Behälter an der Vario 18 befestigen.
- c) Vakuumschlauch und neuen Patientenschlauch fest verbinden.

4. Behälter leeren und Patientenschlauch gemäß den Anweisungen Ihrer Pflegefachkraft entsorgen.
5. Die Vario 18 einschalten. Die Pumpe beginnt zu laufen.
6. Korrektes Vakuum entsprechend den Anweisungen Ihres Arztes einstellen. Siehe Kapitel „Ändern der Vakuumstärke“.

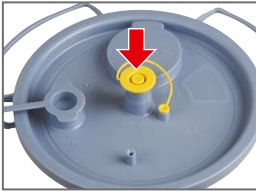
Wechsel des Einweg-Beutels



ACHTUNG

Einweg-Beutel nicht wiederverwenden.

1.



- a) Patientenschlauch mit farbigem Winkelstück vom Deckel entfernen.
- b) Patientenanschluss verschließen.

2.



Vario 18 ausschalten.

Vakuum durch Drücken und Drehen des Vakuumreglers nach links auf das Minimum reduzieren.

3.



Vollen Beutel aus dem Behälter entfernen.

4. Beutel und Patientenschlauch gemäß den Anweisungen Ihrer Pflegefachkraft entsorgen.

5. Neuen Beutel vorbereiten, auspacken und in den Behälter stecken. Den Deckel hinunterdrücken.

6.  Neuen Patientenschlauch fest anschließen.



7. Die Vario 18 einschalten. Die Pumpe beginnt zu laufen.

8. Korrektes Vakuum entsprechend den Anweisungen Ihres Arztes einstellen. Siehe Kapitel „Ändern der Vakuumstärke“.

Problembehebung

Motor läuft nicht

Prüfen Sie, ob:

- die Vario 18 eingeschaltet ist.
- die Netzspannung die richtige ist und ob der Netzstecker korrekt in der Steckdose eingesteckt ist.
- der Akku geladen ist (nur AC/DC-Version im Akku-Betrieb).

Pumpe saugt nicht stark genug

Prüfen Sie, ob:

- der Vakuumregler richtig eingestellt ist.
- die Schläuche möglicherweise schadhaft oder undicht sind. Ersetzen Sie sie, falls nötig.
- alle Steckverbindungen dicht sind.
- der Schwimmer am Mehrweg-Deckel sich frei auf und ab bewegen kann.
- der Sekretbehälter oder Deckel spröde Stellen, Risse oder Verfärbungen aufweist. Falls nötig ersetzen.
- das Einweg-System spröde Stellen, Risse oder Verfärbungen aufweist. Falls nötig ersetzen.
- der Filter verstopft ist. Um zu prüfen, ob der Filter verstopft ist, siehe Kapitel „Filtertest“.



Nur AC/DC-Version:

Die LED leuchtet nicht	Der Akku ist vollständig geladen.
LED leuchtet durchgehend	– Der Akku wird geladen. – Die Pumpe ist eingesteckt.
LED blinkt langsam	Akku ist bald leer.
LED blinkt schnell	Akku ist defekt.



VORSICHT

Versuchen Sie nicht, die Vario 18 Pumpe zu reparieren. Setzen Sie sich stattdessen sofort mit Ihrer Pflegefachkraft in Verbindung:

- wenn es zu einem Überlaufen in das Gerät hinein gekommen ist
- wenn Stromkabel oder Stecker beschädigt sind
- wenn das Gerät nicht einwandfrei funktioniert
- wenn das Gerät beschädigt ist
- wenn das Gerät andere offensichtliche Sicherheitsmängel aufweist.

Kann die Störung nicht behoben werden, kontaktieren Sie bitte Ihre Pflegefachkraft.

Akku-Daten und Test

(nur AC/DC-Version)



VORSICHT

Den Akku nur dann laden, wenn der Signalton ertönt und die Ladeanzeige langsam blinkt. Der Akku wird während des Netzbetriebs geladen.

Die Vario 18 ist eine mit Netzstrom oder Akku betriebene Absaugpumpe. Eine volle Akkuladung (Vario 18 AC/DC-Version) ermöglicht einen Dauerbetrieb von rund 30 Minuten. Dann muss der Akku wieder aufgeladen werden.

Wenn die Vario 18 AC/DC-Version nicht in Betrieb ist, sondern während längerer Zeit (über 2 Monate) gelagert wird, sollte der Akku alle 60-90 Tage aufgeladen werden.

Akku fast leer

Laden Sie den Akku erst auf, wenn die LED-Anzeige langsam blinkt und Sie den Signalton hören (piep - piep - piep). Das Absaugen ist dann noch für rund 10 Minuten möglich.

Akku ist leer

Sobald der Akku leer ist, hält die Pumpe an. Der Akku muss aufgeladen werden.

Dauer des Absaugens

Bei voller Akkuladung beträgt die Betriebsdauer rund 30 Minuten.

Ladezeit

100 % geladen in etwa 5 Stunden

Testen des Akkus

1. Stellen Sie sicher, dass der Akku vollständig aufgeladen wurde.
2. Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

3.  Den Vakuumregler drücken und ganz nach rechts auf maximales Vakuum drehen.

4.  Die Vario 18 einschalten. Die Pumpe beginnt zu laufen.

5. Messen Sie die Zeit, bis die Pumpe anhält.
Der Akku ist in Ordnung, wenn die Pumpe für mehr als 30 Minuten läuft.

Wird diese Dauer nicht erreicht, sollte der Test wiederholt oder der Akku kalibriert werden (siehe nächste Seite).

Akku kalibrieren

(nur AC/DC-Version)



VORSICHT

Akkus sind vor dem ersten Einsatz und nach längerer Lagerung (über 2 Monate) zu kalibrieren. Sollte der Kalibrierungsvorgang fehlschlagen, kontaktieren Sie Ihre Pflegeperson und lassen Sie den Akku ersetzen.

Kalibrieren des NiMH-Akkus

1. Sicherstellen, dass der Akku vollständig aufgeladen wurde.
2. Den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

3.  Die Vario 18 einschalten.
Die Pumpe beginnt zu laufen.

4. Die Pumpe laufen lassen, bis der Akku leer ist und die Pumpe anhält.
5. Das Netzkabel in die Steckdose einstecken.
Der Akku wird geladen.
6. Warten, bis die Ladeanzeige erlischt.
7. Schritte 1 bis 6 wiederholen. Die Vario 18 AC/DC ist nun betriebsbereit.

Lagerung des Akkus

Um die Selbstentladung auf ein Minimum zu beschränken, sollten die Vario 18 und die Ersatzakkus bei einer Temperatur unter 25 °C (77 °F) gelagert werden. Wiederholen Sie die Kalibrierung alle 60-90 Tage.

Richtlinien für die Reinigung



ACHTUNG

Vor der Reinigung des Geräts ist der Netzstecker aus der Steckdose zu ziehen.

Allgemeine Hinweise

- Befolgen Sie die Reinigungsanweisungen, die Sie von Ihrer Pflegefachkraft erhalten haben.
- Für die Reinigung/Desinfektion geeignete Schutzhandschuhe tragen.
- Flüssigkeiten wie Blut und Sekrete und damit kontaminierte Teile gemäß den Anweisungen Ihrer Pflegefachkraft entsorgen.

Wasser

Benutzen Sie nur Wasser der reinsten Qualität für die Reinigung. Die Wasserhärte stellt ein ernstes Problem dar, da Rückstände auf medizinischen Produkten eine wirksame Reinigung beeinträchtigen können. Verwenden Sie entionisiertes Wasser, um dieses Problem zu vermeiden.

Einweg-Produkte

 Dies sind Einweg-Produkte, die nicht für die Wiederverwendung vorgesehen sind. Eine erneute Verwendung könnte zum Verlust der mechanischen, chemischen und/oder biologischen Eigenschaften führen. Die Wiederverwendung kann zu einer Kreuzkontamination führen.

Demontage

Gerät vor dem Reinigen und Desinfizieren in seine Bestandteile zerlegen.

Behälter und Deckel reinigen

Ein Reinigungsmittel in heißes Wasser (60-70 °C) geben und Einzelteile darin reinigen. Der pH-Wert des Reinigungsmittels sollte zwischen 6,0 und 8,0 liegen.

1. Alle Einzelteile in warmem Seifenwasser (60-70 °C) oder in Enzymreiniger 1 - 5 Minuten gründlich einweichen lassen.
2. Sichtbare Verschmutzung mit einem Reinigungswerkzeug entfernen; geeignet sind normale Reinigungsbürsten, Rohrputzer oder nichtscheuernde, fusselfreie Tücher. Gründlich mit sauberem Wasser abspülen. Trocknen lassen.
3. Überprüfen Sie die Teile auf sichtbaren Schmutz und wiederholen Sie diese Schritte falls nötig.

Es ist auch möglich, Behälter und Deckel in einer Geschirrspülmaschine zu reinigen.

Reinigung von Pumpengehäuse, Netzkabel und Plastikzubehör

Mit dem Reinigungsmittel abwischen, das Ihre Pflegefachkraft empfohlen hat. Mit einem sauberen Tuch trocken reiben.

Zeichen und Symbole



Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit wesentlichen Anforderungen der Richtlinie 93/42/EWG des Rates vom 14. Juni 1993 über Medizinprodukte an.



Dieses Symbol zeigt einen Sicherheitshinweis an.



Dieses Symbol zeigt die Klasse der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt ein Gerät der Klasse II an.



Dieses Symbol zeigt das Herstellungsdatum (vier Ziffern für das Jahr und zwei Ziffern für den Monat) an.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht nach Ende des angegebenen Jahres und Monats verwendet werden sollte.



Dieses Symbol zeigt die Übereinstimmung mit zusätzlichen US-amerikanischen und kanadischen Sicherheitsvorschriften für medizinische elektrische Geräte an.



Dieses Symbol zeigt den Schutz gegen das Eindringen von Fremdkörpern und gegen schädliche Auswirkungen infolge des Eindringens von Wasser an.



Dieses Symbol zeigt ein Einweggerät an. Nicht wiederverwenden.



Dieses Symbol zeigt die Katalognummer des Herstellers an.



Dieses Symbol zeigt die gesetzlichen Vorgaben der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt einen Anwendungsteil vom Typ CF an.



Dieses Symbol zeigt die Seriennummer des Herstellers an.



Dieses Symbol zeigt an, dass die Gebrauchsanweisung zu befolgen ist.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät für Magnetresonanz (MR) nicht geeignet ist.



Dieses Symbol zeigt die Chargennummer des Herstellers an.



Dieses Symbol zeigt an, dass in der Gebrauchsanweisung nachzuschlagen ist.



Dieses Symbol zeigt an, dass in der Umgebung von Geräten mit diesem Symbol Interferenzen möglich sind.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät mit Ethylenoxid sterilisiert wurde.



Dieses Symbol zeigt einen Hinweis (VORSICHT oder ACHTUNG) zum Gerät an.



Dieses Symbol zeigt den Hersteller an.



Dieses Symbol zeigt die Temperaturbeschränkung für Betrieb, Transport und Lagerung an.



Dieses Symbol zeigt die Feuchtebegrenzung für Betrieb, Transport und Lagerung an.



Dieses Symbol zeigt die Begrenzung des atmosphärischen Drucks für Betrieb, Transport und Lagerung an.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht verwendet werden darf, falls die Packung beschädigt ist.



Dieses Symbol zeigt an, für wie viele Artikel „n“ der Inhalt ausreicht.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät nicht zusammen mit unsortierten Siedlungsabfällen entsorgt werden darf (gilt nur in der EU).



Dieses Symbol zeigt an, dass das Material der Rückgewinnung von Ressourcen/dem Recycling zugeführt wird.



Dieses Symbol bedeutet Kartonverpackung.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät vor Sonnenlicht zu schützen ist.



Dieses Symbol zeigt an, dass das zerbrechliche Gerät mit Vorsicht zu behandeln ist.



Dieses Symbol zeigt an, dass das Gerät trocken zu halten ist.



Dieses Symbol zeigt die höchste Vakuumstufe der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt die Durchflussmenge der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt die elektrischen Spezifikationen der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt Wechselstrom an.



Dieses Symbol zeigt Gleichstrom an.



Dieses Symbol zeigt das Gewicht der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt die Abmessungen (H x B x T) der Pumpe an.



Dieses Symbol zeigt ein rezeptpflichtiges Gerät an. Nach US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur durch einen Arzt oder auf ärztliche Verschreibung verkauft werden (gilt nur in den USA).



Dieses Symbol zeigt die Stückzahl an.



Dieses Symbol zeigt die Sicherung an.

Garantie und Wartung

Garantie

2 Jahre (6 Monate für den Akku) Garantie ab Lieferdatum Für Schäden/Folgeschäden infolge fehlerhafter Bedienung, unsachgemäßer Verwendung sowie bei Handhabung durch nicht autorisierte Personen besteht keine Haftung durch den Hersteller.

Wartung

Die Vario 18 Pumpe sollte keine Wartung erfordern. Wenn die Vario 18 Pumpe innerhalb der Garantiezeit wegen eines Fabrikationsdefekts versagt, wird sie ersetzt. Die defekte Pumpe muss an den Hersteller zurückgeschickt werden.

Entsorgung

Fragen Sie Ihre Pflegefachkraft, wie benutzte Schläuche und anderes Material zu entsorgen sind.

Technische Spezifikationen



VORSICHT

Verwenden Sie die Vario 18 Pumpe nicht auf einer Höhe von mehr als 3000 m über dem Meeresspiegel.

Lagerung

Die Vario 18 Pumpe und ihr Zubehör müssen in der Verpackung aufbewahrt und bei einer Temperatur zwischen -25 °C und +70 °C (-13 °F bis +158 °F) gelagert werden. Akku +32 °F – +77 °F (0 °C und +25 °C).

Betriebstemperatur

Die Vario 18 Pumpe und ihr Zubehör müssen bei einer Temperatur von +5 °C bis +40 °C (+41 °F bis +104 °F) betrieben werden. Benutzen Sie die Produkte nicht bei extremer Hitze oder Kälte. Vermeiden Sie hohe Luftfeuchtigkeit (15–93 % sind zulässig).

Schutzklasse IP21

Die Vario 18 Pumpe ist gegen das Eindringen von Tropfwasser geschützt.



Hochvakuum

– 75 kPa / – 563 mmHg (Toleranz: – 10 %)

Gemessen bei 0 m, atmosphärischer Druck:
1013,25 hPa. Hinweis: Die Vakuumstärke kann
je nach Lage (Meter über Meeresspiegel, atmo-
sphärischer Druck und Temperatur) variieren.



18 l/min. (+/- 10 %)



AC 3,5 kg / 7,7 lbs

AC/DC 4,2 kg / 9,3 lbs

Ohne Behälter



230–240 V, 50 Hz, 90 VA

230–240 V, 60 Hz, 90 VA

120 V, 60 Hz, 70 VA



100–240 V

50 / 60 Hz

80 VA



H x B x T

380 x 170 x 285 mm

14,9 x 6,7 x 11,2 Zoll

Assistance

Lire l'intégralité du manuel d'instruction avant d'essayer d'utiliser le dispositif.

Pour toute question concernant l'aspirateur médical Vario 18, veuillez contacter votre fournisseur/médecin au numéro ci-dessous :

COORDONNÉES DU MÉDECIN/FOURNISSEUR :

Garder ce mode d'emploi destiné aux patients dans un endroit facilement accessible.

Table des matières

Avertissements et consignes de sécurité	76
Description de l'appareil.....	79
Instructions de montage	82
Préparation pour l'utilisation	83
Mode d'emploi.....	89
Test du filtre.....	93
Changer le set réutilisable.....	94
Changer la poche à usage unique.....	96
Pannes et solutions	98
Informations de la batterie et test.....	100
Calibrage de la batterie.....	102
Consignes de nettoyage	103
Signes et symboles	105
Garantie et maintenance.....	107
Élimination	107
Spécifications techniques	108

Avertissements et consignes de sécurité



AVERTISSEMENTS

La personne responsable de l'utilisation quotidienne de cet appareil (patient, personnel soignant) doit pouvoir lire, comprendre et suivre les instructions fournies dans ce manuel d'utilisation et par les professionnels de soins de santé. Cette personne doit être capable d'entendre et de réagir à tout signal sonore. N'utiliser l'aspirateur médical Vario 18 que sur la personne à laquelle il a été prescrit et uniquement pour son usage prévu. Ne pas faire ce traitement en dehors de la surveillance de votre fournisseur.

Le Vario 18 est exclusivement indiqué pour l'utilisation décrite dans ce mode d'emploi destiné au patient. Medela ne garantit un fonctionnement sécurisé du système que lorsque Vario 18 est utilisé en combinaison avec les accessoires Medela d'origine.

Lire et respecter les mises en garde et consignes de sécurité avant toute utilisation. Ce mode d'emploi doit être conservé avec l'appareil pour une référence ultérieure.

Ce mode d'emploi sert de directive générale pour l'utilisation du produit. Les questions médicales doivent être traitées par un médecin.

- Si vous êtes dépendant de cet appareil pour une aspiration ORL et qu'une panne peut engendrer une situation critique, vous devez avoir un appareil de remplacement à disposition.
- La tubulure de raccordement fournie avec l'appareil doit toujours être reliée au cathéter stérile, tel que prescrit par votre médecin.
- Ne pas modifier l'équipement.

Sécurité générale à la maison

- Les téléphones mobiles, réseaux LAN/WLAN, talkies-walkies (radios bidirectionnelles) et téléphones sans fil peuvent affecter l'aspirateur Vario 18. Une distance de sécurité d'un mètre minimum avec l'aspirateur Vario 18 est recommandée.
- Éloigner le cordon d'alimentation des surfaces chaudes.
- Éloigner la prise et l'interrupteur on/off de l'humidité.
- Ne jamais débrancher le connecteur de la prise de courant en tirant sur le câble d'alimentation !
- Ne jamais laisser le dispositif sans surveillance quand il est mis en marche.
- Pendant son utilisation, l'aspirateur doit être en position verticale.
- Ne jamais faire fonctionner l'appareil dans des pièces à températures élevées, pendant le bain ou sous la douche ou en cas de grande fatigue.

- Ne pas utiliser de rallonges avec l'aspirateur Vario 18. Laisser le cordon d'alimentation là où il ne vous fera pas tomber ni trébucher.
- Ne jamais placer le cordon d'alimentation autour de votre cou.
- Maintenir l'aspirateur Vario 18 propre et sec.
- Ne jamais placer l'aspirateur dans l'eau ou d'autres liquides.
- Si l'aspirateur est mouillé, le frotter avec une serviette sèche. Ne pas le sécher au micro-onde.
- Tenir les enfants et les animaux domestiques éloignés de l'aspirateur.
- Tenir l'aspirateur éloigné de la lumière directe du soleil.
- Prévenir la chute de l'aspirateur pendant le sommeil.
- Ne pas toucher l'aspirateur quand il est tombé dans l'eau. Débrancher immédiatement l'appareil de la prise de courant.

En cas de sortie

- En quittant le domicile, veiller à ce que le voyant LED ne clignote pas.
- Pour une question de confort, mettre l'aspirateur dans le sac de transport en option et entreposer le tuyau dans le sac prévu à cet effet.
- Ne pas oublier d'emporter un bocal/une poche/ un tuyau de rechange et le cordon d'alimentation.

Conserver ce mode d'emploi pour une utilisation ultérieure.

Description de l'appareil

Introduction

Votre médecin vous a prescrit le Vario 18 pour l'aspiration des voies respiratoires. Cet aspirateur médical de Medela est un aspirateur de grande qualité qui associe facilité d'utilisation et de nettoyage à des caractéristiques de sécurité pour assurer un fonctionnement optimal.

Usage prévu

L'aspirateur médical Vario 18 est indiqué pour dégager les voies ORL. La tubulure de raccordement fournie avec l'appareil doit toujours être reliée au cathéter, tel que prescrit par votre médecin.

Utilisateur

Le Vario 18 ne doit être utilisé que par des personnes dûment formées.

Vie opérationnelle

Le dispositif a une durée de vie de trois ans.

Attention

La législation fédérale américaine autorise uniquement la vente de cet appareil par les professionnels de la santé ou sur ordonnance de l'un d'entre eux.

Sous réserve de modifications.

Versions de l'aspirateur



Vario 18 CA



Vario 18 CA/CC

Face avant de l'aspirateur



Éléments et état de charge de la batterie



Jauge de vide

Régulateur de vide

Uniquement
version CA/CC :

Éteint	Batterie pleine
Allumé	– La batterie est en charge – L'aspirateur est branché

Clignote lentement	La batterie est bientôt vide
Clignote rapidement	La batterie est défectueuse

Signal sonore

Au cours d'un fonctionnement sur batterie, un signal sonore (bip - bip - bip) indique que la batterie sera bientôt déchargée.

Interrupteur marche / arrêt



On : l'aspirateur est en marche
Off : l'aspirateur est éteint

Instructions de montage

Contrôler l'appareil dès livraison

Vérifier que le contenu du paquet du Vario 18 est complet et en bon état.



1x aspirateur médical Vario 18



1x tuyau en silicone avec 2 raccords



5x filtres à usage unique



1x mode d'emploi

Accessoires

Contactez votre médecin/fournisseur en cas de pièces manquantes ou pour tout accessoire supplémentaire.

Préparation pour l'utilisation



AVERTISSEMENTS

Le dispositif ne doit être utilisé que par du personnel formé correctement aux aspirateurs médicaux des voies aériennes par leur médecin/fournisseur.



ATTENTION

- Pendant son utilisation, le Vario 18 doit être en position verticale.
- L'intégrité de l'emballage des accessoires stériles doit être vérifiée avant leur utilisation.
- Les accessoires non stériles et réutilisables doivent être nettoyés et désinfectés avant leur utilisation.

Vérifications avant utilisation

- Avant d'utiliser l'aspirateur Vario 18, vérifier que le cordon d'alimentation et la prise ne sont pas endommagés, que l'appareil ne présente aucun dommage ou défaut de sécurité évident et qu'il est en bon état de marche.
- Uniquement pour les versions CA/CC : s'assurer que la batterie rechargeable est calibrée conformément au chapitre « Calibrage de la batterie ».
- Vérifier tous les accessoires avant leur utilisation :
 - S'assurer que les bouches d'aspiration, les couvercles et les poches ne présentent aucune fissure, craquelure ou défaut. Remplacer si nécessaire.
 - S'assurer que les tuyaux ne présentent aucune fissure ou craquelure et que les connecteurs sont fermement attachés. Remplacer si nécessaire.

Montage de base

1.  Attacher le filtre au Vario 18 en pointant la flèche vers l'aspirateur. Le filtre doit être changé toutes les semaines.



AVERTISSEMENTS

Le filtre protège l'aspirateur de tout débordement. L'aspiration est impossible lorsque le filtre est mouillé/humide/engorgé. Vérifier le filtre avant chaque utilisation (voir chapitre « Test du filtre »).

2. Fixer tous les accessoires nécessaires selon les instructions de votre fournisseur.

Système de collecteur réutilisable

1. En cas d'utilisation d'un système de collecteur à usage unique, passer au chapitre « Système de collecteur à usage unique ».

- 2.
- 
- a) Fixer le flotteur au couvercle.
b) Veiller à ce que le flotteur monte/ descende librement.

- 3.
- 
- a) Fixer le couvercle au bocal.
b) Fermer les deux fixations du couvercle.

- 4.
- 
- a) Fixer le bocal à l'aspirateur.
b) Raccorder la tubulure au filtre.
c) Connecter le tuyau au couvercle du bocal. L'entrée est marquée « Vacuum ».

5.



Connecter le tuyau du patient (le tuyau avec réglage au doigt fourni avec l'aspirateur) au couvercle du bocal. L'entrée est marquée « Patient ».



MISE EN GARDE

Ne pas utiliser de tuyaux ou d'accessoires stériles dont l'emballage a été endommagé. Ne pas réutiliser de produits stériles ou à usage unique.

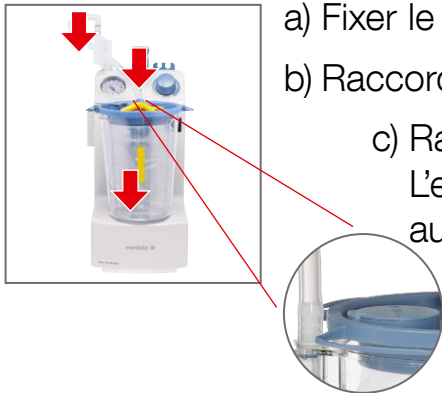
Système de collecteur à usage unique

(lors de l'utilisation de poches)

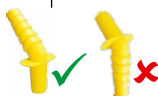
1. En cas d'utilisation d'un système de collecteur réutilisable, passer au chapitre « Système de collecteur réutilisable ».

2. 
 - a) Fixer l'adaptateur (élément bleu) pour bocal du Vario 18 au support de celui-ci.

3. 
 - a) Préparer le bocal de 1,5 l (ligne jaune).
 - b) Insérer la poche dans les prises jaunes positionnées au dessus de l'aspirateur selon les instructions fournies avec celle-ci.

4. 
 - a) Fixer le bocal à l'aspirateur.
 - b) Raccorder la tubulure au filtre.
 - c) Raccorder le tuyau au bocal. L'entrée du tuyau se trouve au-dessus du bocal.

5.



- a) Insérer le coude coloré du couvercle de la poche dans l'entrée marquée « Patient ».
- b) Connecter le tuyau du patient (le tuyau avec réglage au doigt fourni avec l'aspirateur) au coude coloré.



MISE EN GARDE

Ne pas utiliser de tuyaux ou d'accessoires stériles dont l'emballage a été endommagé. Ne pas réutiliser de produits stériles ou à usage unique.

Mode d'emploi



ATTENTION

Le Vario 18 doit être installé de manière à pouvoir le débrancher facilement de la prise d'alimentation.

FR

Branchement du Vario 18 au secteur

1. Vérifier l'aspirateur avant utilisation conformément aux instructions du chapitre « Préparation pour l'utilisation ».

2. **Toutes les versions :** Brancher la prise d'alimentation au secteur.

ou

version CA/CC : (si l'aspirateur est utilisé avec le câble allume-cigare en option) Brancher le câble allume-cigare de 12 V CC à la prise située sur le côté de l'aspirateur et à une source d'alimentation de 12 V CC (allume-cigare dans la voiture).

ou

version CA/CC : (si l'aspirateur fonctionne sur batterie) Une connexion à une source d'alimentation n'est pas nécessaire. Veiller à ce que la batterie ait été chargée 5 heures.

Vérifier la pression maximale pour contrôle

1.  Mettre le Vario 18 en marche.
L'aspirateur se met en route.
2.  Presser et tourner le régulateur de vide vers la droite pour régler la pression au maximum.
3. 
 - a) Obturer l'extrémité de la tubulure du patient avec votre pouce.
 - b) Comparer le vide maximal selon la spécification. Si le vide maximal n'est pas atteint, voir chapitre « Pannes et solutions ».

Spécifications :

Altitude au-
dessus du niveau
de la mer :

Vide maximal :

▼	▼
+ 2000 m	-59 kPa
+ 1000 m	- 66 kPa
+ 500 m	- 70 kPa
+ 0 m	- 75 kPa

(Tolérance : +/- 10 %)

Modifier le niveau de vide

Utiliser uniquement le niveau de vide recommandé par votre médecin/fournisseur.

1.



- a) Fixer le tuyau patient.
- b) Presser et tourner le régulateur de vide afin de sélectionner l'aspiration adaptée aux instructions du médecin.
- c) Vérifier que la jauge de vide est correctement réglée.

Mise hors tension après usage

1.  Basculer le bouton marche/arrêt du Vario 18 en position « 0 ».
2. **Si l'aspirateur est relié au secteur,** débrancher la prise d'alimentation du secteur.

ou
Si l'aspirateur est relié à une source d'alimentation de 12 V CC, débrancher la prise de 12 V CC de la source d'alimentation de 12 V CC.
3. Nettoyer et désinfecter le Vario 18. Voir le chapitre « Consignes de nettoyage ».

Test du filtre

1.



Retirer le tuyau du filtre.

2.



Sélectionner le vide maximal.

3.



Mettre le Vario 18 en marche.
L'aspirateur se met en route.

4.



a) Lire la jauge de vide.

b) Remplacer le filtre si le vide excède 10 kPa.

Changer le set réutilisable



a) Éteindre le Vario 18.

b) Retirer du couvercle les tuyaux patient et d'aspiration.



Retirer complètement le bocal du Vario 18.



a) Préparer un nouveau bocal et le déballer.

b) Fixer le nouveau bocal au Vario 18.

c) Connecter à nouveau fermement le tuyau d'aspiration et le nouveau tuyau patient.

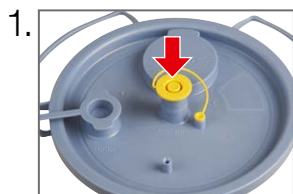
4. Vider le bocal et jeter le tuyau patient conformément aux instructions de votre fournisseur.
5. Mettre le Vario 18 en marche. L'aspirateur se met en route.
6. Régler le vide en fonction des instructions de votre médecin. Voir le chapitre « Changer le niveau de vide ».

Changer la poche à usage unique



AVERTISSEMENTS

Ne pas réutiliser les poches à usage unique.



- a) Retirer le tuyau patient avec le coude coloré du couvercle.
b) Brancher le tuyau à l'orifice patient.



Éteindre le Vario 18.

Réduire le vide au minimum en pressant et tournant le régulateur de vide vers la gauche.



Retirer complètement la poche du bocal.

4. Éliminer la poche et le tuyau patient conformément aux instructions de votre fournisseur.

5. Préparer une nouvelle poche, la déballer et l'insérer dans le bocal. Presser sur le couvercle.

6. Connecter fermement le nouveau tuyau patient.



7. Mettre le Vario 18 en marche. L'aspirateur se met en route.

8. Régler le vide en fonction des instructions de votre médecin. Voir le chapitre « Changer le niveau de vide ».

Pannes et solutions

Le moteur ne fonctionne pas

Vérifier si :

- le Vario 18 est en position « marche ».
- la tension secteur est correcte et la prise secteur est bien raccordée à la prise murale.
- la batterie interne est chargée (uniquement version CA/CC en fonctionnement sur batterie).

Aspiration trop faible

Vérifier si :

- le régulateur de vide est correctement réglé.
- les tuyaux ne sont ni défectueux, ni cassés.
Remplacer si nécessaire.
- toutes les connexions sont bien insérées.
- le flotteur sur le couvercle réutilisable bouge librement vers le haut/le bas.
- le collecteur et le couvercle ne sont ni fissurés, ni fragilisés, ni décolorés. Remplacer si nécessaire.
- le système à usage unique n'est ni fissuré, ni fragilisé, ni décoloré. Remplacer si nécessaire.
- le filtre n'est pas bouché. Voir chapitre « Test du filtre » pour vérifier si le filtre n'est pas bouché.



Uniquement version
CA/CC :

Aucun voyant
LED n'est allumé

La batterie est pleine.

Le voyant LED
est allumé

- La batterie est en charge.
- L'aspirateur est branché.

Le voyant LED
clignote lentement

La batterie rechargeable est
bientôt vide.

Le voyant LED
clignote rapidement

La batterie est défectueuse.



ATTENTION

Ne pas essayer de dépanner ou réparer
l'aspirateur Vario 18. Contacter immédiatement
votre fournisseur :

- lorsqu'un débordement se produit dans l'appareil
- lorsque le câble d'alimentation ou la prise électrique
est endommagée
- lorsque le dispositif ne fonctionne pas correctement
- lorsque le dispositif est endommagé
- lorsque le dispositif présente des défauts de
sécurité évidents.

Si le problème ne peut être résolu, contacter
votre fournisseur.

Informations de la batterie et test

(uniquement version CA/CC)



ATTENTION

Ne recharger la batterie que lorsque le signal sonore est émis et lorsque l'indicateur de charge clignote lentement. La batterie est chargée lors de l'utilisation sur réseau.

Le Vario 18 est un aspirateur à brancher sur le secteur ou fonctionnant sur batterie. Une batterie totalement chargée (version CA/CC du Vario 18) permet un fonctionnement continu de 30 minutes au total. Ensuite, la batterie doit être rechargée.

En cas de non-utilisation ou de stockage du Vario 18 version CA/CC pendant une période prolongée (> 2 mois), recharger la batterie tous les 60-90 jours.

Batterie faible

Ne recharger la batterie que lorsque le témoin LED clignote lentement et qu'un signal sonore (bip - bip - bip) est émis. Il reste encore 10 minutes d'aspiration.

Batterie vide

Dès que la batterie est vide, l'aspirateur s'arrête. La batterie doit être rechargée.

Durée d'aspiration

Si la batterie est totalement chargée, le temps de fonctionnement est d'environ 30 minutes.

Durée de la charge

Un chargement à 100 % prend approximativement 5 heures.

Test de la batterie

1. Veiller à ce que la batterie soit entièrement chargée.
2. Débrancher la fiche d'alimentation de la prise murale.

3.  Presser et tourner le régulateur de vide vers la droite pour régler la pression au maximum.

4.  Mettre le Vario 18 en marche.
L'aspirateur se met en route.

5. Mesurer le temps jusqu'à l'arrêt de l'aspirateur.
La batterie est bonne, lorsque l'aspirateur fonctionne pendant plus de 30 minutes.

Répéter le test ou calibrer la batterie jusqu'à atteindre ces valeurs (voir page suivante).

Calibrage de la batterie

(uniquement version CA/CC)



ATTENTION

Calibrer la batterie avant la première utilisation ou après une durée d'entreposage > 2 mois. Si le calibrage échoue, retournez chez votre fournisseur pour remplacer la batterie.

Vérification de l'état de la batterie NiMH

1. Veiller à ce que la batterie soit entièrement chargée.
2. Débrancher la fiche d'alimentation de la prise murale.
3.  Mettre le Vario 18 en marche.
L'aspirateur se met en route.
4. Laisser l'aspirateur fonctionner jusqu'à ce que la batterie soit vide et que l'aspirateur s'arrête.
5. Brancher la fiche d'alimentation à la prise murale.
La batterie est en charge.
6. Attendre jusqu'à ce que le voyant LED de charge s'éteigne.
7. Répéter les étapes 1 à 6. Le Vario 18 CA/CC est alors prêt à l'usage.

Entreposage de la batterie

Afin d'éviter au maximum que les batteries ne se déchargent, conserver le Vario 18 et les batteries de rechange à une température inférieure à 25 °C (77 °F). Procéder à nouveau au calibrage tous les 60–90 jours.

Consignes de nettoyage



AVERTISSEMENTS

Avant le nettoyage, débrancher la prise d'alimentation du secteur.

Remarques générales

- Suivre les instructions de nettoyage fournies par votre fournisseur.
- Porter des gants de protection pour le nettoyage/la désinfection.
- Éliminer les fluides tels que le sang et les sécrétions et les éléments qu'ils ont contaminés, conformément aux instructions de votre fournisseur.

Eau

Utiliser toujours l'eau la plus pure pour nettoyer l'appareil. La dureté de l'eau doit être sérieusement prise en considération, car les dépôts sur les appareils médicaux peuvent persister. Utiliser de l'eau désionisée pour réduire ce problème.

Produits à usage unique

2 Ces produits à usage unique ne sont pas conçus pour être réutilisés. Toute réutilisation est susceptible d'entraîner la perte des propriétés mécaniques, chimiques et/ou biologiques. Toute réutilisation pourrait entraîner une contamination croisée.

Démontage

Séparer toutes les pièces avant de nettoyer et de désinfecter le dispositif.

Nettoyage des bouches et couvercles

Nettoyer les composants à l'eau chaude (60-70 °C) avec un détergent au pH compris entre 6,0 et 8,0 uniquement.

1. Immerger complètement les pièces dans de l'eau chaude (60-70 °C) et savonneuse ou dans un détergent enzymatique pendant 1 à 5 minutes.
2. Éliminer les salissures visibles avec un outil de nettoyage – des brosses de nettoyage classiques telles que des écouvillons ou des chiffons anti-peluches non abrasifs. Rincer minutieusement à l'eau claire. Laisser sécher.
3. Vérifier qu'il ne reste aucune saleté visible sur les pièces. Répéter la procédure si nécessaire.

Les bouches/couvercles peuvent éventuellement être nettoyés au lave-vaisselle.

Boîtier de pompe, câble d'alimentation et accessoires en plastique

Essuyer avec un torchon imbibé de détergent selon les recommandations de votre fournisseur. Sécher à l'aide d'un linge propre.

Signes et symboles



CE 0123 Ce symbole indique la conformité avec les exigences de la Directive 93/42/CEE du Conseil du 14 juin 1993 relative aux dispositifs médicaux.



Ce symbole indique que l'appareil est conforme aux normes de sécurité supplémentaires établies par les États-Unis et le Canada pour les appareils électromédicaux.



Ce symbole indique les spécifications légales de l'aspirateur.



Ce symbole indique qu'il convient de suivre le mode d'emploi.



Ce symbole indique qu'il convient de consulter le mode d'emploi.



Ce symbole indique une MISE EN GARDE ou un AVERTISSEMENT associé au dispositif.



Ce symbole indique un conseil de sécurité.



Ce symbole indique la classe de l'aspirateur.



Ce symbole indique un appareil de classe II.



IP21 Ce symbole indique une protection contre les effets nocifs de l'introduction d'objets étrangers solides et de gouttes d'eau.



Ce symbole indique une partie appliquée de type CF.



Ce symbole indique INCOMPATIBILITÉ RM.



Ce symbole indique que des interférences peuvent se produire en présence d'équipements portant le même symbole.



Ce symbole indique le fabricant.



Ce symbole indique la date de fabrication de l'appareil (quatre chiffres pour l'année et deux chiffres pour le mois).



Ce symbole indique que l'appareil ne doit pas être utilisé après la fin du mois et de l'année mentionnés.



Ce symbole indique un dispositif à usage unique.
Ne pas réutiliser le dispositif.



Ce symbole indique le numéro de catalogue du fabricant.



Ce symbole indique le numéro de série du fabricant.



Ce symbole indique le numéro du lot.



Ce symbole indique que l'appareil a été stérilisé avec de l'oxyde d'éthylène.



Ce symbole indique la limite de température pour l'utilisation, le transport et l'entreposage de l'appareil.



Ce symbole indique le taux d'humidité maximal à prendre en compte pour l'utilisation, le transport et l'entreposage de l'appareil.



Ce symbole indique la limite de pression atmosphérique à prendre en compte pour l'utilisation, le transport et l'entreposage de l'appareil.



Ce symbole indique de ne pas utiliser le dispositif si l'emballage est abîmé.



Ce symbole indique le nombre d'articles pouvant être traités par le contenu de l'emballage.



Ce symbole indique que l'appareil ne peut être éliminé avec les déchets municipaux non triés (uniquement pour l'UE).



Ce symbole indique que le matériel fait partie d'un processus de récupération/recyclage.



Ce symbole indique un emballage en carton.



Ce symbole indique que le dispositif doit être conservé à l'abri de la lumière du soleil.



Ce symbole indique que l'appareil est fragile et doit être manipulé avec précaution.



Ce symbole indique que l'appareil doit être maintenu au sec.



Ce symbole indique le niveau de vide maximal de l'aspirateur.



Ce symbole indique les niveaux de débit de l'aspirateur.



Ce symbole indique les spécifications électriques de l'aspirateur.



Ce symbole indique du courant alternatif.



Ce symbole indique du courant continu.



Ce symbole indique le poids de l'aspirateur.



Ce symbole indique les dimensions (h x l x p) de l'aspirateur.



Ce symbole indique un dispositif sur prescription. La législation fédérale autorise uniquement la vente de cet appareil par des professionnels de la santé autorisés ou sur ordonnance de l'un d'entre eux (pour les États-Unis uniquement).



Ce symbole indique le nombre d'articles.



Ce symbole indique le fusible.

Garantie et maintenance

Garantie

La garantie est de 2 ans (pendant 6 mois pour la batterie) après la date de livraison. Le fabricant décline toute responsabilité en cas de dégâts causés ou résultant d'une manipulation non conforme, d'une utilisation inappropriée ou d'une manipulation par des personnes non autorisées.

Entretien

L'aspirateur Vario 18 ne devrait pas nécessiter d'entretien. Si, à la suite d'un défaut de fabrication, un aspirateur Vario 18 ne fonctionne pas au cours de la garantie, il sera remplacé. L'aspirateur original devra alors être renvoyé au fournisseur.

Élimination

Demander à votre fournisseur comment éliminer les tuyaux et les poches usagés.

Spécifications techniques



ATTENTION

Ne pas utiliser l'aspirateur Vario 18 à 3000 m au-dessus du niveau de la mer.

Conditions d'entreposage

L'aspirateur et les accessoires Vario doivent rester dans leur emballage et être entreposés à des températures comprises entre $-25\text{ }^{\circ}\text{C}$ et $+70\text{ }^{\circ}\text{C}$. Batterie $0\text{ }^{\circ}\text{C}$ et $+25\text{ }^{\circ}\text{C}$.

Température d'utilisation

L'aspirateur et les accessoires Vario 18 doivent être utilisés à des températures comprises entre $+5\text{ }^{\circ}\text{C}$ et $+40\text{ }^{\circ}\text{C}$. Ne pas utiliser les produits en cas de froid ou de chaleur extrême. Éviter une humidité élevée (15–93 % est autorisés).

Classe de protection IP21

L'aspirateur Vario 18 est protégé contre l'introduction de gouttes d'eau.



vide élevé

–75 kPa/–563 mmHg (Tolérance : –10 %)

Mesuré à 0 m, pression atmosphérique :
1013,25 hPa. Note : les niveaux de vide peuvent
varier en fonction de la situation géographique
(nombre de mètres au-dessus du niveau de la
mer, pression atmosphérique et température).



18 l/min (+/- 10 %)



CA 3,5 kg/7,7 lbs

CA/CC 4,2 kg/9,3 lbs

Sans bocal



230–240 V, 50 Hz, 90 VA

230–240 V, 60 Hz, 90 VA

120 V, 60 Hz, 70 VA



100–240 V

50/60 Hz

80 VA



h x l x p

380x170x285 mm

14,9 x 6,7 x 11,2 pouces

Assistenza

Leggere l'intero manuale di istruzioni prima di provare a mettere in funzione il dispositivo.

Per qualunque domanda in merito alla pompa di aspirazione Vario 18, contattare l'assistente sanitario/ il medico al seguente numero:

DATI DI CONTATTO DELL'ASSISTENTE SANITARIO/
MEDICO:

Conservare il presente libretto delle istruzioni in un luogo facilmente accessibile.

Indice

Avvertenze e istruzioni di sicurezza	112
Descrizione del dispositivo.....	115
Istruzioni per la configurazione.....	118
Preparazione per l'utilizzo	119
Istruzioni per la messa in funzione	125
Test del filtro	129
Sostituzione del contenitore riutilizzabile.....	130
Sostituzione della sacca monouso.....	132
Risoluzione guasti	134
Dati e test della batteria.....	136
Calibrazione della batteria.....	138
Linee guida per la pulizia	139
Segni e simboli.....	141
Garanzia e manutenzione	143
Smaltimento	143
Dati tecnici.....	144

Avvertenze e istruzioni di sicurezza



AVVERTENZA

La persona responsabile della messa in funzione giornaliera del dispositivo (paziente, assistente) deve essere in grado di leggere, capire e osservare le direttive riportate nelle presenti istruzioni per l'uso e le direttive del medico. Tale persona deve essere in grado di udire e rispondere a segnali acustici. Utilizzare Vario 18 solo sulla persona per cui è stata prescritta ed esclusivamente per l'uso previsto. Non praticare la terapia senza la supervisione dell'assistente sanitario.

Il modello Vario 18 è approvato esclusivamente per l'utilizzo descritto nelle presenti istruzioni per l'uso per i pazienti. Medela può garantire il funzionamento sicuro del sistema solo se l'apparecchio Vario 18 è utilizzato in associazione con accessori originali Medela.

Leggere e osservare le seguenti avvertenze e istruzioni di sicurezza prima dell'utilizzo. Conservare le presenti istruzioni per l'uso insieme all'apparecchio per successive consultazioni.

Le presenti istruzioni per l'uso costituiscono una guida generale per l'impiego del prodotto. Per qualsiasi questione medica rivolgersi a un medico.

- Se l'apparecchio è indispensabile per l'aspirazione delle vie aeree del paziente e un guasto può dare origine a una situazione critica, occorre avere a disposizione un apparecchio sostitutivo.
- Il tubo di collegamento in dotazione con l'apparecchio deve sempre essere collegato a un catetere sterile come prescritto dal medico.
- Non modificare l'apparecchio.

Procedure di sicurezza generali in casa

- L'uso di telefoni cellulari, LAN/WLAN, walkie-talkie (radio a due vie) e telefoni cordless può influenzare il funzionamento della pompa Vario 18. Si raccomanda di mantenere una distanza di sicurezza di almeno 1 m (3,3 piedi) dalla pompa Vario 18.
- Tenere sempre il cavo di alimentazione elettrica lontano da fonti di calore.
- La spina per il collegamento alla rete elettrica e l'interruttore ON/OFF devono essere tenuti lontano dall'umidità.
- Non tirare mai il cavo di alimentazione per estrarre la spina dalla presa di rete elettrica!
- Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è acceso.
- Durante l'uso, la pompa deve essere in posizione verticale.
- Non utilizzare mai l'apparecchio in presenza di elevata temperatura ambiente, durante il bagno o la doccia o quando si è molto stanchi.

- Non utilizzare cavi di prolunga con la pompa Vario 18. Tenere il cavo di alimentazione elettrica dove non possa causare cadute o inciampi.
- Non avvolgere mai il cavo di alimentazione intorno al collo.
- Mantenere la pompa Vario 18 asciutta e pulita.
- Non immergere mai la pompa in acqua o altri liquidi.
- Se la pompa si bagna, strofinarla con un panno asciutto. Non asciugarla nel microonde.
- Tenere la pompa fuori dalla portata di bambini e animali domestici.
- Non esporre la pompa alla luce solare diretta.
- Evitare che la pompa cada sul pavimento mentre si dorme.
- Non toccare la pompa se è caduta nell'acqua. Scollegare immediatamente il dispositivo dalla presa elettrica

Prima di uscire di casa

- Prima di uscire, accertarsi che l'indicatore a LED non lampeggi.
- Per comodità, riporre al sicuro la pompa nella borsa di trasporto opzionale e i tubi nell'apposita borsa.
- Non dimenticare di portare con sé un contenitore/ sacca/tubo di ricambio e l'alimentatore.

Tenere le istruzioni per l'uso a portata di mano per una futura consultazione.

Descrizione del dispositivo

Introduzione

Il medico ha prescritto Vario 18 per l'aspirazione delle vie aeree. Questa pompa di aspirazione Medela è un apparecchio di alta qualità che associa la facilità d'uso e di pulizia con caratteristiche di sicurezza che garantiscono un funzionamento ottimale.

Uso previsto

La pompa di aspirazione Vario 18 è destinata alla pulizia delle vie aeree attraverso il naso, la bocca o il tubo di tracheostomia. Il tubo di collegamento in dotazione con l'apparecchio deve sempre essere collegato al catetere prescritto dal medico.

Utente destinatario

La pompa Vario 18 deve essere utilizzata esclusivamente da personale opportunamente addestrato.

Durata di vita

La durata di vita dell'apparecchio è di tre anni.

Attenzione

La legge federale USA limita la vendita di questo apparecchio ai professionisti sanitari o dietro loro prescrizione.

Soggetto a modifiche.

Versioni della pompa



Vario 18 CA



Vario 18 CA/CC

Parte anteriore della pompa



Comandi e stato della batteria



Vacuometro

Regolatore
del vuoto

Solo versione CA/CC:

Non acceso

Batteria carica

Acceso

– Batteria in carica
– Pompa collegata all'
alimentazione di rete

Lampeggia lentamente

Batteria quasi scarica

Lampeggia velocemente

Batteria guasta

Indicatore acustico

Durante il funzionamento a batteria, un segnale acustico (bip - bip - bip) indica che la batteria sta per scaricarsi.

Interruttore ON/OFF



On: pompa in funzione

Off: pompa spenta

Istruzioni per la configurazione

Verifica iniziale alla consegna

Verificare la completezza e le condizioni generali del contenuto della confezione dell'unità Vario 18.



1 pompa di aspirazione Vario 18



1 tubo in silicone con 2 connettori



5 filtri monouso



1 libretto di istruzioni per l'uso

Accessori

In caso di parti mancanti o per richiedere accessori supplementari, consultare l'assistente sanitario/il medico.

Preparazione per l'utilizzo



AVVERTENZA

L'apparecchio è destinato al solo uso da parte di persone adeguatamente formate all'utilizzo di pompe di aspirazione per le vie aeree da parte dell'assistente sanitario/del medico.



ATTENZIONE

- Durante l'uso, la pompa Vario 18 deve essere in posizione verticale.
- Verificare l'integrità della confezione degli accessori sterili prima di utilizzarli.
- Gli accessori non sterili e riutilizzabili devono essere puliti e disinfettati prima dell'uso.

Verifiche prima dell'utilizzo

- **Prima dell'uso, controllare la pompa Vario 18 per individuare eventuali danni al cavo o alla spina di alimentazione, danni evidenti al dispositivo o difetti che compromettano la sicurezza e il corretto funzionamento dell'apparecchio.**
- **Solo per versioni CA/CC: accertarsi che la batteria sia calibrata secondo quanto riportato nel capitolo "Calibrazione della batteria".**
- **Verificare tutti gli accessori prima dell'utilizzo, come segue.**
 - **Contenitori, coperchi e sacche, per individuare rotture, punti fragili e difetti. Se necessario, sostituire.**
 - **Tubi, per individuare rotture e punti fragili; verificare che i connettori siano collegati saldamente. Se necessario, sostituire.**

Montaggio di base

-  Collegare il filtro alla pompa Vario 18 con la freccia rivolta verso la pompa. Il filtro deve essere sostituito ogni settimana.



AVVERTENZA

Il filtro protegge la pompa dalla tracimazione. Quando il filtro è bagnato/umido/ostruito, l'aspirazione si interrompe. Controllare il filtro prima di ogni utilizzo (consultare il capitolo "Test del filtro").

- Collegare tutti gli accessori necessari secondo le istruzioni dell'assistente sanitario.

Sistema di raccolta riutilizzabile

1. Se si utilizza un sistema di raccolta monouso, consultare il capitolo “Sistema di raccolta monouso”.

2.  a) Fissare il galleggiante al coperchio.
b) Accertarsi che il galleggiante sia libero di muoversi in verticale.

3.  a) Porre il coperchio sul contenitore.
b) Bloccare il coperchio mediante le due chiusure.

4.  a) Collegare il contenitore alla pompa.
b) Collegare il tubo al filtro.
c) Collegare il tubo al coperchio del contenitore. L'attacco è contrassegnato con “Vacuum” (Vuoto).

5.



Collegare il tubo paziente (il tubicino con fingertip in dotazione con la pompa) al coperchio del contenitore. L'attacco è contrassegnato con "Patient" (Paziente).



ATTENZIONE

Non utilizzare tubicini o altri accessori sterili se la confezione sterile è danneggiata. Non riutilizzare prodotti monouso o sterili.

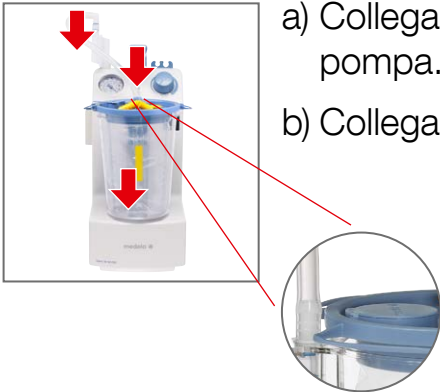
Sistema di raccolta monouso

(quando si usano sacche)

1. **Se si utilizza un sistema di raccolta riutilizzabile, consultare il capitolo “Sistema di raccolta riutilizzabile”.**

2.  a) Collegare l'adattatore per contenitore Vario 18 (componente blu) al supporto per contenitore della pompa.

3.  a) Preparare il contenitore da 1,5 l (striscia gialla).
b) Inserire la sacca con i tappi gialli in alto secondo le istruzioni in dotazione con le sacche.

4.  a) Collegare il contenitore alla pompa.
b) Collegare il tubo al filtro.
c) Collegare il tubo al contenitore. L'attacco per il tubo è situato nella parte superiore del contenitore.

5.



a) Afferrare il raccordo colorato angolato del coperchio della sacca e inserirlo nell'attacco contrassegnato con "Patient" (Paziente).

b) Collegare il tubo paziente (il tubicino con fingertip in dotazione con la pompa) al raccordo colorato angolato.



ATTENZIONE

Non utilizzare tubicini o altri accessori sterili se la confezione sterile è danneggiata. Non riutilizzare prodotti monouso o sterili.

Istruzioni per la messa in funzione



ATTENZIONE

La pompa Vario 18 deve essere configurata in modo da facilitarne la separazione dall'alimentazione di rete.

Collegamento di Vario 18 all'alimentazione di rete

1. Verificare la pompa prima dell'uso seguendo le istruzioni al capitolo "Preparazione per l'utilizzo".
2. **Tutte le versioni:** inserire la spina del cavo di alimentazione in una presa di rete a muro;
oppure
versione CA/CC: (se la pompa viene messa in funzione mediante il cavo opzionale di collegamento auto) collegare il cavo opzionale di collegamento a 12 VCC alla presa sul lato della pompa e collegare l'altra estremità alla fonte di alimentazione a 12 VCC (l'accendino dell'auto);
oppure
versione CA/CC: (se la pompa funziona a batteria) non occorre alcun collegamento a fonti di alimentazione. Accertarsi che la batteria sia rimasta in carica per cinque ore.

Verifica del funzionamento con vuoto massimo

1.  Accendere la pompa Vario 18.
La pompa inizia a funzionare.
2.  Premere e ruotare il regolatore del vuoto verso destra per impostare il vuoto al massimo.
3. 
 - a) Serrare l'estremità del tubo paziente con il pollice.
 - b) Confrontare il vuoto massimo con le specifiche. Se non viene raggiunto il vuoto massimo, consultare il capitolo "Risoluzione guasti".

Specifiche

Altitudine sul

livello del mare

Vuoto massimo

▼	▼
+ 2000 m	- 59 kPa
+ 1000 m	- 66 kPa
+ 500 m	- 70 kPa
+ 0 m	- 75 kPa

(tolleranza +/- 10 %)

Modifica del livello di vuoto

Utilizzare solo il livello di vuoto consigliato dal proprio assistente sanitario/medico.

1.



- a) Fissare il tubo paziente con il morsetto.
- b) Spingere e ruotare il regolatore del vuoto per selezionare il vuoto corretto secondo le istruzioni del medico.
- c) Verificare l'impostazione con il vacuometro.

Spegnimento dopo l'utilizzo

- 

Portare l'interruttore della pompa Vario 18 sulla posizione "0".
- Se la pompa è collegata a una presa di rete a muro,**
oppure
se la pompa è collegata a una fonte di alimentazione a 12 VCC,

scollegare la spina di alimentazione dalla presa;

scollegare la spina a 12 VCC dalla fonte di alimentazione a 12 VCC.
- Pulire e disinfettare la pompa Vario 18. Consultare il capitolo "Linee guida per la pulizia".

Test del filtro

1.



Rimuovere il tubo dal filtro.

2.



Selezionare il vuoto massimo.

3.



Accendere la pompa Vario 18.
La pompa inizia a funzionare.

4.



- a) Leggere il livello di vuoto.
- b) Sostituire il filtro se la depressione supera il valore di 10 kPa.

Sostituzione del contenitore riutilizzabile



- a) Spegnere la pompa Vario 18.
- b) Rimuovere i tubi per paziente e vuoto dal coperchio.



- Rimuovere il contenitore pieno dalla pompa Vario 18.



- a) Preparare il nuovo contenitore ed estrarlo dalla confezione.
- b) Collegare il nuovo contenitore alla pompa Vario 18.
- c) Ricollegare saldamente il tubo per vuoto e il nuovo tubo paziente.

4. Svuotare il contenitore e smaltire il tubo paziente secondo le istruzioni dell'assistente sanitario.
5. Accendere la pompa Vario 18. La pompa inizia a funzionare.
6. Impostare il vuoto secondo le istruzioni del medico. Consultare il capitolo "Modifica del livello di vuoto".

Sostituzione della sacca monouso



AVVERTENZA

Non riutilizzare le sacche monouso.

1.



a) Rimuovere il tubo paziente con il raccordo colorato angolato dal coperchio.

b) Chiudere l'attacco paziente.

2.



Spegnere la pompa Vario 18.

Ridurre il vuoto al minimo premendo e ruotando a sinistra il regolatore del vuoto.

3.



Rimuovere la sacca piena dal contenitore.

4. Smaltire sacca e tubo paziente secondo le istruzioni dell'assistente sanitario.

5. Preparare la nuova sacca, estrarla dalla confezione e inserirla nel contenitore. Premere il coperchio verso il basso.

6.



Collegare saldamente il nuovo tubo paziente.



7. Accendere la pompa Vario 18. La pompa inizia a funzionare.

8. Impostare il vuoto secondo le istruzioni del medico. Consultare il capitolo “Modifica del livello di vuoto”.

Risoluzione guasti

Il motore non gira

Verificare che:

- la pompa Vario 18 sia accesa;
- la tensione di rete sia corretta e la spina di alimentazione sia inserita correttamente nella presa di rete a muro;
- la batteria interna sia carica (solo versione CA/CC durante il funzionamento a batteria).

Aspirazione della pompa insufficiente

Verificare che:

- il regolatore del vuoto sia impostato correttamente;
- i tubi non siano difettosi o rotti; se necessario, sostituire;
- tutti i collegamenti siano ben serrati;
- il galleggiante sul coperchio riutilizzabile sia libero di muoversi in verticale;
- il contenitore di aspirazione e il coperchio non presentino rotture, zone fragili, scoloriture; se necessario, sostituire;
- il sistema monouso non presenti rotture, zone fragili, scoloriture; se necessario, sostituire;
- il filtro non sia ostruito; per verificare se il filtro è ostruito, consultare il capitolo “Test del filtro”.



Solo versione CA/CC:

Nessun LED acceso	La batteria è completamente carica.
LED acceso	– La batteria è in carica. – La pompa è collegata all'alimentazione di rete.
Il LED lampeggia lentamente	La batteria è quasi scarica.
Il LED lampeggia velocemente	La batteria è guasta.



ATTENZIONE

Non tentare di aggiustare o riparare la pompa Vario 18. Contattare immediatamente l'assistente sanitario:

- se si è verificata una tracimazione verso il dispositivo;
- se il cavo di alimentazione elettrica o la spina sono danneggiati;
- se l'apparecchio non funziona perfettamente;
- se l'apparecchio è danneggiato;
- se l'apparecchio presenta difetti evidenti che ne pregiudicano la sicurezza.

Se il guasto non può essere corretto, contattare l'assistente sanitario.

Dati e test della batteria

(solo versione CA/CC)



ATTENZIONE

Caricare la batteria solo quando si attiva l'indicatore acustico e l'indicatore di carica lampeggia lentamente. La batteria si carica durante il funzionamento con collegamento alla rete elettrica.

Vario 18 è una pompa di aspirazione alimentata dalla rete elettrica o dalla batteria. Una carica completa della batteria (Vario 18 versione CA/CC) ha un'autonomia complessiva di 30 minuti di funzionamento continuo. La batteria dovrà quindi essere ricaricata.

Se non si utilizza la versione CA/CC di Vario 18 o se la pompa resta inutilizzata per un lungo periodo (più di 2 mesi), ricaricare la batteria ogni 60-90 giorni.

Batteria quasi scarica

Ricaricare la batteria solo quando la spia LED lampeggia lentamente e viene emesso un segnale acustico (bip - bip - bip). Questo segnale indica che restano 10 minuti di aspirazione.

Batteria scarica

Quando la batteria è completamente scarica, la pompa si arresta. La batteria deve essere ricaricata.

Durata di pompaggio

Se la batteria è completamente carica, l'autonomia di funzionamento è circa 30 minuti.

Tempo di ricarica

Ricarica completa (100%) in circa 5 ore.

Test della batteria

1. Accertarsi che la batteria sia completamente carica.
2. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di rete a muro.

3.  Premere e ruotare il regolatore del vuoto verso destra per impostare il vuoto al massimo.

4.  Accendere la pompa Vario 18. La pompa inizia a funzionare.

5. Misurare il tempo fino all'arresto della pompa. La batteria è OK se l'autonomia della pompa è superiore ai 30 minuti.

Se i valori indicati non vengono raggiunti, ripetere il test o calibrare la batteria (vedere la pagina seguente).

Calibrazione della batteria

(solo versione CA/CC)



ATTENZIONE

Calibrare le batterie prima del primo utilizzo o dopo un periodo di immagazzinamento > 2 mesi. Se il processo di calibrazione non ha esito positivo, rivolgersi all'assistente sanitario affinché provveda alla sostituzione della batteria.

Calibrazione della batteria NiMH

1. Accertarsi che la batteria sia completamente carica.
2. Estrarre la spina di alimentazione dalla presa di rete a muro.

3.  Accendere la pompa Vario 18.
La pompa inizia a funzionare.

4. Lasciare la pompa in funzione finché la batteria non si esaurisce e la pompa si arresta.
5. Inserire il cavo di alimentazione in una presa a muro.
La batteria è in carica.
6. Attendere lo spegnimento dell'indicatore di carica LED.
7. Ripetere i punti da 1 a 6. La pompa Vario 18 CA/CC è pronta per l'uso.

Conservazione della batteria

Per mantenere al minimo l'autoscarica, conservare Vario 18 e le batterie di riserva a temperatura inferiore a 25 °C (77 °F). Ripetere il processo di calibrazione ogni 60–90 giorni.

Linee guida per la pulizia



AVVERTENZA

Prima di pulire l'apparecchio, estrarre la spina dalla presa di rete a muro.

Note generali

- Seguire le istruzioni di pulizia fornite dall'assistente sanitario.
- Indossare guanti protettivi per la pulizia/disinfezione.
- Smaltire i liquidi, come ad esempio sangue e secrezioni, e le parti contaminate secondo le istruzioni dell'assistente sanitario.

Acqua

Usare solo acqua della qualità più pura per la pulizia. La durezza dell'acqua è un fattore importante, in quanto i depositi residui sui prodotti medicali possono non essere decontaminati correttamente. Utilizzare acqua deionizzata per ridurre l'insorgenza di tale problema.

Prodotti monouso



I prodotti sono monouso e non sono destinati a essere riutilizzati. Il riutilizzo potrebbe causare una perdita di caratteristiche meccaniche, chimiche e/o biologiche. Il riuso può causare infezioni crociate.

Smontaggio

Separare tutti i singoli componenti prima della pulizia e della disinfezione.

Pulizia di contenitori e coperchi

Pulire i componenti in acqua calda (60-70 °C) contenente esclusivamente un detergente con un intervallo di pH tra 6,0 e 8,0.

1. Immergere a fondo tutti i componenti in acqua saponata calda (60–70 °C) o in un detergente agli enzimi, per 1-5 minuti.
2. Rimuovere la sporcizia visibile con un utensile per pulizia: spazzole per uso generico come nettapipe o panni non abrasivi. Sciacquare in abbondante acqua pulita. Lasciare asciugare.
3. Verificare la presenza di sporcizia visibile sui componenti e ripetere le operazioni, ove necessario.

In alternativa, contenitori e coperchi possono essere lavati in lavastoviglie.

Pulizia dell'involucro pompa, del cavo di alimentazione e degli accessori in plastica

Pulire con il detergente consigliato dall'assistente sanitario. Asciugare con un panno pulito.

Segni e simboli



CE 0123 Questo simbolo indica la conformità ai requisiti fondamentali della Direttiva del Consiglio 93/42/CEE del 14 giugno 1993 relativa ai dispositivi medici.



Questo simbolo indica la conformità ai requisiti di sicurezza supplementari di USA e Canada per le apparecchiature elettromedicali.



Questo simbolo indica le specifiche legali della pompa.



Questo simbolo indica di seguire le istruzioni per l'uso.



Questo simbolo indica di consultare le istruzioni per l'uso.



Questo simbolo indica un messaggio di **ATTENZIONE** o di **AVVERTENZA** associato all'apparecchio.



Questo simbolo indica un suggerimento relativo alla sicurezza.



Questo simbolo indica la classe della pompa.



Questo simbolo indica un apparecchio di classe II.



Questo simbolo indica la protezione contro l'ingresso di oggetti estranei solidi e contro gli effetti nocivi dovuti all'ingresso di acqua.



Questo simbolo indica un componente applicato di tipo CF.



Questo simbolo indica un dispositivo **NON IDONEO ALLA RISONANZA MAGNETICA**.



Questo simbolo indica che possono verificarsi interferenze nelle vicinanze dell'apparecchio contrassegnato con il simbolo stesso.



Questo simbolo indica il produttore.



Questo simbolo indica la data di produzione (quattro cifre per l'anno e due cifre per il mese).



Questo simbolo indica che l'apparecchio non deve essere usato dopo la fine del mese e dell'anno indicati.



Questo simbolo indica un dispositivo monouso. Non riutilizzare il dispositivo.



Questo simbolo indica il codice del catalogo del produttore.



Questo simbolo indica il numero di serie del produttore.



Questo simbolo indica il codice di lotto del produttore.



Questo simbolo indica che l'apparecchio è sterilizzato mediante ossido di etilene.



Questo simbolo indica i limiti di temperatura per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica i limiti di umidità per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica i limiti di pressione atmosferica per funzionamento, trasporto e conservazione.



Questo simbolo indica di non utilizzare l'apparecchio se la confezione è danneggiata.



Questo simbolo indica il numero n di elementi per cui il contenuto è sufficiente.



Questo simbolo indica di non smaltire il dispositivo nei rifiuti urbani indifferenziati (solo per UE).



Questo simbolo indica che il materiale è oggetto di un processo di recupero/riciclaggio.



Questo simbolo indica una confezione in cartone.



Questo simbolo indica che il dispositivo non deve essere esposto alla luce solare.



Questo simbolo indica che il dispositivo è fragile e deve essere maneggiato con attenzione.



Questo simbolo indica di mantenere il dispositivo asciutto.



Questo simbolo indica il livello massimo di vuoto della pompa.



Questo simbolo indica i livelli di portata della pompa.



Questo simbolo indica le specifiche elettriche della pompa.



Questo simbolo indica la corrente alternata.



Questo simbolo indica la corrente continua.



Questo simbolo indica il peso della pompa.



Questo simbolo indica le dimensioni (A x L x P) della pompa.



Questo simbolo indica un dispositivo soggetto a prescrizione medica. La legge federale USA limita la vendita di questo apparecchio ai professionisti sanitari o dietro loro prescrizione (solo per USA).



Questo simbolo indica il numero di pezzi.



Questo simbolo indica il fusibile.

Garanzia e manutenzione

Garanzia

Il periodo di garanzia è di 2 anni (6 mesi per la batteria) dalla data di consegna. Il produttore non si assume alcuna responsabilità per danni o danni conseguenti ad uso improprio non conforme alle disposizioni o da parte di persone non autorizzate.

Manutenzione

La pompa Vario 18 non richiede manutenzione. In caso di guasto durante il periodo di garanzia a causa di un difetto di fabbricazione, la pompa Vario 18 sarà sostituita. La pompa originaria dovrà essere restituita al fornitore.

Smaltimento

Consultare l'assistente sanitario per lo smaltimento di tubi e sacche.

Dati tecnici



ATTENZIONE

Non mettere in funzione la pompa Vario 18 a una quota superiore a 3000 metri sul livello del mare (9842 piedi).

Condizioni di conservazione

La pompa Vario 18 e i suoi accessori devono essere conservati nella confezione e riposti a temperature comprese nell'intervallo tra -25°C e $+70^{\circ}\text{C}$ (-13°F e $+158^{\circ}\text{F}$). Batteria 0°C e $+25^{\circ}\text{C}$ ($+32^{\circ}\text{F}$ – $+77^{\circ}\text{F}$).

Temperatura di funzionamento

La pompa Vario 18 e gli accessori devono essere messi in funzione a temperature comprese nell'intervallo tra $+5^{\circ}\text{C}$ e $+40^{\circ}\text{C}$ ($+41^{\circ}\text{F}$ e $+104^{\circ}\text{F}$). Non mettere in funzione i prodotti in caso di caldo o freddo estremi. Evitare l'umidità elevata (ammessa una percentuale del 15–93 %).

Classe di protezione IP21

La pompa Vario 18 è protetta dall'ingresso di acqua che gocciola.



livello di vuoto alto

– 75 kPa / – 563 mmHg (tolleranza: – 10 %)

Misurato a 0 m, pressione atmosferica:
1013,25 hPa. Nota: i livelli di vuoto possono
variare in funzione della località (altitudine
sul livello del mare, pressione atmosferica
e temperatura).



18 l/min. (+/- 10 %)



CA 3,5 kg / 7,7 libbre

CA/CC 4,2 kg / 9,3 libbre

Senza contenitore



230–240 V, 50 Hz, 90 VA

230–240 V, 60 Hz, 90 VA

120 V, 60 Hz, 70 VA



100–240 V

50 / 60 Hz

80 VA



axl x p

380 x 170 x 285 mm

14,9 x 6,7 x 11,2 pollici

Assistentie

De gebruiksaanwijzing volledig lezen alvorens het apparaat te gaan bedienen.

Hebt u vragen over de Vario 18 afzuigpomp, neemt u dan contact op met uw zorgverlener of arts op het onderstaande nummer:

CONTACTINFORMATIE ZORGVERLENER / ARTS:

Bewaar deze gebruiksaanwijzing op een gemakkelijk te bereiken plaats.

Inhoudsopgave

Waarschuwingen en veiligheidsinstructies	148
Beschrijving van het apparaat.....	151
In elkaar zetten	154
Vorbereidingen voor het gebruik	155
Gebruikshandleiding	161
Filtertest.....	165
De herbruikbare opvangpot vervangen	166
De disposable opvangzak vervangen	168
Storingen opheffen	170
Accu-informatie en testen	172
Accu kalibreren.....	174
Richtlijnen voor het reinigen	175
Pictogrammen en symbolen	177
Garantie en onderhoud.....	179
Afvoer.....	179
Technische specificaties	180

Waarschuwingen en veiligheidsinstructies



WAARSCHUWINGEN

De persoon die verantwoordelijk is voor de dagelijkse bediening van dit apparaat (patiënt, zorgverlener) moet in staat zijn

de instructies van de medische zorgverlener en de in deze gebruiksaanwijzing opgenomen instructies te lezen, begrijpen en op te volgen. Deze persoon moet geluidssignalen kunnen horen en hierop kunnen reageren.

Gebruik de Vario 18 alleen voor de persoon waarvoor hij voorgeschreven is en alleen voor het beoogde doel. Pas de therapie alleen toe onder toezicht van uw zorgverlener.

De Vario 18 is uitsluitend goedgekeurd voor de in deze gebruiksaanwijzing beschreven toepassingen. Medela kan het veilig functioneren van het systeem slechts garanderen als de Vario 18 wordt gebruikt in combinatie met originele Medela accessoires.

Lees deze gebruiksinstructies en waarschuwingen grondig door voordat u het apparaat in gebruik neemt en volg ze strikt op. Bewaar deze gebruiksaanwijzing bij het apparaat voor latere raadpleging.

Let op, deze gebruiksaanwijzing is een algemene handleiding voor het gebruik van dit product. De medische behandeling berust bij de arts.

- Als u voor het uitzuigen van de luchtwegen afhankelijk bent van dit apparaat, en het eventueel uitvallen van het apparaat kan leiden tot een kritieke situatie, moet er een reserveapparaat aanwezig zijn.
- De bij het apparaat geleverde verbindingsslang moet altijd worden aangesloten op een steriele katheter, zoals voorgeschreven door uw arts.
- Breng aan het apparaat geen wijzigingen aan.

Algemene veiligheid thuis

- Het gebruik van mobiele telefoons, LAN/WLAN, portofoons en draadloze telefoons kan de werking van de Vario 18 negatief beïnvloeden. Aanbevolen wordt om een veilige afstand van minimaal 1 m (3,3 ft) tot de Vario 18 in acht te nemen.
- Houd het elektriciteitsnoer uit de buurt van warmtebronnen.
- De stekker en de aan/uit-schakelaar mogen niet met vocht in aanraking komen.
- Trek de stekker van het netsnoer nooit uit de wandcontactdoos door aan het snoer te trekken!
- Laat een werkend apparaat nooit zonder toezicht achter.
- Tijdens het gebruik moet de pomp rechtop staan.
- Het apparaat nooit gebruiken bij een hoge temperatuur in de ruimte, tijdens baden of douchen of als u zeer moe bent.

- Gebruik bij de Vario 18 pomp geen verlengsnoeren. Plaats het elektriciteitssnoer zodanig dat u er niet over valt of struikelt.
- Hang het elektriciteitssnoer nooit om uw nek.
- Houd de Vario 18 pomp schoon en droog.
- Zet de pomp nooit in water of in andere vloeistoffen.
- Wanneer de pomp nat wordt, gelieve met een droge handdoek af te drogen. Niet laten drogen in een magnetron.
- Houd de pomp uit de buurt van kinderen en huisdieren.
- Plaats de pomp niet in direct zonlicht.
- Voorkom dat de pomp tijdens slapen op de vloer valt.
- Raak de pomp niet aan als hij in het water is gevallen. Haal onmiddellijk de stekker van het apparaat uit het stopcontact.

Als u het huis verlaat

- Zorg ervoor dat het LED-lampje niet knippert wanneer u het huis verlaat.
- Voor uw gemak kunt u de pomp in een optioneel verkrijgbare draagtas plaatsen en bergt u de slang veilig op in de daarvoor bestemde zak.
- Vergeet niet een reserveopvangpot/-opvangzak/-slang en -elektriciteitssnoer mee te nemen.

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor later gebruik.

Beschrijving van het apparaat

Inleiding

Uw arts heeft de Vario 18 voorgeschreven voor het uitzuigen van de luchtwegen. Deze afzuigpomp van Medela is van hoge kwaliteit en biedt de ideale combinatie van gebruiks- en schoonmaakgemak en veiligheidsfuncties die een optimale werking garanderen.

Beoogd gebruik

De Vario 18 afzuigpomp wordt voorgeschreven om de luchtwegen uit te zuigen, hetzij door de neus, de mond of een tracheotomieslang. De bij het apparaat geleverde aansluitslang moet altijd worden aangesloten op de door uw arts voorgeschreven katheter.

Beoogde gebruiker

De Vario 18 mag alleen worden gebruikt door hiertoe geïnstrueerde personen.

Levensduur

De levensduur van het apparaat is drie jaar.

Attentie

Volgens de wetgeving van de VS mag dit apparaat alleen worden verkocht aan medische professionals of op voorschrift van een arts.

Onder voorbehoud van wijzigingen.

Uitvoeringen van de pomp



Vario 18 AC



Vario 18 AC/DC

Voorzijde van de pomp



Bedieningsonderdelen en accustatus



Vacuümmeter

Vacuümregelaar

Alleen AC/DC-versie:

brandt niet

De accu is volledig opgeladen

brandt

– De accu wordt opgeladen
– Stekker van de pomp is in het stopcontact gestoken

knippert langzaam

accu is bijna leeg

knippert snel

accu is defect

1

Geluidssignaal

Tijdens werking op de accu geeft een geluidssignaal (piep - piep - piep) aan dat de accu bijna leeg is.

Aan/uit-knop



Aan: pomp loopt

Uit: pomp is uitgeschakeld

In elkaar zetten

Controle eerste levering

Controleer of het geleverde pakket van de Vario 18 compleet en in goede toestand is.



1 x Vario 18 afzuigpomp



1 x siliconenslang met 2 koppelstukken



5 x disposable filters



1 x gebruiksaanwijzing

Accessoires

Raadpleeg uw zorgverstrekker / arts als er onderdelen ontbreken of als u meer accessoires wenst.

Vorbereidingsen voor het gebruik



WAARSCHUWINGEN

Uitsluitend voor gebruik door personen, die door hun zorgverlener/arts adequaat zijn geïnstrueerd om afzuigpompen voor het afzuigen van luchtwegen te bedienen.



ATTENTIE

- De Vario 18 moet tijdens het gebruik steeds rechtop blijven.
- Voor het gebruik controleren of de verpakking van steriele accessoires niet beschadigd is.
- Niet-steriele en herbruikbare accessoires moeten voor gebruik worden gereinigd en gedesinfecteerd.

Controles voor het gebruik

- Controleer de Vario 18 pomp voor gebruik op beschadiging van het elektriciteitssnoer of de stekker, op zichtbare schade of veiligheidsdefecten en op het correct functioneren van het apparaat.
- Alleen bij AC / DC-versies: zorg ervoor dat de accu gekalibreerd is in overeenstemming met het hoofdstuk “Accu kalibreren”.
- Controleer alle accessoires voor het gebruik:
 - Opvangpotten, deksels en opvangzakken controleren op scheuren, broze plekken of beschadigingen. Indien nodig vervangen.
 - Slangen controleren op scheuren, broze plekken en of de aansluitstukken goed vastzitten. Indien nodig vervangen.

Basismontage

1.  Bevestig de filter op de Vario 18 met de pijl wijzend in de richting van de pomp. De filter moet wekelijks worden vervangen.



WAARSCHUWINGEN

De filter beschermt de pomp tegen overlopen.

Als de filter nat/vochtig/verstopt is, kan de pomp geen zuigkracht leveren. Test de filter vóór ieder gebruik en periodiek tijdens het gebruik (zie het hoofdstuk “Filtertest”).

2. Bevestig alle benodigde accessoires conform de instructies van uw zorgverlener.

Herbruikbaar opvangsysteem

1. Gebruikt u een disposable opvangsysteem, ga dan verder met het hoofdstuk “Disposable opvangsysteem”.

2.  a) Bevestig de vlotter aan het deksel.
b) Zorg ervoor dat de vlotter vrij op en neer kan bewegen.

3.  a) Bevestig het deksel op de opvangpot.
b) Vergrendel met de twee dekselklemmen.

4.  a) Bevestig de opvangpot aan de pomp.
b) Sluit de slang aan op het filter.
c) Sluit de slang aan op het deksel van de opvangpot. De poort is gemarkeerd met “vacuüm”.

5.



Sluit de patiëntslang (de bij de pomp geleverde vingertopslang) aan op het deksel van de opvangpot. De poort is gemarkeerd met “patiënt”.



WAARSCHUWING

Gebruik nooit slangen of andere steriele accessoires waarvan de steriele verpakking beschadigd is. Steriele of wegwerpproducten niet opnieuw gebruiken.

Disposable opvangsysteem

(bij gebruik van opvangzakken)

1. **Gebruikt u een herbruikbaar opvangsysteem, ga dan verder met het hoofdstuk “Herbruikbaar opvangsysteem”.**

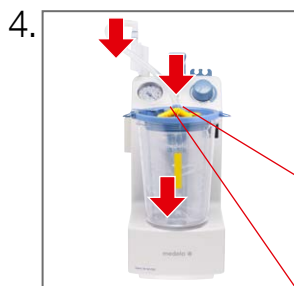


a) Bevestig het aansluitstuk (blauw) van de Vario 18 opvangpot aan de opvangpothouder van de pomp.



a) Verwijder de verpakking van de 1,5l opvangpot (gele streep).

b) Plaats de opvangzak met de gele pluggen boven, conform de bij de opvangzakken geleverde instructies.



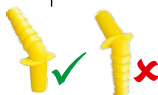
a) Bevestig de opvangpot aan de pomp.

b) Sluit de slang aan op het filter.

c) Sluit de slang aan op de opvangpot. De slangpoort bevindt zich boven op de opvangpot.



5.



a) Neem het gekleurde gehoekte stuk van het deksel van de opvangzak en steek het in de poort met de markering “patiënt”.

b) Sluit de patiëntslang (de bij de pomp geleverde vingertopslang) aan op het gekleurde gehoekte stuk.



WAARSCHUWING

Gebruik nooit slangen of andere steriele accessoires waarvan de steriele verpakking beschadigd is. Steriele of wegwerpproducten niet opnieuw gebruiken.

Gebruikshandleiding



ATTENTIE

De Vario 18 moet zodanig worden geplaatst dat de stekker eenvoudig uit de wandcontactdoos kan worden gehaald.

De Vario 18 aansluiten op netstroom

1. Controleer de pomp vóór gebruik door de instructies te volgen in het hoofdstuk “Vorbereidingen voor het gebruik”.

2. **Alle modellen:** Steek de stekker van het elektriciteitssnoer in een vaste wandcontactdoos.
of

AC/DC-versie: Sluit de optionele 12 V DC aansluitkabel aan op de contactdoos aan de zijkant van de pomp en op de 12 V DC stroombron (sigaretten-aansteker in de auto).
(als de pomp wordt bediend met gebruikmaking van de optionele auto-aansluitkabel)

of

AC/DC-versie: Er is geen verbinding met een stroombron nodig. Zorg ervoor dat de accu gedurende vijf uur opgeladen is.
(als de pomp werkt op de accu)

Het maximale vacuüm voor de functiecontrole controleren

1.  Schakel de Vario 18 in. De pomp gaat aan.
2.  Druk en draai de vacuümregelaar naar rechts om het maximale vacuüm in te stellen.
3. 
 - a) Sluit het eind van de patiëntslang af met uw duim.
 - b) Vergelijk het maximale vacuüm met de gespecificeerde waarde. Raadpleeg het hoofdstuk “Storingen opheffen”, als het maximale vacuüm niet wordt bereikt.

Specificaties:

Hoogte boven

zeeniveau:

Max. vacuüm:

▼	▼
+ 2000 m	– 59 kPa
+ 1000 m	– 66 kPa
+ 500 m	– 70 kPa
+ 0 m	– 75 kPa

(tolerantie +/- 10%)

Vacuümniveau wijzigen

Gebruik uitsluitend het door uw zorgverlener / arts aanbevolen vacuümniveau.

1.



a) Klem de patiëntslang af.

b) Druk en draai de vacuümregelaar om het juiste vacuümniveau in te stellen conform de instructies van uw arts.

c) Controleer de instelling op de vacuümmeter.

Buiten bedrijf stellen na gebruik

1.  Draai de aan/uit-knop van de Vario 18 naar stand “0”.

2. **Als de pomp is aangesloten op een vaste wandcontactdoos:** Haal de stekker uit de wandcontactdoos om de pomp van de netstroom los te koppelen.

of

- Als de pomp is aangesloten op een 12 V DC stroombron:** Haal de 12 V DC stekker uit de 12 V DC stroombron.

3. Reinig en desinfecteer de Vario 18. Zie het hoofdstuk “Richtlijnen voor het reinigen”.

Filtertest

1.



Maak de slang los van het filter.

2.



Stel het maximale vacuüm in.

3.



Schakel de Vario 18 in. De pomp gaat aan.

4.



a) Lees het vacuümniveau af.

b) Vervang de filter als het vacuüm hoger is dan 10 kPa.

De herbruikbare opvangpot vervangen



1.



a) Schakel de Vario 18 uit.

b) Verwijder de patiënt- en vacuümslang van het deksel.

2.



Verwijder de volle opvangpot van de Vario 18.

3.



a) Verwijder de verpakking van een nieuwe opvangpot.

b) Bevestig de nieuwe opvangpot aan de Vario 18.

c) Sluit de vacuümslang en de nieuwe patiëntslang stevig aan.

4. Volg bij het legen van de opvangpot en het afvoeren van patiëntslangen de instructies van uw zorgverlener.
5. Schakel de Vario 18 in. De pomp gaat aan.
6. Stel het vacuüm in conform de instructies van uw arts. Zie het hoofdstuk “Vacuümniveau wijzigen”.

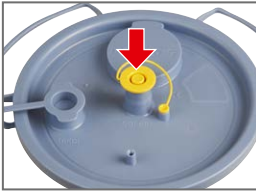
De disposable opvangzak vervangen



WAARSCHUWINGEN

Disposable opvangzakken niet hergebruiken.

1.



a) Verwijder de patiëntslang met het gekleurde hoekstukje van het deksel.

b) Sluit de patiëntpoort af met de dop.

2.



Schakel de Vario 18 uit.

Verlaag het vacuüm tot het minimumniveau door de vacuümregelaar naar links te drukken en draaien.

3.



Verwijder de volle opvangzak uit de opvangpot.

4. Voer de opvangzak en patiëntslangen af overeenkomstig de voorschriften van uw zorgverlener.

5. Neem een nieuwe opvangzak, verwijder de verpakking en plaats de zak in de opvangpot. Druk het deksel omlaag.

6.  Sluit de nieuwe patiëntslang stevig aan.

7. Schakel de Vario 18 in. De pomp gaat aan.

8. Stel het vacuüm in conform de instructies van uw arts. Zie het hoofdstuk “Vacuümniveau wijzigen”.

Storingen opheffen

Motor loopt niet

Controleer of:

- de Vario 18 ingeschakeld is.
- de netspanning correct is en of de stekker op de juiste wijze in de wandcontactdoos is gestoken.
- de interne accu geladen is (alleen AC / DC-versie bij werking op accu).

Pomp levert te weinig zuigkracht

Controleer of:

- de vacuümregelaar correct is ingesteld.
- de slangen niet gescheurd of beschadigd zijn. Indien nodig vervangen.
- alle verbindingen stevig vastzitten.
- de vlotter van het herbruikbare deksel vrij op en neer kan bewegen.
- de opvangpot/het deksel geen barsten, brokkelige delen, verkleuringen vertonen. Indien nodig vervangen.
- het disposable systeem geen barsten, brokkelige delen, verkleuringen vertoont. Indien nodig vervangen.
- het filter niet verstopt zit. Zie het hoofdstuk “Filtertest” om te testen of de filter verstopt zit.



(alleen AC / DC-versie):

Ledlampje brandt niet	De accu is volledig geladen.
Het ledlampje brandt	– De accu wordt opgeladen. – De stekker van de pomp is in het stopcontact gestoken.
Ledlampje knippert langzaam	De accu is bijna leeg.
Ledlampje knippert snel	De accu is defect.



ATTENTIE

Probeer de Vario 18 pomp niet te maken of te repareren. Neem onmiddellijk contact op met uw zorgverlener in de volgende gevallen:

- als er vloeistof in het apparaat is overgelopen;
- als het elektriciteitssnoer of de stekker beschadigd is;
- als het apparaat niet perfect werkt;
- als het apparaat beschadigd is;
- als het apparaat duidelijk zichtbare veiligheidsgebreken vertoont.

Als de storing niet kan worden verholpen, neem dan contact op met uw zorgverlener.

Accu-informatie en testen

(alleen AC / DC-versie)



ATTENTIE

Laad de accu alleen als het geluidsignaal klinkt en het lampje voor 'opladen' langzaam knippert. Als het apparaat op netstroom werkt, wordt de accu geladen.

De Vario 18 is een afzuigpomp die op netstroom en op accu werkt. Als de accu volledig is opgeladen (Vario 18 AC/DC-versie), kunt u de pomp bij continubedrijf in totaal ongeveer 30 minuten gebruiken. Daarna moet de accu opnieuw worden opgeladen.

Als u uw Vario 18 AC / DC niet gebruikt of voor langere tijd (> 2 maanden) opbergt, moet de accu om de 2-3 maanden opgeladen worden.

Accu bijna leeg

Laad de accu alleen opnieuw op, als het LED-lampje langzaam knippert en u een geluidssignaal (piep - piep - piep) hoort. U hebt dan nog 10 minuten zuigkracht tot uw beschikking.

Accu leeg

Zodra de accu leeg is, komt de pomp tot stilstand. De accu moet worden opgeladen.

Pompduur

Als de accu volledig is geladen, bedraagt de gebruikstijd ongeveer 30 minuten.

Laadtijd

Tot 100 % opgeladen in ca. 5 uur.

De oplaadbare accu testen

1. Zorg ervoor dat de accu volledig is geladen.

2. Haal de stekker van het apparaat uit de wandcontactdoos.

3.  Druk en draai de vacuümregelaar naar rechts om het maximale vacuüm in te stellen

4.  Schakel de Vario 18 in. De pomp gaat aan.

5. Neem op na hoeveel tijd de werking van de pomp stopt. De accu is in orde, als de pomp langer dan 30 minuten aan blijft.

Als deze waarden niet worden behaald, de test herhalen of de accu kalibreren (zie volgende pagina).

Accu kalibreren

(alleen AC / DC-versie)



ATTENTIE

Kalibreer accu's voor het eerste gebruik of na een opslagtijd van meer dan 2 maanden. Ga terug naar uw zorgverlener om de accu te laten vervangen als het kalibratieproces mislukt.

NiMH accu kalibreren

1. Zorg ervoor dat de accu volledig is geladen.
2. Haal de stekker van het apparaat uit de wandcontactdoos.
3.  Schakel de Vario 18 in. De pomp gaat aan.

4. Laat de pomp aan staan tot de accu leeg is en de pomp tot stilstand komt.
5. Steek de stekker van het elektriciteits snoer in de wandcontactdoos. De accu wordt opgeladen.
6. Wacht tot het LED-laadlampje dooft.
7. Herhaal de stappen 1 tot en met 6. De Vario 18 AC/DC is nu gereed voor gebruik.

De oplaadbare accu bewaren

Om zelfontlading tot een minimum te beperken, de Vario 18 en de vervangingsaccu's bewaren bij een temperatuur onder 25 °C (77 °F). Herhaal de kalibratieprocedure om de 2-3 maanden.

Richtlijnen voor het reinigen



WAARSCHUWINGEN

Haal voor het reinigen de stekker van het apparaat uit de wandcontactdoos.

Algemene opmerkingen

- Volg de door uw zorgverlener gegeven reinigingsinstructies op
- Draag beschermende handschoenen voor de reiniging/desinfectie.
- Voor vloeistoffen zoals bloed, andere afscheidingen en de onderdelen die ermee besmet zijn, af overeenkomstig de voorschriften van uw zorgverlener.

Water

Gebruik bij het reinigen water met de hoogst mogelijke zuiverheid. Hard water kan grote problemen veroorzaken doordat afzettingen op medische producten mogelijk onvoldoende ontsmet worden. Gebruik gedeïoniseerd water om dit probleem te voorkomen.

Disposable producten



Dit zijn wegwerpproducten die niet zijn bedoeld om opnieuw te worden gebruikt. Hergebruik kan de mechanische, chemische en/of biologische eigenschappen aantasten. Hergebruik kan kruisbesmetting veroorzaken.

Demontage

Haal alle onderdelen los voordat u ze reinigt en desinfecteert.

Opvangpotten en deksels reinigen

Reinig de onderdelen in heet water (60-70 °C) met een afwasmiddel met een pH-waarde die tussen 6,0 en 8,0 ligt.

1. Week alle onderdelen gedurende 1-5 minuten grondig in warm water (60–70 °C) met een zeepoplossing of een wasmiddel dat enzymen bevat.
2. Verwijder zichtbaar vuil met een hulpmiddel – schoonmaakborstels, zoals buisragers en niet-schurende schoonmaakdoekjes. Grondig spoelen met helder water. Laten drogen.
3. Controleer de delen op zichtbaar vuil en herhaal de stappen indien nodig.

Desgewenst kunnen de opvangpotten / deksels ook in de vaatwasser worden gereinigd.

De pompbehuizing, het netsnoer en kunststof accessoires reinigen

Afnemen met een door uw zorgverlener aanbevolen reinigingsmiddel. Gebruik een schone doek om af te drogen.

Pictogrammen en symbolen



0123 Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel voldoet aan de essentiële voorschriften van Richtlijn 93/42/EEG van de Raad van 14 juni 1993 inzake medische hulpmiddelen.



Dit symbool wijst op het naleven van aanvullende veiligheidsvoorschriften voor medische elektrische apparatuur in de VS en Canada.



Dit symbool geeft de wettelijke specificaties van de pomp aan.



Dit symbool geeft aan dat de gebruiksinstructies gevolgd moeten worden.



Dit symbool geeft aan dat de gebruiksinstructies geraadpleegd moeten worden.



Dit symbool wijst op een veiligheidstip (ATTENTIE) of WAARSCHUWING met betrekking tot het apparaat.



Dit symbool geeft een veiligheidstip aan.



Dit symbool geeft de klasse van de pomp aan.



Dit symbool geeft een hulpmiddel van classificatie II aan.



Dit symbool wijst op bescherming tegen het binnendringen van vreemde voorwerpen en tegen de schadelijke gevolgen van het binnendringen van water.



Dit symbool geeft een onderdeel type CF aan.



Dit symbool wijst op afwezigheid van bescherming tegen magnetische resonantie.



Dit symbool geeft aan dat er storing kan ontstaan in de omgeving van apparatuur die van dit symbool is voorzien.



Dit symbool geeft de fabrikant aan.



Dit symbool geeft de productiedatum aan (vier cijfers voor het jaar en twee cijfers voor de maand).



Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel niet mag worden gebruikt na afloop van het getoonde jaar en maand.



Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel voor eenmalig gebruik is bedoeld. Het hulpmiddel niet hergebruiken.



Dit symbool geeft een catalogusnummer van de fabrikant aan.



Dit symbool geeft een serienummer van de fabrikant aan.



Dit symbool geeft een batchcode van de fabrikant aan.



Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel met etheenoxide is gesteriliseerd.



Dit symbool geeft de temperatuurgrenswaarde voor bedrijf, transport en opslag aan.



Dit symbool geeft de grenswaarde voor vochtigheid aan voor bedrijf, transport en opslag.



Dit symbool geeft de grenswaarde aan voor de atmosferische druk tijdens bedrijf, transport en opslag.



Dit symbool wijst op het hulpmiddel niet te gebruiken indien de verpakking beschadigd is.



Dit symbool duidt op het aantal items waarvoor de inhoud voldoende is.



Dit symbool geeft aan dat het apparaat niet samen met ongesorteerd gemeentelijk afval mag worden afgevoerd (geldt alleen in de EU).



Dit symbool wijst erop dat het materiaal deel uitmaakt van een recycling-/hergebruikproces.



Dit symbool wijst op een kartonnen verpakking.



Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel uit het zonlicht moet worden gehouden.



Dit symbool wijst erop dat het hulpmiddel breekbaar is en zorgvuldig moet worden behandeld.



Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel niet nat mag worden.



Dit symbool geeft het maximale vacuüm-niveau van de pomp aan.



Dit symbool geeft de flowniveaus van de pomp aan.



Dit symbool geeft de elektrische specificaties van de pomp aan.



Dit symbool betekent stroomwisseling.



Dit symbool betekent elektrische stroom met constante stroomrichting.



Dit symbool geeft het gewicht van de pomp aan.



Dit symbool geeft de afmetingen (h x b x d) van de pomp aan.



Dit symbool geeft aan dat het hulpmiddel door een arts moet worden voorgeschreven. Volgens nationale wetgeving mag dit apparaat alleen worden verkocht door medische professionals of op voorschrift van een arts (alleen VS).



Dit symbool geeft het aantal artikelen aan.



Dit symbool geeft de zekering aan.

Garantie en onderhoud

Garantie

De garantieperiode bedraagt 2 jaar (voor de accu bedraagt de garantie 6 maanden). vanaf de leverdatum. De fabrikant is niet aansprakelijk voor enige schade of schade die voortvloeit uit onjuiste bediening, onjuist gebruik en gebruik door niet geautoriseerde personen.

Onderhoud

De Vario 18 pomp vraagt geen onderhoud. Als een Vario 18 pomp binnen de garantieperiode wegens een fabricagefout niet functioneert, wordt een vervangende pomp geleverd. De defecte pomp moet dan aan de leverancier worden geretourneerd.

Afvoer

Raadpleeg uw zorgverlener betreffende het afvoeren van gebruikte slangen / opvangzakken.

Technische specificaties



ATTENTIE

Gebruik de Vario 18 pomp niet op een hoogte van meer dan 3000 m (9.842 ft) boven zeeniveau.

Opslagvoorwaarden

De Vario pomp en de accessoires moeten in de verpakking bewaard worden bij een temperatuur tussen -25°C en $+70^{\circ}\text{C}$ (-13°F en $+158^{\circ}\text{F}$). Accu 0°C en $+25^{\circ}\text{C}$ ($+32^{\circ}\text{F}$ – $+77^{\circ}\text{F}$).

Bedieningstemperatuur

De Vario 18 pomp en accessoires moeten gebruikt worden bij een temperatuur tussen $+5^{\circ}\text{C}$ en $+40^{\circ}\text{C}$ ($+41^{\circ}\text{F}$ en $+104^{\circ}\text{F}$). Gebruik de producten niet bij extreme kou of hitte. Vermijd hoge vochtigheid (15–93 % is toelaatbaar).

Veiligheidsklasse IP21

De Vario 18 pomp is beveiligd tegen het binnendringen van druiwater.



hoog vacuüm

– 75 kPa / – 563 mmHg (tolerantie: – 10 %)

Gemeten bij 0 m, atmosferische druk:

1.013,25 hPa. Let op: vacuümniveaus kunnen afhankelijk van de locatie variëren (meter boven zeeniveau, atmosferische druk en temperatuur).



18 l/min. (+/- 10%)



AC 3,5 kg / 7,7 lbs

AC / DC 4,2 kg / 9,3 lbs

Zonder opvangpot



230–240 V, 50 Hz, 90 VA

230–240 V, 60 Hz, 90 VA

120 V, 60 Hz, 70 VA



100–240 V

50 / 60 Hz

80 VA



h x b x d

380 x 170 x 285 mm

14,9 x 6,7 x 11,2 inch

Hjälp

Läs hela bruksanvisningen innan du använder apparaten.

Kontakta ditt sjukhus eller din vårdcentral om du har några frågor om Vario 18:

KONTAKTINFORMATION TILL SJUKHUS/
VÅRDCENTRAL:

**Förvara patientbruksanvisningen på en
lättillgänglig plats.**

Innehållsförteckning

Varningar och säkerhetsanvisningar	184
Beskrivning av apparaten	187
Anvisningar för iordningställande.....	190
Förberedelse för användning	191
Driftsanvisningar	197
Filtertest.....	201
Byte av flergångsbehållare.....	202
Byte av engångspåse	204
Felsökning	206
Batteridata och test	208
Batterikalibrering.....	210
Riktlinjer för rengöring.....	211
Skyltar och symboler	213
Garanti och underhåll	215
Avfallshantering.....	215
Tekniska specifikationer	216

Varningar och säkerhetsanvisningar



VARNINGAR

Den person som är ansvarig för att hantera apparaten dagligen (patienten, vårdgivaren) måste kunna läsa, förstå och följa de anvisningar som finns i denna bruksanvisning och dem som ges av sjukvårdspersonalen. Personen måste ha normal hörsel. Använd endast Vario 18 på personer som har ordinerats det och endast enligt avsedd användning. Utför inte behandling utan sjukhusets/vårdcentralens övervakning.

Vario 18 är enbart godkänd för sådan användning som beskrivs i dessa instruktioner. Medela kan endast garantera att systemet fungerar säkert när Vario 18 används i kombination med Medelas originaltillbehör.

Vänligen läs igenom och iaktta dessa varningar och säkerhetsanvisningar före användning. Denna bruksanvisning ska sparas tillsammans med apparaten för senare bruk.

Vänligen notera att denna bruksanvisning endast är en allmän vägledning för användning av produkten.

Medicinska frågor ska alltid hanteras av läkare.

- Du måste ha en reservapparat om du är beroende av apparaten för sugning av luftvägarna, så att en defekt kan leda till en kritisk situation.
- Anslutningsslangen som medföljer apparaten måste alltid vara ansluten till en steril kateter enligt din läkares anvisningar.
- Modifiera inte utrustningen.

Allmän säkerhet i hemmet

- Mobiltelefoner, LAN/WLAN, walkie-talkies (kommunikationsradio) och trådlösa telefoner kan påverka Vario 18. Vi rekommenderar ett säkerhetsavstånd på minst en meter till Vario 18.
- Se till att elkabeln inte kommer i kontakt med varma ytor.
- Stickkontakten och strömbrytaren får inte komma i kontakt med fukt.
- Dra aldrig ut stickkontakten ur väggkontakten genom att dra i elkabeln!
- Lämna aldrig apparaten utan tillsyn då den är påslagen.
- Under drift ska pumpen stå upprätt.
- Ta aldrig apparaten i drift vid hög rumstemperatur, när du badar eller duschar eller när du är väldigt trött.

- Använd inte förlängningskablar i kombination med Vario 18. Dra elkabeln så att du inte riskerar att snubbla över den.
- Dra aldrig elkabeln runt halsen.
- Håll Vario 18 ren och torr.
- Ställ aldrig apparaten i vatten eller i andra vätskor.
- Torka apparaten med en torr handduk om den blir blöt. Torka den aldrig i mikrovågsugn.
- Håll apparaten utom räckhåll för barn och husdjur.
- Skydda apparaten mot direkt solljus.
- Kontrollera att pumpen inte kan falla ner när du sover.
- Rör inte vid pumpen om den faller ner i vatten.
Dra genast ut elkabeln från vägguttaget.

När du lämnar hemmet

- Kontrollera att lysdioden inte blinkar när du lämnar hemmet.
- Lägg ner apparaten i bärväskan (tillbehör) och förvara slangen i slangpåsen.
- Glöm inte extra behållare/påse/slang och spänningsförsörjningen.

Denna bruksanvisning ska sparas för senare användning.

Beskrivning av apparaten

Inledning

Din läkare har ordinerat Vario 18 för luftvägssugning. Sugumpen från Medela är en sugpump av hög kvalitet som kombinerar enkel hantering och rengöring med säkerhetsfunktioner för att garantera optimal drift.

Avsedd användning

Sugumpen Vario 18 är avsedd för att frigöra luftvägarna antingen genom näs-, mun- eller trakeotomislangen. Anslutningsslangen som medföljer apparaten måste alltid vara ansluten till katetern som har föreskrivits av din läkare.

Avsedd användare

Vario 18 får endast användas av korrekt utbildade personer.

Livslängd

Apparatens livslängd är tre år.

Försiktighet

Enligt federala lagar i USA får apparaten endast säljas av eller på uppdrag av medicinsk personal.

Med reservation för ändringar.

Pumpversioner

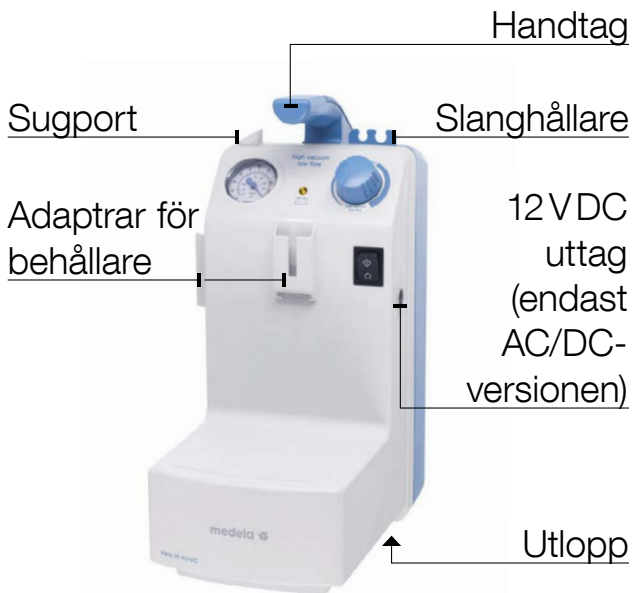


Vario 18 AC



Vario 18 AC/DC

Apparatens framsida



Reglage och batteristatus



Vakuummätare

Vakuumregulator

Endast AC/DC-versionen:

Släckt

Batteriet fulladdat

Tänd

– Batteriet laddas
– Pumpen är ansluten
till elnätet

Blinkar långsamt

Batteriet är snart tomt

Blinkar snabbt

Batteriet är defekt

SV

Ljudindikator

Vid batteridrift hörs tre korta ljudsignaler när det uppladdningsbara batteriet börjar bli urladdat.

Strömbrytare



On: pumpen är på

Off: pumpen är avstängd

Anvisningar för iordningställande

Kontroll av leverans

Kontrollera att förpackningen till Vario 18 är komplett och i gott skick.



1 x Vario 18 sugpump



1x Silikonslang med
2 kopplingsstycken



5x Engångsfilter



1 x Bruksanvisning

Tillbehör

Kontakta sjukhuset/vårdcentralen om någon del saknas eller om du behöver tillbehör.

Förberedelse för användning



VARNINGAR

Får endast användas av utbildade personer som utbildats av läkare/vårdpersonal i hur sugen ska användas för sugning av luftvägar.



FÖRSIKTIGHET

- Vario 18 måste stå upprätt under drift.
- Kontrollera att förpackningen på sterila tillbehör är hel före användning.
- Icke-sterila och återanvändbara tillbehör måste rengöras och desinfekteras före användning.

SV

Kontroller före användning

- Kontrollera före användning om Vario 18 har skador på elkabeln eller stickkontakten, uppenbara skador eller säkerhetsdefekter, samt att apparaten fungerar korrekt.
- Endast för AC/DC-versioner: Kontrollera att det uppladdningsbara batteriet är kalibrerat enligt kapitlet "Batterikalibrering".
- Kontrollera alla tillbehör före användning:
 - om det finns sprickor, defekter eller bräckliga ytor på sugbehållare, lock och påsar. Byt ut om nödvändigt.
 - Sprickor och bräckliga ytor på slangar och att anslutningarna sitter stadigt fast. Byt ut om nödvändigt.

Grundläggande montering

1.  Fäst filtret på Vario 18 med pilen i riktad mot pumpen. Filtret måste bytas en gång i veckan.



VARNINGAR

Filtret skyddar pumpen mot överströmning. Om filtret blir blött/fuktigt eller täpps till kommer du inte att kunna suga. Testa filtret före varje användning (se kapitlet "Filtertest").

2. Montera de tillbehör ni behöver enligt sjukhusets/vårdinstansens instruktioner.

Flergångssystem för uppsamling av vätska

1. Fortsätt med kapitlet "Engångssystem för uppsamling av vätska" om ett sådant system används.



a) Fäst flottören på locket.

b) Kontrollera att flottören kan röra sig uppåt/nedåt utan problem.



a) Fäst locket på behållaren.

b) Lås med de två lockklämmorna.



a) Anslut behållaren till pumpen.

b) Anslut slangen till filtret.

c) Anslut slangen till locket på behållaren. Uttaget är märkt med "vacuum".

5.



Anslut patientslangen (fingertopps-slangen som medföljer pumpen) till locket på behållaren. Uttaget är märkt med "patient".



VARNING

Använd inte slangar eller andra sterila tillbehör om den sterila förpackningen är skadad. Återanvänd inte engångsprodukter eller sterila produkter.

Engångssystem för uppsamling av vätska

(vid användning av påsar)

1. Fortsätt med kapitlet "Flergångssystem för uppsamling av vätska" om ett sådant system används.

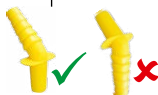
2.  a) Fäst behållaradaptern till Vario 18 (den är blå) på pumpens behållaradapter.

3.  a) Förbered 1,5-litersbehållaren (gul rand).
b) Sätt i påsen med gula pluggar enligt instruktionerna som medföljer påsarna.

4.  a) Anslut behållaren till pumpen.
b) Anslut slangen till filtret.
c) Anslut slangen till behållaren. Slanganslutningen sitter ovanpå behållaren.



5.



- a) Ta av det färgade vinkelstycket från påsens lock och sätt i det i uttaget som är märkt "patient".
- b) Anslut patientslangen (fingertopps-slangen som medföljer pumpen) till det färgade vinkelstycket.



VARNING

Använd inte slangar eller andra sterila tillbehör om den sterila förpackningen är skadad. Återanvänd inte engångsprodukter eller sterila produkter.

Driftsanvisningar



FÖRSIKTIGHET

Vario 18 ska installeras så att det är enkelt att koppla ifrån den från elnätet.

Anslutning av Vario 18 till elnätet

1. Kontrollera pumpen före användning enligt instruktionerna i kapitlet "Förberedelse för användning".

2. **Alla versioner:** Anslut stickkontakten på elkabeln till ett vägguttag.

eller

AC/DC-

versionen:

(om pumpen används med bilanslutningskabeln (tillbehör))

Anslut anslutningskabeln för 12 V DC (tillbehör) till uttaget på sidan av apparaten och till spänningskällan med 12 V DC (cigarettändaruttaget i bilen).

eller

AC/DC-

versionen:

(om pumpen drivs med det uppladdningsbara batteriet)

Ingen anslutning till spänningskällan behövs. Kontrollera att batteriet har laddats i fem timmar.

Kontroll av maximalt vakuum för funktionskontroll

1.  Slå på Vario 18. Pumpen startar.
2.  Tryck på och vrid vakuumregulatorn till höger till maximalt vakuum.
3. 
 - a) Förslut änden på patientslangen med tummen.
 - b) Jämför maximalt vakuum med specifikationen. Se kapitlet "Felsökning" om maximalt vakuum inte uppnås.

Specifikationer:

Höjd över havet: Max. vakuum:

▼	▼
+ 2000 m	-59 kPa
+ 1000 m	-66 kPa
+ 500 m	- 70 kPa
+ 0 m	-75 kPa

(Tolerans: +/- 10 %)

Justering av vakuumnivå

Använd endast den vakuumnivå som rekommenderas av sjukhuset/vårdinstansen.

1. 
 - a) Kläm ihop patientslangen med en slangklämma.
 - b) Tryck på och vrid vakuumregulatorn till rätt vakuumnivå enligt läkarens instruktioner.
 - c) Kontrollera inställningen på vakuummätaren.

Urdrifttagning efter användning

1.  Ställ strömbrytaren på Vario 18 i läget "0".

2. **Om pumpen är ansluten till ett vägguttag:** Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

eller

- Om pumpen är ansluten till en spänningsförsörjning med 12 V DC:** Lossa stickkontakten från spänningskällan med 12 V DC.

3. Rengör och desinfektera Vario 18. Se kapitlet "Riktlinjer för rengöring".

Filtertest

1.



Ta bort slangen från filtret.

2.



Ställ in maximalt vakuum.

3.



Slå på Vario 18. Pumpen startar.

4.



a) Avläs vakuomet.

b) Byt ut filtret om vakuomet överstiger 10 kPa.

Byte av flergångsbehållare



- a) Stäng av Vario 18.
- b) Ta bort patient- och vakuumslangarna från locket.



Ta bort den fulla behållaren från Vario 18.



- a) Förbered en ny behållare och packa upp den.
- b) Fäst en ny behållare på Vario 18.
- c) Återanslut vakuumslangen och den nya patientslangen ordentligt.

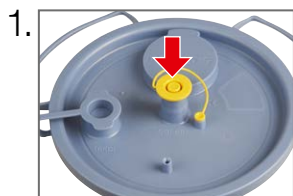
4. Töm behållaren och kassera patientslangen enligt instruktionerna från sjukhuset/vårdcentralen.
5. Slå på Vario 18. Pumpen startar.
6. Ställ in vakuumet enligt läkarens instruktioner.
Se kapitlet "Justering av vakuumnivån".

Byte av engångspåse



VARNINGAR

Återanvänd inte engångspåsar.



- a) Ta bort patientslangen med det färgade vinkelstycket från locket.
b) Förslut patientuttaget.



Stäng av Vario 18.

Minska vakuummet till minimum genom att trycka på och vrida vakuumregulatorn åt vänster.



Ta bort den fyllda påsen från behållaren.

4. Kassera påsen och patientslangen enligt instruktionerna från sjukhuset/vårdinstansen.

5. Förbered en ny påse, packa upp den och placera den i behållaren. Tryck ned locket.

6.  Anslut den nya patientslangen ordentligt.



7. Slå på Vario 18. Pumpen startar.

8. Ställ in vakuumet enligt läkarens instruktioner.
Se kapitlet "Justering av vakuumnivån".

Felsökning

Motorn går inte

Kontrollera följande:

- att Vario 18 är påslagen.
- Elnätets spänning är korrekt och stickkontakten är korrekt ansluten till vägguttaget.
- att det interna batteriet är laddat (endast AC/DC-versionen vid batteridrift)

Pumpen suger för dåligt

Kontrollera följande:

- att vakuumregulatorn är korrekt inställd
- Slangarna är inte defekta eller trasiga. Byt ut om nödvändigt.
- att alla slangkopplingar sitter ordentligt
- att flottören på det återanvändbara locket kan röra sig uppåt och nedåt utan problem
- att sugbehållaren/-locket inte har några sprickor, bräckliga ytor eller missfärgningar. Byt ut om nödvändigt.
- att engångssystemet inte har några sprickor, bräckliga ytor eller missfärgningar. Byt ut om nödvändigt.
- Filtret inte är tilltäppt. För att testa om filtret är tilltäppt, se kapitlet "Filtertest".



Endast AC/DC-versionen:

Ingen
lysdiod lyser

Lysdioden lyser

Lysdioden
blinker långsamt

Lysdioden
blinker snabbt

Det uppladdningsbara batteriet är fulladdat.

- Det uppladdningsbara batteriet laddas.
- Pumpen är ansluten till elnätet.

Det uppladdningsbara batteriet är nästan urladdat.

Det uppladdningsbara batteriet är defekt.

SV



FÖRSIKTIGHET

Försök inte laga Vario 18-pumpen. Kontakta sjukhuset/vårdinstansen omedelbart:

- om en överströmning i apparaten har skett
- om elkabeln eller kontakten är skadad
- om apparaten inte fungerar korrekt
- om apparaten är skadad
- om apparaten har uppenbara säkerhetsdefekter.

Kontakta sjukhuset/vårdcentralen om du inte lyckas åtgärda felet.

Batteridata och test

(endast AC/DC-versionen)



FÖRSIKTIGHET

Ladda det uppladdningsbara batteriet endast om ljudsignalen hörs och laddningslampan blinkar sakta. Det uppladdningsbara batteriet laddas när apparaten är ansluten till elnätet.

Vario 18 är en sugpump med strömförsörjning och batteridrift. Ett fulladdat batteri (Vario 18 AC/DC-versionen) räcker till totalt 30 minuters kontinuerlig drift. Sedan måste batteriet laddas upp.

Om du inte använder AC/DC-versionen av Vario 18 eller förvarar den under en längre tid (över 2 månader), bör du ladda upp batteriet varannan eller var tredje månad.

Låg batterikapacitet

Ladda endast batteriet när lampan blinkar långsamt och du hör ljudsignalen (pip - pip - pip). Du har då 10 minuters sugtid kvar.

Batteriet är tomt

Så fort det laddningsbara batteriet är tomt stannar pumpen. Batteriet måste då laddas upp.

Pumptid

Om batteriet är fulladdat är driftstiden ca 30 minuter.

Laddtid

Laddas upp till 100 % på ca 5 timmar.

Test av uppladdningsbart batteri

1. Kontrollera att det uppladdningsbara batteriet är fulladdat.
2. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.

3.  Tryck på och vrid vakuumpregulatorn till höger för att välja maximalt vakuum.

4.  Slå på Vario 18. Pumpen startar.

5. Mät tiden tills pumpen stannar. Batteriet fungerar om pumpen går i mer än 30 minuter.

Gör om testet eller kalibrera batteriet (se nästa sida) om dessa värden inte uppnås.

Batterikalibrering

(endast AC/DC-versionen)



FÖRSIKTIGHET

Kalibrera alltid uppladdningsbara batterier före första användningen och efter att de inte har använts på > 2 månader. Lämna tillbaka till din vårdkontakt för batteribyte om kalibreringsprocessen misslyckas.

Kalibrering av uppladdningsbart NiMH-batteri

1. Kontrollera att batteriet är fulladdat.
2. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget.
3.  Slå på Vario 18. Pumpen startar.

4. Låt pumpen gå tills det uppladdningsbara batteriet är tomt och pumpen stannar.
5. Anslut elkabeln till ett vägguttag. Det uppladdningsbara batteriet laddas.
6. Vänta tills laddningslampan slocknar.
7. Upprepa steg 1 till 6. Vario 18 AC/DC är då redo att användas.

Förvaring av uppladdningsbart batteri

För att självurladdningen ska bli minimal, bör Vario 18 och reservbatterierna förvaras vid temperaturer under 25 °C (77 °F). Upprepa kalibreringen med 60–90 dagars mellanrum.

Riktlinjer för rengöring



VARNINGAR

Dra ut stickkontakten ur vägguttaget före rengöring av apparaten.

Allmänna anmärkningar

- Följ rengöringsinstruktionerna från sjukhuset/vårdinstansen
- Använd skyddshandskar för rengöring/disinfektion.
- Kassera vätskor såsom blod och sekret och delar som är kontaminerade enligt sjukhusets/vårdcentralens föreskrifter.

Vatten

Använd endast rent vatten av högsta kvalitet för rengöring. Vattnets hårdhet är en viktig faktor eftersom avlagringar på medicinska produkter förhindrar en effektiv dekontaminering. Använd avjoniserat vatten för att förebygga detta problem.

Engångsprodukter



Engångsprodukter får inte återanvändas. Återanvändning kan medföra att mekaniska, kemiska och/eller biologiska egenskaper går förlorade. Återanvändning kan orsaka korskontaminering.

Demontering

Lossa alla enstaka delar före rengöring och desinfektion.

Rengöring av behållare och lock

Rengör delarna i varmt vatten (60–70 °C) med ett rengöringsmedel med ett pH på mellan 6,0 och 8,0.

1. Blötlägg alla delar noga i varm tvållösning (60–70 °C) eller enzymatiskt rengöringsmedel under 1–5 minuter.
2. Ta bort synlig smuts med ett hjälpmedel – vanliga rengöringsborstar som piprensare eller trasor som inte åstadkommer repor. Skölj noga med rent vatten. Låt torka.
3. Kontrollera om det finns synlig smuts på delarna och upprepa stegen ovan vid behov.

Alternativt kan behållarna/locken diskas i diskmaskin.

Rengöring av pumphuset, elkabel och tillbehör av plast

Torka med ett rengöringsmedel som rekommenderats av sjukhuset/vårdcentralen. Torka torrt med en ren trasa.

Skyltar och symboler



0123
Symbolen anger att apparaten uppfyller de grundläggande kraven i Rådets direktiv 93/42/EEG av den 14 juni 1993 om medicinsk utrustning.



Symbolen anger att apparaten uppfyller säkerhetsbestämmelser som gäller i USA och Kanada för medicinsk utrustning.



Symbolen anger pumpens juridiska specifikationer.



Symbolen anger att bruksanvisningen ska följas.



Symbolen anger att bruksanvisningen ska följas.



Symbolen anger FÖRSIKTIGHET eller VARNING som är förknippad med enheten.



Symbolen anger ett säkerhetstips.



Symbolen anger pumpklass.



Symbolen anger en klass II-apparat.



Symbolen anger skydd mot inträngande av fasta främmande föremål och mot skadliga effekter på grund av inträngande vatten.



Symbolen anger att delen är säkerhetsklassad som typ CF.



Symbolen anger att apparaten inte är säker för MR-användning.



Symbolen anger att störningar kan inträffa i närheten av utrustning märkt med den här symbolen.



Symbolen anger tillverkaren.



Symbolen anger tillverkningsdatum (fyra siffror för året och två siffror för månaden).



Symbolen anger att apparaten inte får användas efter angivet år och angiven månad.



Symbolen anger en engångsapparat. Återanvänd inte apparaten.



Symbolen anger tillverkarens katalognummer.



Symbolen anger tillverkarens serienummer.



Symbolen anger tillverkarens batchnummer.



Symbolen anger att apparaten är steriliserad med etylenoxid.



Symbolen anger temperaturbegränsningarna för drift, transport och förvaring.



Symbolen anger luftfuktighetsbegränsningar för drift, transport och förvaring.



Symbolen anger de atmosfäriska tryckbegränsningarna för drift, transport och förvaring.



Symbolen anger att apparaten inte ska användas om förpackningen är skadad.



Symbolen anger antalet n som innehållet räcker till.



Symbolen anger att apparaten inte får avfallshanteras som hushållsavfall (endast för EU).



Symbolen anger att materialet är en del av en återvinningsprocess.



Symbolen anger en kartongförpackning.



Symbolen anger att apparaten ska hållas utom solljus.



Symbolen anger att apparaten ska hanteras varsamt.



Symbolen anger att apparaten ska hållas torr.



Symbolen anger pumpens maximala vakuumnivå.



Symbolen anger pumpens flödesnivå.



Symbolen anger pumpens elektriska specifikationer.



Symbolen anger växelström.



Symbolen anger likström.



Symbolen anger pumpens vikt.



Symbolen anger pumpens mått (H x B x D).



Symbolen anger juridiska begränsningar för enheten. Enligt federala lagar får apparaten endast säljas av eller på uppdrag av medicinsk personal (gäller endast i USA).



Symbolen anger antalet ingående delar.



Symbolen anger säkringen

Garanti och underhåll

Garanti

Garantitiden är 2 år (6 månader för det uppladdningsbara batteriet) från leveransdatum. Tillverkaren är inte ansvarig för skador eller följdskador som orsakas av felaktigt handhavande, felaktig användning eller bruk av icke auktoriserad person.

Underhåll

Vario 18 kräver inget underhåll. Tillverkaren byter ut Vario 18 om en defekt uppstår inom garantitiden på grund av ett tillverkningsfel. Apparaten måste då skickas tillbaka till leverantören.

SV

Avfallshantering

Kontakta sjukhuset/vårdinstansen för information om hur du ska avfallshandera slangar/påsar.

Tekniska specifikationer



FÖRSIKTIGHET

Använd inte Vario 18 om du befinner dig mer än 3000 m över havet.

Villkor för förvaring

Vario 18 och dess tillbehör ska förvaras i förpackningen vid en temperatur på mellan -25°C och $+70^{\circ}\text{C}$.

Uppladdningsbart batteri 0°C och $+25^{\circ}\text{C}$.

Drifttemperatur

Vario 18 och dess tillbehör ska användas inom ett temperaturområde på mellan $+5^{\circ}\text{C}$ och $+40^{\circ}\text{C}$. Använd inte produkterna vid extrem kyla eller värme. Undvik hög luftfuktighet (15–93 % är tillåtet).

Kapslingsklass IP21

Vario 18 är skyddad mot droppande vatten.



högt vakuum

– 75 kPa / – 563 mmHg (Tolerans: – 10 %)

Uppmätt vid 0 m, atmosfäriskt tryck:
1013,25 hPa. Observera: Vakuumnivåerna
kan variera beroende på plats (meter över
havet, atmosfäriskt tryck och temperatur).



18 l/min. (+/- 10 %)



AC 3,5 kg / 7,7 lbs

AC / DC 4,2 kg / 9,3 lbs

Utan behållare



230–240 V, 50 Hz, 90 VA

230–240 V, 60 Hz, 90 VA

120 V, 60 Hz, 70 VA



100–240 V

50 / 60 Hz

80 VA



h x b x d

380 x 170 x 285 mm

14,9 x 6,7 x 11,2 tum

Avuksi

Lue käyttöohje kokonaan, ennen kuin yrität käyttää laitetta.

Jos sinulla on Vario 18 -imulaitteeseen liittyviä kysymyksiä, ota yhteyttä terveydenhuoltopalvelujen tarjoajaan / lääkäriin alla mainittuun numeroon:

TERVEYDENHUOLTOPALVELUJEN TARJOAJA /
LÄÄKÄRI YHTEYSTIEDOT:

Säilytä nämä potilaskäyttöohjeet paikassa, josta ne ovat helposti saatavilla.

Sisällysluettelo

Varoitukset ja turvaohjeet	220
Laitteen kuvaus	223
Kokoamisohjeet	226
Käytön valmistelu	227
Käyttöohjeet	233
Suodatintesti	237
Kestokäyttöisen imupurkin vaihtaminen	238
Kertakäyttötiivisteiden vaihtaminen	240
Vianetsintä	242
Akun tiedot ja testaus	244
Akun kalibrointi	246
Puhdistusohjeet	247
Merkit ja symbolit	249
Takuu ja kunnossapito	251
Hävittäminen	251
Tekninen erittely	252



Varoitukset ja turvaohjeet



VAROITUKSET

Tämän laitteen päivittäisestä käytöstä vastaavan henkilön (potilaan, hoitajan) on pystyttävä lukemaan ja ymmärtämään nämä ja terveydenhuollon ammattilaisen antamat käyttöohjeet sekä noudattamaan niitä. Hänen on kuultava äänisignaalit ja pystyttävä reagoimaan niihin. Käytä Vario 18 -imulaitetta vain sen henkilön hoitoon, jolle se on määrätty, ja vain sen aiottuun käyttötarkoitukseen. Älä suorita hoitoa ilman terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan valvontaa.

Vario 18 -järjestelmä on hyväksytty käyttöön vain näitä potilaskäyttöohjeita noudattaen. Medela voi taata Vario 18 -järjestelmän turvallisuuden vain, kun sitä käytetään alkuperäisten Medela-varusteiden kanssa.

Lue nämä varoitukset ja turvaohjeet ja ota ne huomioon ennen laitteen käyttöä. Nämä potilaskäyttöohjeet on säilytettävä laitteen yhteydessä myöhempää käyttöä varten.

Huomaa, että nämä käyttöohjeet muodostavat yleisen oppaan tuotteen käyttöön. Lääketieteellisissä asioissa tulee kääntyä lääkärin puoleen.

- Jos olet riippuvainen laitteella tehtävästä hengitysteiden imusta ja laitteen rikkoutuminen saattaa aiheuttaa vaarallisen tilanteen, käytettävissä on oltava varalaite.
- Laitteen mukana toimitettu liitäntäletku on aina kytkettävä lääkärin määräämään steriiliin katetriin.
- Älä tee laitteeseen muutoksia.

Yleinen turvallisuus kotona

- Matkapuhelimet, LAN/WLAN-verkot, radiopuhelimet ja langattomat puhelimet saattavat vaikuttaa Vario 18 -imulaitteen toimintaan. Suosittelemme vähintään 1 metrin turvaväliä Vario 18 -imulaitteeseen.
- Pidä virtajohto erossa kuumista pinnoista.
- Pidä verkkovirtapistoke ja on/off-kytkin erillään kosteudesta.
- Älä koskaan irrota verkkovirtapistoketta kiinteästä pistorasiasta vetämällä virtajohdosta!
- Älä jätä laitetta valvonnatta, kun se on kytketty päälle.
- Imulaitteen on oltava käytön aikana pystyasennossa.
- Laitetta ei saa koskaan käyttää, mikäli huonelämpötila on korkea, kylpemisen tai suihkun aikana tai väsyneenä.

- Älä käytä jatkojohtoja Vario 18 -imulaitteen kanssa. Pidä virtajohto paikassa, josta se ei putoa ja jossa sen päälle ei astuta.
- Älä koskaan laita virtajohtoa kaulasi ympärille.
- Pidä Vario 18 -imulaite puhtaana ja kuivana.
- Imulaitetta ei saa upottaa veteen tai muuhun nesteeseen.
- Jos imulaite kastuu, kuivaa se pyyhkimällä kuivalla pyyhkeellä. Älä kuivaa mikroaaltouunissa.
- Pidä imulaite poissa lasten ja lemmikkien ulottuvilta.
- Suojaa imulaite suoralta auringonvalolta.
- Estä imulaitteen putoaminen lattialle nukkuessasi.
- Älä koske imulaitteeseen, jos se on pudonnut veteen. Irrota laite välittömästi pistorasiasta.

Kun poistut asunnosta

- Varmista, ettei LED-valo vilku, kun poistut asunnosta.
- Oman mukavuutesi vuoksi imulaite kannattaa laittaa optiona saatavaankantokassiin ja säilyttää letkut turvallisesti niille tarkoitettussa pussissa.
- Muista ottaa mukaan varaimupurkki/-tiiviste/-letku ja virtalähde.

Nämä ohjeet on säilytettävä myöhempää käyttöä varten.

Laitteen kuvaus

Johdanto

Lääkärisi on määrännyt Vario 18 -järjestelmän hengitysteiden imemiseen tyhjiksi. Tämä Medela-imulaite on korkealuokkainen imulaite, jossa yhdistyvät helppo käsittely ja puhdistus sekä turvatoiminnot, jotka takaavat optimaalisen toiminnan.

Käyttötarkoitus

Vario 18 -imulaite on tarkoitettu hengitysteiden tyhjentämiseen joko nenän, suun tai intubaatioputken kautta. Laitteen mukana toimitettu liitäntäletku on aina liitettävä lääkärin määräämään katetriin.

Aiottu käyttäjä

Vario 18 -järjestelmää saavat käyttää vain asianmukaisesti koulutetut henkilöt.

Käyttöikä

Laitteen käyttöikä on kolme vuotta.

Huomio

Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä vain terveydenhuollon ammattilainen tai sellaisen määräyksestä.

Pidätämme oikeuden muutoksiin.

Imulaitteen versiot



Vario 18 AC



Vario 18 AC/DC

Imulaitteen etupuoli



Käyttölaitteet ja akun tila



Alipainemittari

Imutehonsäädin

Vain AC/DC-versio:

ei pala
palaa

Akku on täynnä

– Akkua ladataan
– Imulaite on kytketty verkkovirtaan

vilkkuu hitaasti

Akku on pian tyhjä

vilkkuu nopeasti

Akku on viallinen

Äänimerkki

Akkukäytön aikana äänimerkki (piip - piip - piip) tarkoittaa, että akku on pian tyhjä.

Käynnistys-/ sammutuskytkin



Palaa: Imulaite on käynnissä

Ei pala: Imulaite on sammutettu

Kokoamisohjeet

Tarkista alkuperäinen toimitus

Tarkista Vario 18 -toimituspakkauksen täydellisyys ja yleinen kunto.



1 x Vario 18 -imulaite



1 x silikoniletku, 2 liitinosaa



5 x kertakäyttösuodatin



1 x käyttöohjeet

Lisävarusteet

Kysy puuttuvia osia tai lisävarusteita terveydenhuoltopalvelujen tarjoajalta / lääkäriltä.

Käytön valmistelu



VAROITUKSET

Järjestelmää saavat käyttää vain henkilöt, jotka ovat saaneet terveydenhuoltopalvelujen tarjoajalta / lääkäriltä riittävän koulutuksen imulaitteiden käyttöön hengitysteiden tyhjentämisessä.



HUOMAUTUKSET

- Vario 18 -järjestelmän on oltava käytön aikana pystysuorassa.
- Steriilien lisävarusteiden pakkauksen eheys on tarkistettava ennen käyttöä.
- E-steriilit ja uudelleenkäytettävät lisävarusteet on puhdistettava ja desinfioitava ennen käyttöä.

Tarkistettavaa ennen käyttöä

- Tarkista Vario 18 -imulaite ennen käyttöä virtajohdon tai pistokkeen vaurioitumisen, ilmeisen laitevaurion tai turvallisuusvikojen varalta, ja varmista, että laite toimii asianmukaisesti.
- Vain AC/DC-versioille: varmista, että akku on kalibroitu luvun “Akun kalibrointi” ohjeiden mukaan.
- Tarkista ennen käyttöä kaikki lisävarusteet:
 - imupurkit, kannet ja tiivisteet halkeamien sekä hauraiden ja viallisten kohtien varalta. Vaihda tarvittaessa.
 - letkut halkeamien ja hauraiden kohtien varalta sekä se, että liittimet ovat tukevasti kiinni. Vaihda tarvittaessa.



Peruskokoonpano

-  Kiinnitä suodatin Vario 18:aan siten, että nuoli osoittaa imulaitteeseen päin. Suodatin on vaihdettava kerran viikossa.



VAROITUKSET

Suodatin suojaa imulaitetta ylivuodolta. Jos suodatin on märkä/kostea/tukossa, imeminen ei onnistu. Testaa suodatin aina ennen käyttöä (ks. luku "Suodatintesti").

- Kiinnitä kaikki tarvittavat lisävarusteet terveydenhuolto-
palvelujen tarjoajan ohjeiden mukaan.

Kestokäyttöinen keräysjärjestelmä

1. Jos käytät kertakäyttöisiä tarvikkeita, jatka luvun “Kertakäyttöiset tarvikkeet” ohjeiden mukaan.



- a) Kiinnitä uimuri kanteen.
- b) Varmista, että uimuri pääsee liikkumaan vapaasti ylös/alas.



- a) Kiinnitä kansi imupurkkiin.
- b) Lukitse kaksi kannen kiinnikettä.



- a) Kiinnitä imupurkki imulaitteeseen.
- b) Kiinnitä letku suodattimeen.
- c) Kiinnitä letkut imupurkin kanteen. Liitännässä on merkintä “vacuum” (imu).

5.



Kiinnitä potilasletku (imulaitteen mukana tullut sormenpääletku) purkin kanteen. Liitännässä on merkintä “patient” (potilas).



VAROITUS

Älä käytä letkuja tai muita steriilejä lisävarusteita, jos steriili pakkaus on vaurioitunut. Älä käytä kertakäyttöisiä tai steriilejä tuotteita uudelleen.

Kertakäyttöiset tarvikkeet (tiivisteitä käytettäessä)

1. Jos käytät kestopäyttöisiä tarvikkeita, jatka luvun “Kertakäyttöiset tarvikkeet” ohjeiden mukaan.

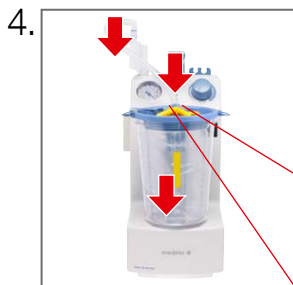


a) Kiinnitä Vario 18 -imupurkin liitin (sininen osa) imulaitteen purkkipidikkeeseen.



a) Valmistelee 1,5 l:n imupurkki (keltainen raita).

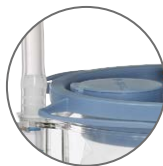
b) Asenna tiiviste keltaiset tulpat ylöspäin tiivisteiden mukana toimitettujen ohjeiden mukaisesti.



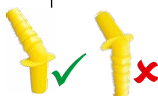
a) Kiinnitä imupurkki imulaitteeseen.

b) Kiinnitä letku suodattimeen.

c) Kiinnitä letku imupurkkiin. Letkun liitäntä on imupurkin yläosassa.



5.



a) Ota värillinen kulmaliitin tiivisteen kannesta ja aseta se liitântään, jossa on merkintä "patient" (potilas).

b) Liitä potilasletku (imulaitteen mukana toimitettu sormenpääletku) värilliseen kulmaliittimeen.



VAROITUS

Älä käytä letkuja tai muita steriilejä lisävarusteita, jos steriili pakkaus on vaurioitunut. Älä käytä kertakäyttöisiä tai steriilejä tuotteita uudelleen.

Käyttöohjeet



HUOMAUTUKSET

Vario 18 on koottava käyttöön siten, että sen saa helposti irrotettua pistorasiasta.

Kytke Vario 18 verkkovirtaan

1. Tarkista imulaite ennen käyttöä luvun “Käytön valmistelu” ohjeiden mukaan.
2. **Kaikki versiot:** Kytke virtajohdon pistoke kiinteään pistorasiaan.

tai

AC/DC-versio: Kytke valinnainen 12 V:n tasavirtaliitântäkaapeli imulaitteen sivulla olevaan liitântään ja kytke se 12 V:n tasavirtalähteeseen (auton savukkeensytyttimeen).
(jos imulaitetta käytetään valinnaisen autoliitântäkaapelin avulla)

tai

AC/DC-versio: Liitântää virtalähteeseen ei tarvita. Varmista, että akkua on ladattu viiden tunnin ajan.
(jos imulaitetta käytetään akulla):



Tarkista maksimityhjiö toimintojen tarkistusta varten

-  Kytke Vario 18:aan virta. Imulaite käynnistyy.
-  Paina imutehonsäädintä oikealle maksimi-imun asettamiseksi.
- 
 - Sulje potilasletkun pää peukalolla.
 - Vertaa maksimi-imutehoa teknisten tietojen mukaiseen. Jos maksimi-imutehoa ei saavuteta, katso lukua "Vianetsintä".

Tekniset tiedot:

Korkeus

merenpinnasta: Maksimi-imuteho:

▼	▼
+2 000 m	-59 kPa
+1 000 m	-66 kPa
+500 m	-70 kPa
+0 m	-75 kPa

(Toleranssi +/-10 %)

Imutehon muuttaminen

Käytä ainoastaan terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan / lääkärin suosittelemaa imutehoa.

1.



a) Kiinnitä potilasletku.

b) Valitse lääkärin ohjeiden mukainen oikea imuteho imutehonsäädintä painamalla ja kääntämällä.

c) Tarkista teho alipainemittarista.

Käytöstä poistaminen käytön jälkeen

- 

Käännä Vario 18:n virtakatkaisin “0”-asentoon.
- Jos imulaite on kytketty kiinteään pistorasiaan:**
tai

Jos imulaite on kytketty 12 V:n tasavirtalähteeseen:

Irrota verkkovirtapistoke kiinteästä pistorasiasta.

Irrota 12 V:n tasavirtapistoke 12 V:n tasavirtalähteestä.
- Puhdista ja desinfioi Vario 18. Katso lukua “Puhdistusohjeet”.

Suodatintesti

1.



Irrota letkusto suodattimesta.

2.



Valitse suurin mahdollinen imuteho.

3.



Kytke Vario 18:aan virta.
Imulaite käynnistyy.

4.



a) Lue imuteholukema.

b) Vaihda suodatin, jos imuteho
ylittää 10 kPa.

Kestokäyttöisen imupurkin vaihtaminen



1.



a) Katkaise Vario 18:sta virta.

b) Irrota potilas- ja imuletkut kannesta.

2.



Poista täysi imupurkki Vario 18:sta.

3.



a) Valmistele uusi imupurkki ja ota se pakkauksesta.

b) Kiinnitä uusi imupurkki Vario 18:aan.

c) Kytke imuletkusto ja uusi potilasletku tukevasti.

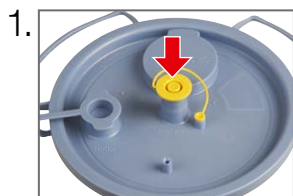
4. Tyhjennä imupurkki ja hävitä potilasletku terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan ohjeiden mukaisesti.
5. Kytke Vario 18:aan virta. Imulaite käynnistyy.
6. Aseta imuteho lääkärin antamien ohjeiden mukaan. Katso lukua "Imutehon muuttaminen".

Kertakäyttötiivisteiden vaihtaminen



VAROITUKSET

Älä käytä kertakäyttötiivisteitä uudelleen.



a) Irrota potilasletku ja värillinen kulmaliitin kannesta.

b) Kytke potilasliitäntä.



Katkaise Vario 18:sta virta.

Pienennä imuteho minimiin painamalla imutehonsäädintä vasemmalle.



Irrota koko tiiviste imupurkista.

4. Hävitä tiiviste ja potilasletku terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan ohjeiden mukaisesti.

5. Valmistelee uusi tiiviste, ota se pakkauksesta ja aseta se imupurkkiin. Paina kansi alas.

6. Kytke uusi potilasletku tukevasti.



7. Kytke Vario 18:aan virta. Imulaite käynnistyy.

8. Aseta imuteho lääkärin antamien ohjeiden mukaan. Katso lukua "Imutehon muuttaminen".

Vianetsintä

Moottori ei käynnissä

Tarkista:

- että Vario 18 -järjestelmä on kytketty päälle.
- että verkkovirta on oikea ja verkkovirtapistoke kytketty oikein kiinteään pistorasiaan.
- että sisäinen akku on latautunut (vain AC/DC-versio akkukäytön aikana)

Imulaitteen imuteho liian pieni

Tarkista:

- että imutehonsäädin on säädetty oikein.
- etteivät letkut ole viallisia tai rikki. Vaihda tarvittaessa.
- että kaikki pistokeliitännät ovat tiiviitä.
- että kestopölynimurin kannen uimuri liikkuu vapaasti ylös/alas.
- ettei imupurkissa/kannessa ole halkeamia, hauraita kohtia, värjäytymiä. Vaihda tarvittaessa.
- ettei kertakäyttöisessä järjestelmässä ole halkeamia, hauraita kohtia tai värjäytymiä. Vaihda tarvittaessa.
- ettei suodatin ole tukossa. Katso ohjeet suodattimen tarkistamiseen tukosten varalta luvusta "Suodatintesti".



Vain AC/DC-versio:

Yksikään LED- valo ei pala	Akku on täynnä.
LED-valo palaa	– Akku latautuu. – Imulaite on kytketty verkkovirtaan.
LED-valo vilkkuu hitaasti	Akku on kohta tyhjä.
LED-valo vilkkuu nopeasti	Akku on viallinen.



HUOMAUTUKSET

Älä yritä mitenkään korjata Vario 18 -imulaitetta. Ota heti yhteyttä terveydenhuoltopalvelujen tarjoajaan:

- jos on tapahtunut ylivuotoa laitteen sisään
- jos virtajohto tai pistoke on vahingoittunut
- jos laite ei toimi täydellisesti
- jos laite on vahingoittunut
- jos laitteessa on selviä turvallisuuteen vaikuttavia vikoja.

Jos vikaa ei voi korjata, ota yhteyttä terveydenhuoltopalvelujen tarjoajaan.

Akun tiedot ja testaus

(vain AC/DC-versio)



HUOMAUTUKSET

Lataa akku vain, kun kuuluu merkkiäni ja latausmerkkivalo vilkkuu hitaasti. Akku latautuu verkkovirtakäytön aikana.

Vario 18 on verkkovirta- ja akkukäyttöinen imulaite. Lataamalla akun kerran täyteen (Vario 18:n AC/DC-versio) voit käyttää laitetta yhtäjaksoisesti yhteensä 30 minuutin ajan. Sen jälkeen akku on ladattava uudelleen.

Jos Vario 18 AC/DC -versiota ei käytetä tai se on käyttämättömänä varastossa pidemmän ajan (yli 2 kuukautta), akku on kalibroitava 60–90 vuorokauden välein.

Akun virta vähissä

Lataa akku ainoastaan silloin, kun LED-merkkivalo vilkkuu hitaasti ja kuulet äänimerkin (piip - piip - piip). Silloin on jäljellä 10 minuuttia imuaikaa.

Akku tyhjä

Kun akku on tyhjä, imulaite pysähtyy. Akku on ladattava.

Pumppauksen kesto

Jos akku on ladattu täyteen, käyttöaika on noin 30 minuuttia.

Latausaika

Latautuu 100 % noin 5 tunnissa.

Akun testaaminen

1. Varmista, että akku on täynnä.
2. Irrota verkkovirtapistoke kiinteästä pistorasiasta.

3.  Paina imutehonsäädintä oikealle maksimi-imun valitsemiseksi.

4.  Kytke Vario 18:aan virta. Imulaite käynnistyy.

5. Mittaa aika siihen asti, kun imulaite pysähtyy. Akku on kunnossa, jos imulaite toimii yli 30 minuutin ajan.

Jos arvoja ei saavuteta, toista testi tai kalibroï akku (ks. seuraava sivu).

Akun kalibrointi

(vain AC/DC-versio)



HUOMAUTUKSET

Kalibroi akut ennen ensimmäistä käyttökertaa ja kun varastointiaika on yli 2 kuukautta. Jos kalibrointi epäonnistuu, palauta laite terveydenhoidon tarjoajallesi akun vaihtoa varten.

NiMH-akun kalibrointi

1. Varmista, että akku on ladattu täyteen.
2. Irrota verkkovirtapistoke kiinteästä pistorasiasta.
3.  Kytke Vario 18:aan virta. Imulaite käynnistyy.
4. Anna imulaitteen käydä, kunnes akku on tyhjä ja imulaite pysähtyy.
5. Kytke virtajohto seinässä olevaan pistorasiaan. Akku latautuu.
6. Odota, kunnes latauksen LED-merkkivalo sammuu.
7. Toista vaiheet 1–6. Vario 18 AC/DC on tämän jälkeen käyttövalmis.

Akun säilytys

Minimoi akun itsestään tyhjeneminen säilyttämällä Vario 18 ja vara-akut alle 25 °C:n (77 °F:n) lämpötilassa. Toista kalibrointi 60–90 vuorokauden välein.

Puhdistusohjeet



VAROITUKSET

Irrota verkkovirtapistoke kiinteästä pistorasiasta ennen laitteen puhdistamista.

Yleisiä huomautuksia

- Noudata terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan antamia puhdistusohjeita
- Käytä puhdistuksessa/desinfioinnissa suojakäsineitä.
- Hävitä nesteet, kuten veri ja eritteet, sekä niistä kontaminoituneet osat terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan ohjeiden mukaisesti.

Vesi

Käytä puhdistukseen ainoastaan puhtainta vettä. Veden kovuus on vakava ongelma, koska lääkinnällisiin tuotteisiin jäävät jäämät eivät välttämättä puhdistu kokonaan. Käytä deionisoitua vettä tämän ongelman pienentämiseksi.

Kertakäyttötuotteet



Kertakäyttötuotteita ei ole tarkoitettu uudelleenkäyttäväiksi. Uudelleenkäyttö aiheuttaa mekaanisten, kemiallisten ja/tai biologisten ominaisuuksien häviämistä. Uudelleenkäyttö voisi aiheuttaa ristikontaminaatiota.

Purkaminen

Irrota kaikki yksittäiset osat ennen puhdistusta ja desinfiointia.

Imupurkkien ja kansien puhdistaminen

Puhdista osat kuumassa vedessä (60–70 °C), johon on lisätty pesuainetta. Pesuaineen pH-arvon on oltava 6,0–8,0.

1. Upota kaikki osat huolellisesti lämpimään saippuaveteen (60–70 °C) tai entsyymaattiseen puhdistusaineeseen 1–5 minuutin ajaksi.
2. Poista näkyvä lika puhdistustyökalulla – yleiskäyttöön tarkoitettulla puhdistusharjalla, kuten piipunpuhdistimella tai hankaamattomalla pölyliinalla. Huuhtelee huolellisesti puhtaalla vedellä. Anna kuivua.
3. Tarkista osat näkyvän lian varalta ja toista nämä vaiheet tarvittaessa.

Vaihtoehtoisesti imupurkit/kannet voi puhdistaa pesukoneessa.

Imulaitteen kotelon, verkkojohdon ja muovisten lisävarusteiden puhdistaminen

Pyyhi terveydenhuoltopalvelujen tarjoajan suosittelemalla puhdistusaineella. Kuivaa puhtaalla liinalla.

Merkit ja symbolit



0123

Tämä symboli tarkoittaa lääkin-
nällisistä laitteis-
ta 14. kesäkuuta
1993 annetun
neuvoston direk-
tiivin 93/42/ETY
olennaisten vaa-
timusten
mukaisuutta.



Tämä symboli tarkoit-
taa, Yhdysvaltojen ja
Kanadan lääkinnällisiä
sähkölaitteita koske-
vien turvallisuusvaa-
timusten noudatta-
mista.



Tämä symboli viittaa
imulaitteen laillisiin
spesifikaatioihin.



Tämä symboli viittaa
käyttöohjeiden
noudattamiseen.



Tämä symboli viittaa
käyttöohjeiden
noudattamiseen.



Tämä symboli tarkoit-
taa, laitteeseen liitty-
vää HUOMAUTUSTA
tai VAROITUSTA.



Tämä symboli viittaa
turvallisuusvihjeeseen.



Tämä symboli
tarkoittaa imulaitteen
luokkaa.



Tämä symboli viittaa
luokan II laitteeseen.



Tämä symboli viittaa
suojaukseen kiinteiden
vieraiden esineiden ja
veden sisäänpääsyn
haittavaikutuksilta.



Tämä symboli
tarkoittaa CF-
tyypistä osaa.



Tämä symboli tarkoi-
taa EI TURVALLINEN
MAGNEETTI-
RESONANSSIN
YHTEYDESSÄ.



Tämä symboli tarkoi-
taa, että tällä symbo-
lilla merkityn laitteen
lähistöllä voi ilmetä
häiriöitä.



Tämä symboli tarkoi-
taa valmistajaa.



Tämä symboli ilmoit-
taa valmistusajan-
kohdan (vuosi neljällä
ja kuukausi kahdella
numerolla).



Tämä symboli
tarkoittaa, että laitetta
ei saa käyttää merki-
tyn vuoden ja kuukau-
den lopun jälkeen.



Tämä symboli
tarkoittaa kertakäyt-
töistä laitetta.
Älä käytä laitetta
uudelleen.



Tämä symboli viittaa
valmistajan luettelon
numeroon.



Tämä symboli viittaa
valmistajan
sarjanumeroon.



Tämä symboli
viittaa valmistajan
eräkoodiin.



Tämä symboli
tarkoittaa, että
laite steriloidaan
eteenioksidin
avulla.



Tämä symboli
tarkoittaa käytön,
kuljetuksen ja
säilytyksen aikaista
lämpötilarajoitusta.



Tämä symboli viittaa
käytön, kuljetuksen ja
säilytyksen aikaiseen
kostusrajoitukseen.



Tämä symboli tarkoittaa käytön, kuljetuksen ja säilytyksen aikaista ilmanpainerajoitusta.



Tämä symboli tarkoittaa, että laitetta ei saa käyttää, jos pakkaus on vaurioitunut.



Tämä symboli viittaa tuotteiden lukumäärään n , jolle sisältö riittää.



Tämä symboli tarkoittaa, ettei laitetta saa hävittää yhdessä lajittelemattoman yhdyskuntajätteen kanssa (koskee vain EU:ta).



Tämä symboli tarkoittaa, että materiaali on osa uudelleenkäyttö-/kierrätysprosessia.



Tämä symboli tarkoittaa pahvipakkausta.



Tämä symboli tarkoittaa, että laite on pidettävä poissa auringonpaisteesta.



Tämä symboli tarkoittaa, että herkästi rikkoutuvaa laitetta on käsiteltävä varovasti.



Tämä symboli tarkoittaa laitteen pitämistä kuivana.



Tämä symboli tarkoittaa imulaitteen maksimi-imutehtotasoa.



Tämä symboli viittaa imulaitteen virtaustasoihin.



Tämä symboli viittaa imulaitteen sähkötietoihin.



Tämä symboli tarkoittaa vaihtovirtaa.



Tämä symboli tarkoittaa tasavirtaa.



Tämä symboli viittaa imulaitteen painoon.



Tämä symboli viittaa imulaitteen mittoihin (k x l x s).



Tämä symboli tarkoittaa lääkärin määräyksestä käytettävää laitetta. Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tämän laitteen saa myydä vain lailliset oikeudet omaava terveydenhuollon ammattilainen tai sellaisen määräyksestä (koskee vain Yhdysvaltoja).



Tämä symboli tarkoittaa tuotteiden lukumäärää.



Tämä symboli tarkoittaa sulaketta.

Takuu ja kunnossapito

Takuu

Takuuaika on 2 vuotta (akulle 6 kuukauden ajaksi) toimitusajankohdasta lukien. Medela ei vastaa vahingoista tai välillisistä vahingoista, jotka ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta käsittelystä, ohjeiden vastaisesta käytöstä tai mikäli laitetta ovat käyttäneet muut kuin valtuutetut henkilöt.

Kunnossapito

Vario 18 -imulaitteen ei pitäisi tarvita huoltoa. Jos Vario 18 -imulaitteessa todetaan vika takuuajan sisällä valmistusvirheen vuoksi, se vaihdetaan uuteen. Alkuperäinen imulaite on tällöin palautettava toimittajalle.

Hävittäminen

Pyydä terveydenhuoltopalvelujen tarjoajalta ohjeet käytettyjen letkujen/tiivisteiden hävittämiseen.

Tekninen erittely



HUOMAUTUKSET

Älä käytä Vario 18 -imulaitetta yli 3 000 metrin korkeudella merenpinnan yläpuolella.

Säilytysolosuhteet

Vario-imulaite ja sen lisävarusteet on säilytettävä pakkauksissaan $-25... +70\text{ °C}$:n lämpötilassa.

Akku $0\text{ °C} - +25\text{ °C}$.

Käyttölämpötila

Vario 18 -imulaitteen ja sen lisävarusteiden käytön tulee tapahtua $+5... +40\text{ °C}$:n lämpötilassa. Älä käytä tuotteita erittäin kylmässä tai kuumassa lämpötilassa. Vältä suurta ilmankosteutta (sallittu kosteusalue on 15–93 %).

Suojausluokka IP21

Vario 18 -imulaite on suojattu roiskevedeltä.



suuri imuteho

– 75 kPa / – 563 mmHg (toleranssi: – 10 %)

Mitattu 0 m:ssä, ilmanpaine: 1 013,25 hPa.

Huomaa: imuteho voi vaihdella sijainnin mukaan (metrejä merenpinnan yläpuolella, ilmanpaine ja lämpötila).



18 l/min. (+/– 10 %)



AC 3,5 kg

AC / DC 4,2 kg

Ilman imupurkkia



230–240 V, 50 Hz, 90 VA

230–240 V, 60 Hz, 90 VA

120 V, 60 Hz, 70 VA



100–240 V

50 / 60 Hz

80 VA



k x l x s

380 x 170 x 285 mm

14,9 x 6,7 x 11,2 tuumaa

Assistanse

Les hele bruksanvisningen før du prøver å bruke apparatet.

Hvis du har spørsmål i forbindelse med din Vario 18 sugepumpe, kan du kontakte din helseinstitusjon/lege på nummeret nedenfor:

KONTAKTOPPLYSNINGER TIL HELSEINSTITUSJON/
LEGE:

Oppbevar dette heftet med pasientinstrukser på et lett tilgjengelig sted.

Innhold

Advarsel og sikkerhetsinstrukser	256
Beskrivelse av apparatet	259
Oppsettanvisning	262
Klargjøring for bruk	263
Instruksjoner for bruk	269
Filtertest	273
Skifte flergangsbeholder	274
Skifte engangspose	276
Feilsøking	278
Batteridata og -test	280
Kalibrere batteriet	282
Retningslinjer for rengjøring	283
Skilt og symboler	285
Garanti og vedlikehold	287
Avfallshåndtering	287
Tekniske spesifikasjoner	288

Advarsel og sikkerhetsinstrukser



ADVARSLER

Personen som er ansvarlig for å bruke dette apparatet på daglig basis (pasient, pleier), må kunne lese, forstå og følge anvisningene i denne bruksanvisningen og fra helseinstitusjonen. Personen må kunne høre og reagere på lydsignaler. Bruk bare Vario 18 på personen som den ble bestilt til, og bare til det formålet den er ment for. Behandlingen må ikke gjennomføres uten tilsyn fra helseinstitusjonen.

Vario 18 er kun godkjent for bruk som beskrevet i denne bruksanvisningen. Medela garanterer trygg drift av systemet kun hvis Vario brukes i kombinasjon med originalt Medela-tilbehør.

Vennligst les og ta hensyn til disse advarslene og sikkerhetsinstruksene før bruk. Disse pasientinstruksjonene skal oppbevares sammen med apparatet for senere bruk.

Vær oppmerksom på at denne bruksanvisningen er en generell veiledning til bruk av produktet. Medisinske spørsmål skal alltid avgjøres av lege.

- Hvis du er avhengig av apparatet til suging av luftveiene og driftsstans kan føre til en kritisk situasjon, må du ha et reserveapparat tilgjengelig.
- Koblingsslangene som leveres med apparatet, må alltid være koblet til et sterilt kateter som foreskrevet av din lege.
- Det må ikke foretas endringer på utstyret.

Generell sikkerhet i hjemmet

- Bruk av mobiltelefoner, lokalnettverk, radiosamband (toveis radio) og trådløse telefoner kan påvirke Vario 18-pumpen. En sikkerhetsavstand på minst 1 m til Vario 18-pumpen anbefales.
- Hold strømkabelen unna varme overflater.
- Beskytt støpselet og på/av-bryteren mot fuktighet.
- Ikke dra støpselet ut av kontakten til strømnettet ved å dra i strømkabelen!
- La ikke apparatet være uten tilsyn når det er slått på.
- Under bruk må pumpen stå oppreist (vertikalt).
- Bruk aldri apparatet ved høy romtemperatur, ved bading eller dusjing eller når du er svært trett.
- Bruk ikke skjøteledninger til Vario 18-pumpen. Legg strømledningen slik at du ikke faller eller snubler i den.

- Legg aldri strømledningen rundt halsen.
- Hold Vario 18-pumpen ren og tørr.
- Sett aldri pumpen i vann eller væske.
- Hvis pumpen blir våt, tørker du den med et tørt håndkle. Må ikke tørkes i mikrobølgeovn.
- Hold pumpen borte fra barn og kjæledyr.
- Beskytt pumpen mot direkte sollys.
- Pass på at pumpen ikke faller i gulvet mens du sover.
- Berør ikke pumpen hvis den har falt ned i vann.
Trekk støpselet ut av stikkontakten umiddelbart.

Når du går ut av huset

- Pass på at LED-indikatorene ikke blinker når du forlater huset.
 - Plasser pumpen i den valgfrie bæreevesken, og oppbevar slangene trygt i slangevesken.
 - Ikke glem å ta med deg en ekstra beholder/pose/slange samt strømforsyningen.
- Disse instruksene skal beholdes for senere henvisning.

Beskrivelse av apparatet

Innledning

Din lege har foreskrevet Vario 18 til suging av luftveiene. Denne sugepumpen fra Medela er en sugepumpe av høy kvalitet, som kombinerer enkel håndtering og rengjøring med sikkerhetsfunksjoner for å sikre optimal drift.

Tilsiktet bruk

Vario 18 sugepumpe er beregnet på åpning av luftveiene gjennom nesen, munnen eller en trakeostomislange. Tilkoblingsslangen som leveres med apparatet, må alltid være tilkoblet kateteret som er foreskrevet av legen.

Tiltenkt bruker

Vario 18 må bare brukes av kvalifiserte personer med riktig opplæring.

Levetid

Produktets levetid er tre år.

Forsiktig

Føderale lover i USA begrenser salg og bruk av dette apparatet til eller etter ordre fra helsepersonell.

Betingelsene kan bli endret.

Versjoner av pumpen



Vario 18 AC



Vario 18 AC/DC

Forsiden av pumpen



Betjeningselementer og batteristatus



Vakuummåler

Vakuumregulator

Kun AC/DC-versjon:

ikke tent

Batteriet er fullt ladet

tent

– Batteriet lades

– Pumpen er koblet til strømmettet

blinker langsomt

Batteriet er snart tomt

Blinker raskt

Batteriet er defekt

Lydindikator

Under batteridrift angir et lydsignal (pip - pip - pip) at det oppladbare batteriet snart er utladet.

På/av bryter



På: Pumpen går.

Av: Pumpen er slått av.

Oppsettanvisning

Kontroll av leveranse

Kontroller at den leverte pakken med Vario 18 er komplett og i god stand.



1 x Vario 18 sugepumpe



1 x silikonslange med 2 koblingsstykker



5 x engangsfiltre



1 x bruksanvisning

Tilbehør

Kontakt helseinstitusjonen/legen hvis noen deler mangler eller du trenger mer tilbehør.

Klargjøring for bruk



Kontroller før bruk

- Før bruk kontrolleres Vario 18-pumpen for skade på strømkabelen eller støpselet, synlig skade på apparatet eller sikkerhetsfeil, samt at apparatet fungerer som det skal.
- Kun for AC/DC-versjoner: Sørg for at det oppladbare batteriet kalibreres som beskrevet i kapitlet «Batterikalibrering».
- Kontroller alt tilbehør før bruk:
 - sugebeholdere, lokk og poser for sprekker, skjørhet og svake punkter. Skift om nødvendig.
 - Slinger for sprekker, skjøre områder og at koblingene sitter som de skal. Skift om nødvendig.

Grunnleggende montering

1.  Monter filteret på Vario 18 med pilen mot pumpen. Filteret må skiftes ukentlig.



ADVARSLER

Filteret beskytter pumpen mot oversvømmelse. Hvis filteret er vått/fuktig/tilstoppet, kan apparatet ikke brukes til suging. Test filteret før hver bruk (se kapitlet «Filtertest»).

2. Fest alt nødvendig tilbehør ifølge instruksjonene fra helseinstitusjonen.

Oppsamlingssystem til flergangsbruk

1. Hvis du bruker et oppsamlingssystem for engangsbruk, fortsetter du med kapitlet «Oppsamlingssystem for engangsbruk».



- a) Monter flottøren på lokket.
- b) Kontroller at flottøren beveger seg fritt opp og ned.



- a) Fest lokket på beholderen.
- b) Lås de to lokklemmene.



- a) Fest beholderen til pumpen.
- b) Koble slangen til filteret.
- c) Koble slangen til lokket på beholderen. Porten er merket med «vacuum».

5.



Koble pasientslangen (fingertupp-slangen som følger med pumpen) til lokket på beholderen. Porten er merket med «patient».



FORSIKTIG

Bruk ikke slanger eller annet sterilt tilbehør hvis den sterile emballasjen er skadet. Engangsprodukter og sterile produkter må ikke gjenbrukes.

Oppsamlingssystem for engangsbruk

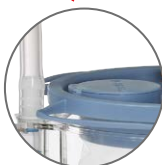
(ved bruk av poser)

1. Hvis du bruker et oppsamlingssystem for flergangsbruk, fortsetter du med kapitlet «Oppsamlingssystem for flergangsbruk».

2.  a) Monter Vario 18-beholderadapteren (blått stykke) på beholderfestet på pumpen.

3.  a) Klargjør beholderen på 1,5l (gul stripe).
b) Sett in posen med de gule pluggene øverst, i henhold til instruksjonene som fulgte med posene.

4.  a) Fest beholderen til pumpen.
b) Koble slangen til filteret.
c) Koble slangen til beholderen. Slangeporten sitter på toppen av beholderen.



5.



a) Løsne det fargede vinkelstykket fra lokket på posen, og sett det på porten merket «patient».

b) Koble pasientslangen (fingertuppslangen som fulgte med pumpen) til det fargede vinkelstykket.



Instruksjoner for bruk



FORSIKTIG

Vario 18 må settes opp slik at apparatet enkelt kan kobles fra strømnettet.

Koble Vario 18 til strømnettet

1. Kontroller pumpen før bruk, ifølge instruksjonen i kapitlet «Klargjøring for bruk».

2. **Alle versjoner:** Sett støpselet på strømledningen i en fastmontert stikkontakt.

eller

AC/DC-versjon:

(Hvis pumpen brukes med den valgfrie billedningen)

Koble den valgfrie 12 V DC-ledningen til kontakten på siden av pumpen, og koble den til 12 V DC-strømkilden (sigarettenneren i bilen).

eller

AC/DC-versjon:

(hvis pumpen brukes med det oppladbare batteriet)

Tilkobling til strømkilde kreves ikke. Pass på at batteriet er ladet i fem timer.

Kontrollere maksimalt vakuum for funksjonskontroll

1.  Slå på Vario 18. Pumpen begynner å gå.
2.  Trykk inn og dreii vakuumregulatoren til høyre for å stille inn maksimalt vakuum.
3. 
 - a) Lukk enden av pasientslangen med tommelen.
 - b) Sammenlign maksimalt vakuum med spesifikasjonen. Se kapitlet «Feilsøking» hvis maksimalt vakuum ikke nås.

Spesifikasjoner:

Høyde over

havet:

Maks. vakuum:

▼	▼
+ 2000 m	-59 kPa
+ 1000 m	-66 kPa
+ 500 m	-70 kPa
+ 0 m	-75 kPa

(Toleranse +/-10 %)

Endre vakuumnivå

Bruk bare vakuumnivået som anbefales av legen/helseinstitusjonen.

1.



a) Klem av pasientslangen

b) Trykk inn og dreii vakuumregulatoren for å velge riktig vakuum i henhold til legens instruksjoner.

c) Kontroller innstillingen på vakuummåleren.

Ta ut av drift etter bruk

1.  Sett på/av-bryteren på Vario 18 til «0».

2. **Hvis pumpen er koblet til en fast stikkontakt:**
eller

Hvis pumpen er koblet til en 12VDC-strømkilde: Koble 12VDC-pluggen fra 12VDC-strømkilden.

3. Rengjør og desinfiser Vario 18. Se kapitlet «Retningslinjer for rengjøring».

Filtertest

1.



Fjern slangen fra filteret.

2.



Velg maksimalt vakuum.

3.



Slå på Vario 18. Pumpen begynner å gå.

4.



a) Les av vakuomet.

b) Skift filteret hvis vakuomet overstiger 10 kPa.

Skifte flergangsbeholder



1.



a) Slå av Vario 18.

b) Fjern pasient- og vakuumslangene fra lokket.

2.



Fjern den fulle beholderen fra Vario 18.

3.



a) Klargjør en ny beholder og pakk den ut.

b) Fest en ny beholder til Vario 18.

c) Koble til vakuumslangen og den nye pasientslangen.

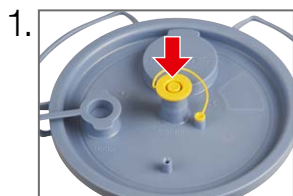
4. Tøm beholderen og kast pasientslangen ifølge instruksjonene fra helseinstitusjonen.
5. Slå på Vario 18. Pumpen begynner å gå.
6. Still inn vakuum i henhold til legens instruksjoner.
Se kapitlet «Endre vakuumnivå».

Skifte engangspose



ADVARSLER

Poser for engangsbruk må ikke gjenbrukes.



- a) Fjern pasientslangen med det fargede vinkelstykket fra lokket.
b) Plugg igjen pasientporten.



Slå av Vario 18.

Reduser vakuomet til minimum ved å trykke inn og dreie vakuumregulatoren til venstre.



Fjern den fulle posen fra beholderen.

4. Kast posen og pasientslangen ifølge instruksjonene fra helseinstitusjonen.

5. Klargjør en ny pose, pakk den ut og sett den inn i beholderen. Trykk ned lokket.

6. Koble til den nye pasientslangen.



7. Slå på Vario 18. Pumpen begynner å gå.

8. Still inn vakuum i henhold til legens instruksjoner. Se kapitlet «Endre vakuumnivå».

Feilsøking

Motoren går ikke

Kontroller følgende:

- Vario 18 er slått på.
- at spenningen i strømforsyningen er riktig, og at støpselet er satt riktig inn i stikkontakten.
- at det interne batteriet er ladet (kun AC/DC-versjon ved batteridrift)

Pumpens sugeseffekt er for lav

Kontroller følgende:

- at vakuumregulatoren er riktig innstilt.
- at slangene ikke er defekte eller ødelagte.
Skift om nødvendig.
- at alle pluggtilkoblinger sitter som de skal.
- at flottøren på det gjenbrukbare lokket beveger seg fritt opp og ned.
- innsugingsbeholderen/lokket ikke har sprekker, skjøre områder, misfarging. Skift om nødvendig.
- at engangssystemet ikke har sprekker, skjøre områder, misfarging. Skift om nødvendig.
- at filteret ikke er tett. Se kapitlet «Filtertest» for test av om filteret er tett.



(kun AC/DC-versjon):

Ingen LED-indikator tent	Det oppladbare batteriet er helt oppladet.
LED-lampen lyser	– Det oppladbare batteriet lades. – Pumpen er koblet til strømnettet.
LED-lampen blinker langsomt	Det oppladbare batteriet er snart utladet.
LED-lampen blinker hurtig	Det oppladbare batteriet er defekt.



FORSIKTIG

Prøv ikke å reparere Vario 18-pumpen. Kontakt helseinstitusjonen umiddelbart i følgende tilfeller:

- Hvis det har forekommet oversvømmelse i apparatet
- Hvis strømledningen eller støpselet er ødelagt
- Hvis apparatet ikke fungerer normalt
- Hvis apparatet er ødelagt
- Hvis apparatet har tydelige sikkerhetsfeil.

Hvis feilen ikke kan utbedres, kontakter du helseinstitusjonen.

Batteridata og -test

(kun AC/DC-versjon)



FORSIKTIG

Det oppladbare batteriet må bare lades når lydsignalet høres og ladeindikatoren blinker langsomt. Det oppladbare batteriet lades under drift via strømmettet.

Vario 18 er en sugepumpe som drives av strøm fra strømmettet eller fra batterier. Et helt oppladet batteri (Vario 18 AC/DC-versjon) gir en total varighet på ca. 30 minutters kontinuerlig drift. Deretter må batteriet lades.

Hvis du ikke bruker din Vario 18 AC/DC-modell eller den skal oppbevares i lengre tid (> 2 måneder), må batteriet lades hver 60.–90. dag.

Lavt batterinivå

Batteriet lades først når LED-indikatoren blinker langsomt og du hører lydsignalet (pip - pip - pip). Du har 10 minutters sugetid igjen.

Batteriet er utladet

Pumpen stopper når det oppladbare batteriet er utladet. Det oppladbare batteriet må lades.

Pumpetid

Hvis batteriet er helt oppladet, er driftstiden ca. 30 minutter.

Ladetid

Lades opp 100 % på ca. 5 timer.

Teste det oppladbare batteriet

1. Pass på at det oppladbare batteriet er helt oppladet.
2. Trekk støpselet ut av stikkontakten.

3.  Trykk inn vakuumregulatoren og dreid den til høyre for å stille inn maksimalt vakuum

4.  Slå på Vario 18. Pumpen begynner å gå.

5. Ta tiden til pumpen stopper. Batteriet er i orden hvis pumpens driftstid er mer enn 30 minutter.

Hvis verdiene ikke nås, gjentar du testen eller kalibrerer batteriet (se neste side).

Kalibrere batteriet

(kun AC/DC-versjon)



FORSIKTIG

Kalibrer oppladbare batterier før første gangs bruk og etter lagring i > 2 måneder. Skift batteriet hvis kalibreringen mislykkes. Hvis kalibreringsprosessen mislykkes, skal du oppsøke helsepersonalet for å få byttet batteri.

Kalibrere oppladbart NiMH-batteri

1. Forsikre deg om at batteriet er helt oppladet.
2. Trekk støpselet ut av stikkontakten.
3.  Slå på Vario 18. Pumpen begynner å gå.
4. La pumpen gå til det oppladbare batteriet er utladet og pumpen stopper.
5. Koble støpselet til stikkontakten. Det oppladbare batteriet lades.
6. Vent til ladeindikatoren slukkes.
7. Gjenta trinn 1 til 6. Vario 18 AC/DC er nå klar for bruk.

Oppbevaring av det oppladbare batteriet

For å holde selvutladingen på et minimum bør Vario 18 og de oppladbare reservebatteriene oppbevares ved temperaturer under 25 °C. Gjenta kalibreringsprosessen etter 60–90 dager.

Retningslinjer for rengjøring



ADVARSLER

Trekk støpselet ut av den fastmonterte stikkontakten før apparatet rengjøres.

Generelle merknader

- Følg rengjøringsinstruksene fra helseinstitusjonen.
- Bruk vernehansker ved rengjøring/desinfeksjon.
- Kast væsker som blod og sekreter, samt delene som har vært i kontakt med væskene, i henhold helseinstitusjonens instruksjoner.

Vann

Bruk bare rent vann til rengjøring. Det må tas hensyn til vannets hardhet da avleiringer på medisinske produkter muligens ikke vil bli ordentlig dekontaminert. Bruk avionisert vann for å redusere dette problemet.

Engangsprodukter

2 Dette er engangsprodukter som ikke skal gjenbrukes. Gjenbruk kan medføre tap av mekaniske, kjemiske og/eller biologiske egenskaper. Gjenbruk kan føre til krysskontaminering.

Demontering

Demonter alle enkeltdeler før rengjøring og desinfeksjon.

Rengjøring av beholdere og lokk

Rengjør komponentene i varmt vann (60–70 °C) med et vaskemiddel med en pH-verdi på mellom 6.0 og 8.0.

1. Bløtlegg alle deler grundig med varmt såpevann (60–70 °C) eller i enzymholdig vaskemiddel i 1–5 minutter.
2. Fjern synlig smuss med et rengjøringsredskap – vanlig vaskebørste, piperenser eller kluter uten slipeeffekt. Skyll grundig i rent vann. La delene tørke.
3. Kontroller delene for synlig smuss, og gjenta disse trinnene om nødvendig.

Beholderne/lokkene kan alternativt vaskes i oppvaskmaskin.

Rengjøre pumpehus, strømledning og plasttilbehør

Tørk av med et vaskemiddel som anbefales av helseinstitusjonen. Tørk med en ren klut.

Skilt og symboler



0123 Dette symbolet angir samsvar med viktige krav i rådsdirektiv 93/42/EØF av 14. juni 1993 for medisinske apparater.



Dette symbolet angir pumpens klasse.



Dette symbolet angir at apparatet ikke skal brukes etter angitt måned og år.



Dette symbolet angir samsvar med ytterligere sikkerhetskrav for medisinsk elektrisk utstyr i USA og Canada.



Dette symbolet angir apparat i klasse II.



Dette symbolet angir enhet for engangsbruk. Enheten må ikke gjenbrukes.

IP21

Dette symbolet angir beskyttelse mot skadevirkninger som følge av inntrengning av faste fremmedelementer eller dryppende vann.

REF

Dette symbolet angir produsentens katalognummer.



Dette symbolet angir pumpens juridiske spesifikasjoner.



Dette symbolet angir en del av CF-type.

SN

Dette symbolet angir produsentens serienummer.



Dette symbolet angir at bruksanvisningen må følges.



Dette symbolet angir MR-USIKKERHET.

LOT

Dette symbolet angir produsentens partikode.



Dette symbolet angir at bruksanvisningen må følges.



Dette symbolet angir at interferens kan forekomme i nærheten av utstyr merket med dette symbolet.

STERILE EO

Dette symbolet angir at apparatet steriliseres med etylenoksid.



Dette symbolet angir FORSIKTIG eller ADVARSEL forbundet med apparatet.



Dette symbolet angir produsenten.



Dette symbolet angir temperaturbegrensning for drift, transport og lagring.



Dette symboler angir sikkerhetsrelaterte tips.



Dette symbolet angir produksjonsdato (fire sifre for året og to sifre for måneden).



Dette symbolet angir fuktighetsgrenser for drift, transport og lagring.



Dette symbolet angir grenser for atmosfæretrykk for drift, transport og lagring.



Dette symbolet angir at apparatet ikke skal brukes hvis emballasjen er skadet.



Dette symbolet angir antall elementer n som innholdet er tilstrekkelig for.



Dette symbolet angir at apparatet ikke må kastes som usortert husholdningsavfall (kun for EU).



Dette symbolet angir at materialet er en del av en gjenvinnings-/resirkuleringsprosess.



Dette symbolet angir kartongemballasje.



Dette symbolet angir at apparatet må holdes borte fra sollys.



Dette symbolet angir at apparatet må håndteres forsiktig.



Dette symbolet angir at apparatet må holdes tørt.



Dette symbolet angir pumpens maksimale vakuumnivå.



Dette symbolet angir pumpens strømningsnivåer.



Dette symbolet angir pumpens elektriske spesifikasjoner.



Dette symbolet angir vekselstrøm.



Dette symbolet angir likestrøm.



Dette symbolet angir pumpens vekt.



Dette symbolet angir pumpens mål (h x b x d).



Dette symbolet angir reseptbelagt enhet. Føderale lover begrenser salg og bruk av dette apparatet til eller etter ordre fra helsepersonell (kun i USA).



Dette symbolet angir antall elementer.



Dette symbolet angir sikringen

Garanti og vedlikehold

Garanti

Garantiperioden er 2 år (6 måneder for det oppladbare batteriet) fra leveringsdato. Produsenten har intet ansvar for skader/følgeskader på grunn av feil behandling, ikke forskriftsmessig bruk eller betjening av ukvalifiserte personer.

Vedlikehold

Vario 18-pumpen krever ikke vedlikehold. Hvis Vario 18-pumpen svikter som følge av produksjonsfeil i løpet av garantiperioden, blir den erstattet. Den originale pumpen må sendes tilbake til leverandøren.

Avfallshåndtering

Kontakt helseinstitusjonen for råd om kasting av brukte slanger/poser.

Tekniske spesifikasjoner



FORSIKTIG

Vario 18-pumpen må ikke brukes høyere enn 3000 meter over havet.

Oppbevaring

Vario 18-pumpen og tilbehøret oppbevares i emballasjen ved lagring, og lagres ved temperaturer mellom -25°C og $+70^{\circ}\text{C}$. Oppladbart batteri 0°C og $+25^{\circ}\text{C}$.

Driftstemperatur

Vario 18-pumpen og tilbehøret må brukes i et temperaturområde mellom $+5^{\circ}\text{C}$ og $+40^{\circ}\text{C}$. Bruk ikke produktene i ekstrem kulde eller varme. Unngå høy fuktighet (15–93 % er tillatt).

Beskyttelsesklasse IP21

Vario 18-pumpen er beskyttet mot inntrengning av dryppende vann.



høyt vakuum

– 75 kPa / – 563 mmHg (toleranse: – 10 %)

Målt ved 0 m, atmosfærisk trykk: 1013,25 hPa.

Merk: Vakuumnivåene kan variere avhengig av plassering (meter over havet, atmosfærisk trykk og temperatur).



18 l/min. (+/– 10 %)



AC 3,5 kg

AC / DC 4,2 kg

Uten beholder



230–240 V, 50 Hz, 90 VA

230–240 V, 60 Hz, 90 VA

120 V, 60 Hz, 70 VA



100–240 V

50 / 60 Hz

80 VA



h x b x d

380 x 170 x 285 mm

14,9 x 6,7 x 11,2 tommer

Ayuda

Lea el manual de instrucciones antes de utilizar este dispositivo.

En el caso de tener dudas acerca del aspirador Vario 18, póngase en contacto con su médico o profesional sanitario en el número indicado a continuación:

INFORMACIÓN DE CONTACTO DEL PROFESIONAL
SANITARIO / MÉDICO:

Conserve estas instrucciones de uso para el paciente en un lugar de fácil acceso.

Índice

Advertencias e instrucciones de seguridad	292
Descripción del dispositivo	295
Instrucciones de configuración	298
Preparación para el uso.....	299
Instrucciones de uso	305
Prueba de filtros	309
Cambio del recipiente reutilizable.....	310
Cambio de la bolsa desechable	312
Solución de problemas	314
Información y prueba de la batería.....	316
Calibración de la batería	318
Instrucciones de limpieza.....	319
Símbolos	321
Garantía y mantenimiento	323
Eliminación	323
Especificaciones técnicas.....	324

Advertencias e instrucciones de seguridad



ADVERTENCIA

La persona encargada de utilizar este dispositivo a diario (paciente o cuidador) debe poder leer, comprender y seguir las instrucciones proporcionadas en este manual de uso y por el profesional sanitario. Dicha persona debe poder escuchar y reaccionar a señales acústicas.

Utilice el aspirador Vario 18 únicamente con la persona a quien se ha prescrito y solo para el uso previsto. No debe llevarse a cabo la terapia sin la supervisión de su profesional sanitario.

El Vario 18 está aprobado únicamente para el uso descrito en estas instrucciones de uso para el paciente. Medela solo puede garantizar el funcionamiento seguro del sistema si el Vario 18 se utiliza en combinación con los accesorios originales de Medela.

Lea y cumpla estas advertencias e instrucciones de seguridad antes de usar el dispositivo. Estas instrucciones de uso para el paciente deben conservarse con el aspirador para que sirvan de referencia en el futuro.

Este manual sirve como guía general para la utilización del producto. Las cuestiones médicas deben ser resueltas por un profesional.

- Siempre debe tener disponible un aparato de repuesto en el caso de que dependa del dispositivo para la aspiración de las vías respiratorias y una avería del aparato pueda implicar una situación crítica.
- El tubo de conexión suministrado con el dispositivo debe estar siempre conectado a un tubo estéril según la prescripción de su médico.
- No modifique el equipo.

Seguridad general en el hogar

- El uso de teléfonos móviles, LAN / WLAN, walkie-talkies (radiotransmisores) y teléfonos inalámbricos puede interferir con el aspirador Vario 18. Se recomienda mantener una distancia mínima de seguridad de 1 m (3,3 ft) con respecto al aspirador Vario 18.
- Aleje el cable de alimentación de superficies calientes.
- Aleje el enchufe y el botón ON / OFF de las zonas húmedas.
- No desenchufe nunca el dispositivo de la toma de corriente tirando del cable de conexión.
- No deje nunca el dispositivo sin vigilar mientras está encendido.
- Durante su uso, el aspirador debe permanecer en posición vertical.
- No utilice el dispositivo cuando la temperatura ambiente sea muy alta, en el baño o la ducha o si está muy cansado.

- No utilice alargadores eléctricos con el aspirador Vario 18. Coloque el cable de alimentación de modo que no pueda caerse o tropezar con él.
- No se coloque nunca el cable de alimentación alrededor del cuello.
- Mantenga el aspirador Vario 18 limpio y seco.
- No introduzca nunca el aspirador en agua o líquidos.
- En caso de que el aspirador se mojara, frótelo con una toalla seca. No lo seque en el microondas.
- Mantenga el aspirador alejado de niños y mascotas.
- No exponga el aspirador a la luz solar directa.
- Debe evitar que el aspirador caiga al suelo mientras duerme.
- No toque el aspirador si cae en el agua. Desconecte el dispositivo inmediatamente de la corriente eléctrica.

Cuando salga de casa

- Asegúrese de que el indicador LED no parpadea cuando salga de casa.
- Para su comodidad, coloque el aspirador en una bolsa de transporte opcional y almacene los tubos de forma segura en la bolsa de tubos.
- Recuerde llevar un recipiente / bolsa / tubo y el suministro eléctrico con usted.

Estas instrucciones de uso se deben guardar a modo de referencia.

Descripción del dispositivo

Introducción

Su médico le ha prescrito el Vario 18 para la aspiración de las vías respiratorias. Este aspirador de Medela es de alta calidad y combina de manera ideal un manejo y limpieza sencillos con funciones de seguridad para garantizar un funcionamiento óptimo.

Aplicaciones

El aspirador Vario 18 está indicado para destapar las vías respiratorias, ya sea a través de la nariz, la boca o un tubo de traqueotomía. El tubo de conexión suministrado con el dispositivo debe estar siempre conectado al tubo prescrito por su médico.

Usuario previsto

El Vario 18 solo debe ser utilizado por personal debidamente formado.

Vida útil

La vida útil del dispositivo es de tres años.

Precaución

La ley federal de los EE. UU. solo permite la venta de este producto a cargo o por encargo de un profesional sanitario.

Sujeto a modificaciones.

Versiones del aspirador



Vario 18 CA



Vario 18
CA / CC

Vista frontal del aspirador



Elementos operativos y estado de la batería



Manómetro
de vacío

Regulador
de vacío

Solo para la versión
CA / CC

apagado
encendido

Batería cargada

- La batería se recarga
- El aspirador está conectado al suministro eléctrico

parpadea lentamente

La batería está a punto de agotarse

parpadea rápidamente

La batería es defectuosa

Indicador acústico

Durante el funcionamiento por batería, si suena una señal acústica (bip-bip-bip), significa que la batería recargable se está agotando.

Botón ON / OFF



On: el aspirador está funcionando

OFF: el aspirador está apagado

Instrucciones de configuración

Comprobación de la entrega inicial

Revise el embalaje del Vario 18 para comprobar que está completo y en buenas condiciones.



1 aspirador Vario 18



1 tubo de silicona con
2 acoplamientos



5 filtros desechables



1 manual de instrucciones

Accesorios

Consulte a su profesional sanitario / médico en caso de que le falten piezas o si necesita más accesorios.

Preparación para el uso



ADVERTENCIA

Solo deben usarlo personas con los conocimientos adecuados en el uso de aspiradores para la aspiración de vías respiratorias proporcionados por su profesional sanitario / médico.



PRECAUCIÓN

- Durante el uso, el Vario 18 debe permanecer en posición vertical.
- Compruebe que el envase de los accesorios estériles no presenta daños antes de su uso.
- Debe limpiar y desinfectar los accesorios no esterilizados y reutilizables ante de su uso.

Comprobaciones previas al uso

- **Revise el aspirador Vario 18 antes de su uso para comprobar que funciona correctamente y que no hay daños en el cable de conexión, enchufe y dispositivo o defectos de seguridad.**
- **Solo para las versiones CA / CC: asegúrese de que la batería recargable se ha calibrado siguiendo las instrucciones del capítulo «Calibración de la batería».**
- **Compruebe todos los accesorios antes de su uso:**
 - **Vigile que no haya roturas, zonas quebradizas o defectos en los recipientes de aspiración, tapas y bolsas. Sustitúyalos en caso necesario.**
 - **En los tubos, observe que no haya daños o defectos y que las conexiones se encuentren bien acopladas. Sustitúyalos en caso necesario.**

Montaje básico

1.  Conecte el filtro al Vario 18 con la flecha apuntando en la dirección del aspirador. Debe cambiarse el filtro una vez a la semana.



ADVERTENCIA

El filtro evita que el aspirador se desborde. Cuando el filtro esté mojado, húmedo u obstruido, no podrá succionar. Compruebe el filtro antes de cada uso (consulte el capítulo «Prueba de filtros»).

2. Coloque todos los accesorios necesarios en función de las instrucciones del profesional sanitario.

Sistema de recogida reutilizable

1. Si utiliza un sistema de recogida desechable, vaya al capítulo «Sistema de recogida desechable».

2.  a) Coloque el flotador en la tapa.
b) Asegúrese de que el flotador se mueve hacia arriba y hacia abajo sin problemas.

3.  a) Coloque la tapa en el recipiente.
b) Bloquee con las dos pinzas de la tapa.

4.  a) Acople el recipiente al aspirador.
b) Conecte el tubo al filtro.
c) Conecte el tubo a la tapa del recipiente. El puerto está marcado con «vacío».

5.  Conecte el tubo del paciente (tubo de aspiración suministrado con el aspirador) a la tapa del recipiente. El puerto está marcado con «paciente».



PRECAUCIÓN

No utilice los tubos o accesorios estériles si su envase presenta daños. No reutilice los productos estériles o desechables.

Sistema de recogida desechable (con bolsas)

1. Si utiliza un sistema de recogida reutilizable, vaya al capítulo «Sistema de recogida reutilizable».

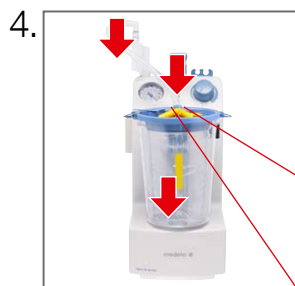


a) Conecte el adaptador del recipiente del Vario 18 (pieza azul) al soporte del recipiente del aspirador.



a) Prepare el recipiente de 1,5 l (franja amarilla).

b) Introduzca la bolsa con los conectores amarillos en la parte superior, en función de las instrucciones de las bolsas.



a) Acople el recipiente al aspirador.

b) Conecte el tubo al filtro.

c) Conecte el tubo al recipiente. El puerto del tubo se encuentra en la parte superior del recipiente.

5.



a) Retire de la tapa de la bolsa la pieza angular coloreada e introdúzcala en el puerto marcado como «paciente».

b) Conecte el tubo del paciente (tubo de aspiración suministrado con el aspirador) a la pieza angular coloreada.



PRECAUCIÓN

No utilice los tubos o accesorios estériles si su envase presenta daños. No reutilice los productos estériles o desechables.

Instrucciones de uso



PRECAUCIÓN

Configure el Vario 18 de tal modo que se pueda desconectar fácilmente de la toma de corriente.

Conexión del Vario 18 a la red eléctrica

1. Revise el aspirador antes de su uso según las instrucciones del capítulo «Preparación para el uso».

2. **Todas las versiones:** Enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente.

o

versión

CA / CC:

(si el aspirador funciona mediante el cable de conexión opcional para el coche)

Conecte el cable de conexión opcional de 12 V CC a la toma de corriente situada en el lateral del aspirador y conéctelo a la fuente de alimentación de 12 V CC (encendedor del coche).

o

versión

CA / CC:

(si el aspirador funciona por batería recargable)

No es necesario conectar a ninguna fuente de alimentación. Asegúrese de que la batería se ha cargado durante cinco horas.

Control del vacío máximo durante el control de funcionamiento

1.



Encienda el Vario 18. El aspirador empieza a funcionar.
2.



Pulse y gire el regulador de vacío hacia la derecha para establecer el vacío máximo.
3.



a) Selle el extremo del tubo del paciente con el pulgar.

b) Compare el vacío máximo de acuerdo con las especificaciones. Si no se alcanza el vacío máximo, consulte el capítulo «Solución de problemas».

Especificaciones:

Altitud sobre el

nivel del mar:

Vacío máx.:

▼	▼
+2000 m	–59 kPa
+1000 m	–66 kPa
+500 m	–70 kPa
+0 m	–75 kPa

(Tolerancia +/-10 %)

Cambio del nivel de vacío

Utilice exclusivamente el nivel de vacío recomendado por el profesional sanitario / médico.

1.



- a) Cierre el tubo del paciente.
- b) Presione y gire el regulador de vacío para seleccionar el nivel adecuado según las indicaciones de su médico.
- c) Compruebe la configuración mediante el manómetro de vacío.

Desconexión tras el uso

1.  Coloque el botón Off del Vario 18 en la posición «0».

2. **Si el aspirador está conectado a una toma de corriente:**

o

- Si el aspirador está conectado a una fuente de alimentación de 12 V CC:** Desconecte el enchufe de 12 V CC de la fuente de alimentación de 12 V CC.

3. Limpie y desinfecte el Vario 18. Consulte el capítulo «Instrucciones de limpieza».

Prueba de filtros

1.



Retire el tubo del filtro.

2.



Seleccione el vacío máximo.

3.



Encienda el Vario 18. El aspirador empieza a funcionar.

4.



a) Lea el valor de vacío.

b) Sustituya el filtro si el vacío supera 10 kPa.

Cambio del recipiente reutilizable



a) Apague el Vario 18.

b) Retire los tubos del paciente y de vacío de la tapa.



Extraiga el recipiente completo del Vario 18.



a) Prepare un nuevo recipiente y sáquelo de su envase.

b) Coloque un nuevo recipiente en el Vario 18.

c) Vuelva a conectar los tubos de vacío y del paciente de forma segura.

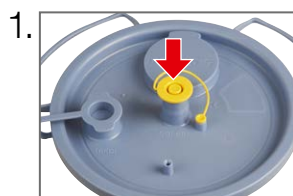
4. Vacíe el recipiente y deseche el tubo del paciente en función de las instrucciones del profesional sanitario.
5. Encienda el Vario 18. El aspirador empieza a funcionar.
6. Seleccione el vacío adecuado en función de las indicaciones del médico. Consulte el capítulo «Cambio del nivel de vacío».

Cambio de la bolsa desechable



ADVERTENCIA

No reutilice bolsas desechables.



a) Retire el tubo del paciente con la pieza angular coloreada de la tapa.

b) Acople el puerto del paciente.



Apague el Vario 18.

Reduzca el vacío al mínimo presionando y girando el regulador hacia la izquierda.



Retire la bolsa del recipiente.

4. Deseche la bolsa y el tubo del paciente según las indicaciones del profesional sanitario.

5. Prepare una nueva bolsa, desempaquetela e insértela en el recipiente. Presione la tapa hacia abajo.

6.  Conecte con firmeza el nuevo tubo del paciente.



7. Encienda el Vario 18. El aspirador empieza a funcionar.

8. Seleccione el vacío adecuado en función de las indicaciones del médico. Consulte el capítulo «Cambio del nivel de vacío».

Solución de problemas

El motor no funciona

Compruebe que:

- El Vario 18 está encendido.
- La tensión de suministro es la correcta y el enchufe está bien introducido en la toma de corriente.
- La batería interna está cargada (solo para la versión CA / CC en funcionamiento por batería).

Succión del aspirador demasiado baja

Compruebe que:

- El regulador de vacío está bien configurado.
- Los tubos no muestran defectos ni roturas. Sustitúyalos en caso necesario.
- Todas las conexiones están bien realizadas.
- El flotador de la tapa reutilizable se mueve hacia arriba y hacia abajo sin problemas.
- La tapa / el recipiente de aspiración no muestra fisuras, áreas quebradizas ni decoloración. Sustitúyalos en caso necesario.
- El sistema desechable no muestra fisuras, áreas quebradizas ni decoloración. Sustitúyalos en caso necesario.
- El filtro no está atascado. Para comprobar si el filtro está atascado, consulte el capítulo «Prueba de filtros».



Solo para la versión
CA / CC:

No se enciende
ningún LED
El LED está
encendido

La batería recargable está
completamente cargada.
– La batería recargable se está
cargando.
– El aspirador está conectado
al suministro eléctrico.

El LED parpadea
lentamente

La batería recargable está a punto
de agotarse.

El LED parpadea
rápidamente

La batería recargable es
defectuosa.



PRECAUCIÓN

No intente arreglar o reparar el aspirador Vario 18.
Póngase en contacto con su profesional sanitario
inmediatamente:

- si el dispositivo se ha desbordado;
- si el cable o el enchufe están dañados;
- si el dispositivo no funciona a la perfección;
- si el dispositivo está dañado;
- si el dispositivo muestra claros defectos
de seguridad.

Si el fallo no se puede rectificar, póngase en
contacto con su profesional sanitario.

Información y prueba de la batería

(solo para la versión CA / CC)

PRECAUCIÓN

Solo debe cargar la batería recargable cuando suene la señal acústica y el indicador de carga parpadee lentamente. La batería recargable se carga durante el funcionamiento a través de la toma de corriente.

El Vario 18 es un aspirador que funciona conectado a la red eléctrica y por batería. Una carga completa de la batería (versión CA / CC del Vario 18) debería durar unos 30 minutos de funcionamiento continuo. A continuación, debería volver a cargarse.

En caso de no utilizar la versión CA / CC del Vario 18 o de almacenarla durante un periodo prolongado (superior a dos meses), recargue la batería cada 60-90 días.

Batería baja

Recargue la batería únicamente cuando el indicador LED parpadee lentamente y oiga una señal acústica (bip-bip-bip). Le quedarán 10 minutos de succión.

Batería agotada

Cuando la batería recargable se agota, el aspirador detiene su funcionamiento. La batería recargable debe recargarse.

Duración de la aspiración

Si la batería está completamente cargada, el tiempo de funcionamiento es de aproximadamente 30 minutos.

Tiempo de carga

Se carga por completo en aproximadamente 5 horas.

Comprobación de la batería recargable

1. Asegúrese de que la batería recargable está completamente cargada.
2. Saque el enchufe de la toma de corriente.

3.  Presione el regulador de vacío y gírelo hacia la derecha para seleccionar el vacío máximo.

4.  Encienda el Vario 18. El aspirador empieza a funcionar.

5. Mida el tiempo transcurrido hasta que el aspirador se detenga. La batería está bien si el tiempo de funcionamiento del aspirador es superior a 30 minutos.

Si no se alcanzan estos valores, repita la prueba o vuelva a calibrar la batería (consulte la página siguiente).

Calibración de la batería

(solo para la versión CA / CC)



PRECAUCIÓN

Calibre las baterías recargables antes del primer uso o si han estado almacenadas durante más de dos meses. Si el proceso de calibración falla, vuelva a contactar con su proveedor de atención sanitaria para solicitar un cambio de la batería.

Calibración de la batería recargable NiMH

1. Asegúrese de que la batería está completamente cargada.

2. Saque el enchufe de la toma de corriente.

3.  Encienda el Vario 18. El aspirador empieza a funcionar.

4. Deje que el aspirador funcione hasta que la batería recargable se descargue y el aspirador se detenga.

5. Enchufe el cable de alimentación a la toma de corriente. La batería recargable se está cargando.

6. Espere a que el indicador LED de carga se apague.

7. Repita los pasos 1-6. El Vario 18 CA / CC está listo para utilizarse.

Almacenamiento de la batería recargable

Para mantener al mínimo la autodescarga, almacene el Vario 18 y las baterías recargables de sustitución a una temperatura inferior a 25 °C (77 °F). Repita el proceso de calibración cada 60-90 días.

Instrucciones de limpieza



ADVERTENCIA

Antes de limpiar el dispositivo, saque el enchufe de la toma de corriente.

Notas generales

- Siga las instrucciones de limpieza indicadas por su profesional sanitario
- Para la limpieza / desinfección debe llevar guantes de protección.
- Deseche los líquidos, como sangre o secreciones, junto con las piezas contaminadas según las instrucciones proporcionadas por su profesional sanitario.

Agua

Utilice solo el agua de mayor pureza para limpiar. La dureza del agua es una característica que se debe tener muy en cuenta: los depósitos que quedan en los productos sanitarios pueden no estar adecuadamente descontaminados. Utilice agua desionizada para reducir este problema.

Productos desechables



Son productos de un solo uso que no se han diseñado para ser utilizados más de una vez.

La reutilización podría implicar pérdida de características mecánicas, químicas y / o biológicas. La reutilización podría provocar contaminación cruzada.

Desmontaje

Separe todos los componentes individuales antes de limpiar y desinfectar.

Limpieza de los recipientes y las tapas

Limpie los componentes con agua caliente (60-70 °C) con un detergente de pH entre 6.0 y 8.0.

1. Sumerja todos los componentes en agua caliente y jabonosa (60-70 °C) o en detergente enzimático y déjelos en remojo entre 1 y 5 minutos.
2. Elimine la suciedad visible con una herramienta de limpieza o cepillos de limpieza multiusos, como por ejemplo un limpiapipas o un paño no abrasivo sin pelusas. Aclare con abundante agua limpia. Deje secar.
3. Compruebe que no haya suciedad visible en las piezas y repita estos pasos en caso necesario.

De forma alternativa, pueden colocarse los recipientes / las tapas en un lavavajillas para su limpieza.

Limpieza de la carcasa del aspirador, el cable de alimentación y los accesorios de plástico

Limpie con el detergente recomendado por su profesional sanitario. Utilice un paño limpio para secar.

Símbolos



Este símbolo indica el cumplimiento de los requisitos esenciales de la Directiva 93/42/CEE del Consejo de 14 de junio de 1993 relativa a los productos sanitarios.



Este símbolo indica el cumplimiento de requisitos adicionales de seguridad de EE. UU. y Canadá para los equipos eléctricos sanitarios.



Este símbolo indica las especificaciones legales del aspirador.



Este símbolo recomienda seguir las instrucciones de uso.



Este símbolo recomienda consultar las instrucciones de uso.



Este símbolo indica una PRECAUCIÓN o ADVERTENCIA asociada al dispositivo.



Este símbolo acompaña a un consejo sobre seguridad.



Este símbolo indica la clase del aspirador.



Este símbolo indica que es un dispositivo de clase II.



Este símbolo indica protección contra la entrada de objetos sólidos externos y contra los efectos dañinos por la entrada de agua.



Este símbolo acompaña a una pieza aplicada de tipo CF.



Este símbolo indica que NO ES SEGURO PARA RM.



Este símbolo indica posibles interferencias en las cercanías de equipos marcados con esta imagen.



Este símbolo indica el fabricante.



Este símbolo muestra la fecha de fabricación (cuatro dígitos para el año y dos para el mes).



Este símbolo indica el mes y el año tras el cual debe dejarse de utilizar el dispositivo.



Este símbolo acompaña a un dispositivo de un solo uso. No lo reutilice.



Este símbolo indica el número de catálogo del fabricante.



Este símbolo indica el número de serie del fabricante.



Este símbolo indica el código de lote del fabricante.



Este símbolo indica que el dispositivo se ha esterilizado mediante óxido de etileno.



Este símbolo indica el límite de temperatura de funcionamiento, transporte y almacenamiento.



Este símbolo recoge los límites de humedad para el funcionamiento, transporte y almacenamiento.



Este símbolo muestra los límites de presión atmosférica para el funcionamiento, el transporte y el almacenamiento.



Este símbolo indica no se debe utilizar el dispositivo si el embalaje se encuentra dañado.



Este símbolo indica el número de elementos suficientes para el contenido.



Este símbolo indica que el dispositivo no se debe desechar junto con los residuos municipales sin clasificar (solo UE).



Este símbolo indica que el material es parte de un proceso de recuperación / reciclaje.



Este símbolo acompaña a un embalaje de cartón.



Este símbolo recomienda mantener el dispositivo alejado de la luz solar.



Este símbolo recomienda tratar el dispositivo frágil con cuidado.



Este símbolo indica que hay que mantener el dispositivo seco.



Este símbolo muestra el nivel de vacío máximo del aspirador.



Este símbolo muestra los niveles de flujo del aspirador.



Este símbolo recoge las especificaciones eléctricas del aspirador.



Este símbolo indica corriente alterna.



Este símbolo indica corriente continua.



Este símbolo muestra el peso del aspirador.



Este símbolo muestra las dimensiones (al. x an. x pr.) del aspirador.



Este símbolo acompaña a un dispositivo por prescripción. La ley federal de los EE. UU. solo permite la venta de este producto a cargo o por encargo de un profesional sanitario (solo para EE. UU.)



Este símbolo indica el número de artículos.



Este símbolo indica el fusible.

Garantía y mantenimiento

Garantía

El periodo de garantía es de 2 años (6 meses para la batería recargable) a partir de la fecha de entrega. El fabricante no tiene ninguna responsabilidad en caso de daños producidos, directa o indirectamente, debidos a un manejo impropio, a un uso distinto al previsto o a su empleo por parte de personas no autorizadas.

Mantenimiento

El aspirador Vario 18 no requiere mantenimiento. Si el aspirador Vario 18 no funciona correctamente durante el periodo de garantía a causa de un defecto de fabricación, este será sustituido. El aspirador original deberá ser devuelto al proveedor.

Eliminación

Consulte con su profesional sanitario el mejor modo de eliminar los tubos / bolsas usados.

Especificaciones técnicas



PRECAUCIÓN

No utilice el aspirador Vario 18 a 3000 m (9842 ft) por encima del nivel del mar.

Condiciones de almacenamiento

El aspirador Vario y sus accesorios deben permanecer en el embalaje para ser almacenados y dentro de un intervalo de temperatura entre -25°C y $+70^{\circ}\text{C}$ (-13°F y $+158^{\circ}\text{F}$). Batería recargable 0°C y $+25^{\circ}\text{C}$ ($+32^{\circ}\text{F}$ – $+77^{\circ}\text{F}$).

Temperatura de funcionamiento

El aspirador Vario 18 y sus accesorios deben ser utilizados dentro de un intervalo de temperatura entre $+5^{\circ}\text{C}$ y $+40^{\circ}\text{C}$ (-41°F y $+104^{\circ}\text{F}$). No utilice los productos en condiciones de frío o calor extremo. Evite altos niveles de humedad (se admite entre el 15 y el 93 %).

Clase de protección IP21

El aspirador Vario 18 se encuentra protegido frente a la entrada de agua por goteo.



vacío alto

– 75 kPa / – 563 mmHg (tolerancia: – 10 %)

Presión atmosférica (medida a 0 m): 1013,25 hPa.

Nota: los niveles de vacío pueden variar en función de la ubicación (metros sobre el nivel del mar, presión atmosférica y temperatura).



18 l/min (+/- 10 %)



CA 3,5 kg / 7,7 lb

CA / CC 4,2 kg / 9,3 lb

Sin recipiente



230–240 V, 50 Hz, 90 VA

230–240 V, 60 Hz, 90 VA

120 V, 60 Hz, 70 VA



100–240 V

50 / 60 Hz

80 VA



al. × an. × pr.

380 × 170 × 285 mm

14,9 × 6,7 × 11,2 pulgadas

Assistência

Leia integralmente o manual de instruções antes de tentar operar o dispositivo.

Caso tenha quaisquer dúvidas sobre o seu aspirador de secreções Vario 18, contacte o seu médico / prestador de cuidados de saúde através do número indicado em baixo:

INFORMAÇÃO DE CONTACTO DO PRESTADOR
DE CUIDADOS DE SAÚDE / MÉDICO:

Mantenha este manual de Instruções de Utilização para o doente num local de fácil acesso.

Índice

Avisos e instruções de segurança	328
Descrição do dispositivo.....	331
Instruções de montagem.....	334
Preparação para utilização	335
Instruções de funcionamento.....	341
Teste do filtro.....	345
Troca do recipiente reutilizável	346
Troca do saco descartável.....	348
Resolução de problemas	350
Dados e teste da bateria	352
Calibragem da bateria	354
Orientações de limpeza.....	355
Sinais e símbolos.....	357
Garantia e manutenção	359
Eliminação	359
Especificações técnicas	360

Avisos e instruções de segurança



AVISOS

A pessoa responsável pela operação deste dispositivo numa base diária (o doente, o prestador de cuidados) deverá conseguir ler, compreender e seguir as indicações contidas nestas instruções de utilização e dadas pelo profissional de cuidados de saúde. A pessoa deverá ter capacidade auditiva e responder a sinais sonoros.

Utilize o Vario 18 apenas na pessoa à qual foi prescrito e apenas para a utilização a que se destina. Não execute a terapia sem a supervisão do prestador de cuidados de saúde.

O Vario 18 está aprovado exclusivamente para a utilização descrita nestas instruções de Utilização para o doente. A Medela só pode garantir o funcionamento seguro do sistema quando o Vario 18 for utilizado em combinação com os acessórios originais Medela.

Leia e observe estes avisos e instruções de segurança antes de colocar o dispositivo em funcionamento. Estas Instruções de Utilização para o doente devem ser conservadas junto ao dispositivo para consulta futura.

Tenha em conta que estas instruções de utilização constituem uma orientação geral para o uso do produto. As questões médicas deverão ser solucionadas por um médico.

- Caso esteja dependente do dispositivo para a aspiração das vias aéreas e uma avaria possa causar uma situação crítica, deverá manter à mão um dispositivo de substituição.
- A tubagem de ligação fornecida com o dispositivo tem sempre de ser ligada a um cateter estéril tal como prescrito pelo médico.
- Não modifique o equipamento.

Segurança geral no domicílio

- A utilização de telemóveis, rede LAN/WLAN, walkie-talkies (rádios de duas vias) e telefones sem fios pode afetar o aspirador Vario 18. Recomenda-se uma distância mínima de 1 m para o aspirador Vario 18.
- Mantenha o cabo de alimentação afastado de superfícies quentes.
- Mantenha a ficha e o interruptor afastados de humidade.
- Nunca desligue a ficha de alimentação da tomada puxando pelo cabo de alimentação!
- Nunca deixe o dispositivo sem supervisão quando está ligado.
- Durante a utilização, o aspirador tem de estar na vertical.
- Nunca usar o dispositivo com temperaturas elevadas no quarto, no banho ou no chuveiro, ou se estiver muito cansado.

- Não utilize extensões elétricas com o Vario 18. Posicione o cabo de alimentação de modo a que não seja possível tropeçar nele.
- Nunca coloque o cabo de alimentação à volta do pescoço.
- Mantenha o aspirador Vario 18 seco e limpo.
- Nunca coloque o aspirador em água ou noutros líquidos.
- Caso o aspirador se molhe, limpe com uma toalha seca. Não tente secá-lo no micro-ondas.
- Mantenha o aspirador afastado das crianças e de animais.
- Mantenha o aspirador protegido da luz solar direta.
- Evite que o aspirador caia no chão enquanto dorme.
- Não toque no aspirador caso este tenha caído dentro de água. Desligue imediatamente a ficha da tomada elétrica.

Ao sair de casa

- Assegure-se de que o LED indicador não está a piscar quando sai de casa.
- Para sua conveniência, coloque o aspirador no saco de transporte opcional e guarde a tubagem de modo seguro no saco para tubagem.
- Não se esqueça de levar consigo recipiente/saco descartável/tubagem sobressalentes.

Estas instruções de utilização devem ser guardadas para consulta futura.

Descrição do dispositivo

Introdução

O seu médico prescreveu-lhe o Vario 18 para a aspiração das vias aéreas. Este aspirador de secreções da Medela é um aspirador de secreções de elevada qualidade que combina um manuseamento e uma limpeza fáceis com propriedades de segurança que garantem um funcionamento ótimo.

Utilização prevista

O aspirador de secreções Vario 18 está indicado para desobstruir as vias aéreas através do nariz, da boca ou de um tubo de traqueostomia. A tubagem de ligação fornecida com o dispositivo tem sempre de ser ligada ao cateter prescrito pelo seu médico.

Utilizador previsto

O Vario 18 só deve ser operado por pessoas com a formação adequada.

Vida útil

A vida útil do dispositivo é de três anos.

Atenção

A lei federal dos Estados Unidos só permite a venda deste dispositivo a médicos ou por indicação de um profissional de saúde.

Sujeito a alterações.

Versões do aspirador



Vario 18 AC



Vario 18 AC/DC

Frente do aspirador



Elementos de comando e estado da bateria



Vacuómetro

Regulador
de vácuo

Apenas versão AC / DC:

apagado

Bateria totalmente carregada

aceso

– Bateria em carregamento

– O aspirador está ligado
à corrente

pisca lentamente

Bateria fraca

pisca rapidamente

Bateria avariada

Indicador acústico

Durante a operação a bateria, um sinal acústico (bip - bip - bip) indica que a bateria recarregável irá ficar descarregada em breve.

Interruptor



Ligado: o aspirador está em funcionamento

Desligado: o aspirador está desligado

Instruções de montagem

Verificação da entrega inicial

Verifique a embalagem de entrega do Vario 18 relativamente à presença e estado geral de todos os componentes.



1 x Aspirador de secreções Vario 18



1 x Tubagem de silicone com
2 peças de acoplamento



5 x Filtros descartáveis



1 x Instruções de utilização

Acessórios

Caso faltem peças ou necessite de acessórios adicionais, contacte o seu prestador de cuidados de saúde / médico.

Preparação para utilização



AVISOS

Para utilização apenas por pessoas devidamente instruídas pelo prestador de cuidados de saúde/ médico quanto aos procedimentos de aspiração.



NOTAS DE PRECAUÇÃO

- Durante a utilização, o Vario 18 deve ser mantido na posição vertical.
- É necessário verificar a integridade da embalagem dos acessórios estéreis antes da utilização.
- Os acessórios não-estéreis e reutilizáveis devem ser limpos e desinfetados antes da utilização.

Verificações antes da utilização

- **Verifique o aspirador de secreções Vario 18 antes da utilização quanto a danos no cabo de alimentação ou ficha, danos visíveis no dispositivo ou defeitos de segurança, bem como para verificar se o dispositivo funciona adequadamente.**
- **Apenas para as versões AC / DC: assegure-se de que a bateria recarregável se encontra calibrada de acordo com o capítulo «Calibragem da bateria».**
- **Antes da utilização, verifique todos os acessórios:**
 - **recipientes de aspiração, tampas e sacos quanto à presença de fissuras, pontos quebradiços e com falhas. Se necessário, substitua.**
 - **Verifique a tubagem, quanto à presença de fissuras e zonas quebradiças, e se os conectores estão fixados com firmeza. Se necessário, substitua.**

Montagem básica

1.  Fixe o filtro ao Vario 18 com a seta a apontar na direção do aspirador. O filtro deve ser substituído semanalmente.



AVISOS

O filtro protege o aspirador contra transbordos. Quando o filtro se encontra molhado / húmido / entupido, a aspiração não é possível. Teste o filtro antes de cada utilização (consulte o capítulo «Teste do filtro»).

2. Fixe todos os acessórios necessários de acordo com as instruções do prestador de cuidados de saúde.

Sistema de recolha reutilizável

1. Se utilizar um sistema de recolha descartável, avance para o capítulo «Sistema de recolha descartável».



- a) Ligue o flutuador à tampa.
- b) Assegure-se de que o flutuador se move livremente para cima e para baixo.



- a) Fixe a tampa ao recipiente.
- b) Feche com os dois ganchos da tampa.



- a) Coloque o recipiente no aspirador.
- b) Ligue a tubagem ao filtro.
- c) Ligue a tubagem à tampa do recipiente. O orifício encontra-se marcado com «vacuum».

5.



Ligue a tubagem do doente (a tubagem com ponteira entregue com o aspirador) à tampa do frasco. O orifício encontra-se marcado com «patient».



ATENÇÃO

Não utilize a tubagem nem outros acessórios estéreis se a embalagem estéril se apresentar danificada. Não reutilize produtos de utilização única ou esterilizados.

Sistema de recolha descartável (com a utilização de sacos descartáveis)

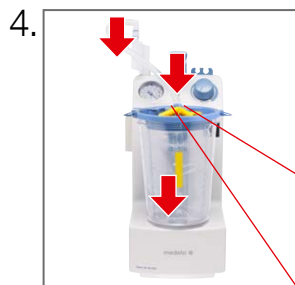
1. Se utilizar um sistema de recolha descartável, avance para o capítulo «Sistema de recolha descartável».



a) Ligue o adaptador do recipiente Vario 18 (a peça azul) ao suporte do recipiente do aspirador.



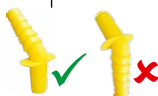
a) Prepare o recipiente de 1,5 l (barra amarela).
b) Introduza o saco descartável com as tampas amarelas para cima, de acordo com as instruções fornecidas com os sacos.



a) Coloque o recipiente no aspirador.
b) Ligue a tubagem ao filtro.
c) Ligue a tubagem ao recipiente. O orifício da tubagem fica localizado no cimo do recipiente.



5.



- a) Retire a peça de ângulo colorida da tampa do saco e insira-o no orifício identificado com «patient».
- b) Ligue a tubagem do doente (a tubagem com ponteira entregue com o aspirador) à peça de ângulo colorida.



ATENÇÃO

Não utilize a tubagem nem outros acessórios estéreis se a embalagem estéril se apresentar danificada. Não reutilize produtos de utilização única ou esterilizados.

Instruções de funcionamento



NOTAS DE PRECAUÇÃO

O Vario 18 deve ser montado de forma a ser fácil desligá-lo da tomada de alimentação.

Ligação do Vario 18 à alimentação elétrica

1. Verifique o aspirador antes da utilização seguindo as instruções no capítulo «Preparação para utilização».

2. **Todas as versões:**

Ligue a ficha do cabo de alimentação a uma tomada elétrica fixa.

ou

**versão
AC / DC:**

(caso o aspirador seja operado utilizando o cabo opcional de ligação para automóvel)

Ligue o cabo de ligação 12 V CC opcional à porta lateral do aspirador e à fonte de alimentação de 12 V CC do automóvel (isqueiro).

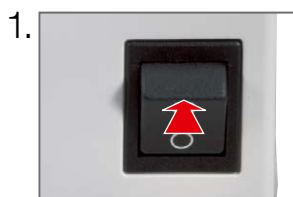
ou

**versão
AC / DC:**

(se for utilizar o aspirador com a bateria recarregável)

Não é necessário ligar a uma fonte de alimentação. Assegure-se de que a bateria foi carregada durante 5 horas.

Verificação do vácuo máximo para verificação funcional



Ligue o Vario 18. O aspirador começa a funcionar.



Prima e rode o regulador de vácuo para a direita, para definir o vácuo máximo.



a) Vede a ponta da tubagem do doente com o polegar.

b) Compare o vácuo máximo de acordo com a especificação. Caso não seja atingido o vácuo máximo, consulte o capítulo «Resolução de problemas».

Especificações:

Altitude acima do nível do mar:

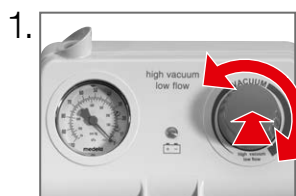
Vácuo Máximo:

Altitude acima do nível do mar:	Vácuo Máximo:
+ 2000 m	– 59 kPa
+ 1000 m	– 66 kPa
+ 500 m	– 70 kPa
+ 0 m	– 75 kPa

(Tolerância +/- 10 %)

Alteração do nível de vácuo

Utilize apenas o nível de vácuo recomendado pelo profissional de cuidados de saúde / médico.



- a) Prenda a tubagem do doente com grampos.
- b) Prima e rode o regulador de vácuo para seleccionar o vácuo correto de acordo com as instruções dadas pelo médico.
- c) Verifique a regulação no vacuómetro.

Colocação fora de serviço após a utilização

1.  Coloque o interruptor do Vario 18 na posição «0».

2. **Se o aspirador estiver ligado a uma tomada elétrica fixa:**

ou

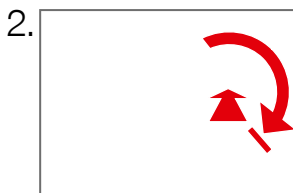
- Se o aspirador estiver ligado a uma fonte de alimentação 12 V CC:** Desligue a ficha do cabo de alimentação de 12 V CC da tomada de corrente de 12 V CC.

3. Limpe e desinfete o Vario 18. Consulte o capítulo «Orientações de limpeza».

Teste do filtro



Retire a tubagem do filtro.



Selecione o vácuo máximo.



Ligue o Vario 18. O aspirador começa a funcionar.



a) Leia o vácuo.

b) Substitua o filtro se o vácuo exceder 10 kPa.

Troca do recipiente reutilizável

1.



a) Desligue o Vario 18.

b) Retire as tubagens do doente e de vácuo da tampa.

2.



Retire o recipiente cheio do Vario 18.

3.



a) Prepare um novo recipiente e desembale-o.

b) Monte o novo recipiente no Vario 18.

c) Volte a ligar a tubagem de vácuo e a nova tubagem do doente com firmeza.

4. Esvazie o recipiente e elimine a tubagem do doente em conformidade com as instruções dadas pelo prestador de cuidados de saúde.
5. Ligue o Vario 18. O aspirador começa a funcionar.
6. Ajuste o nível de vácuo de acordo com as instruções do médico. Consulte o capítulo «Alteração do nível de vácuo».

Troca do saco descartável



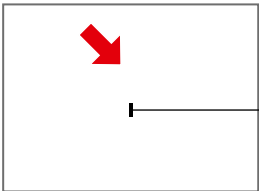
AVISOS

Não reutilize os sacos descartáveis.

1,5 l

1. 
 - a) Retire a tubagem do doente com a peça de ângulo colorida da tampa.
 - b) Tape o orifício do doente.
2.  Desligue o Vario 18.
Reduza o vácuo para o mínimo premindo e rodando o regulador de vácuo para a esquerda.
3.  Retire o saco cheio do recipiente.
4. Elimine o saco e a tubagem do doente de acordo com as orientações do seu prestador de cuidados de saúde.

5. Prepare o novo saco, desembale-o e coloque-o no recipiente. Empurre a tampa para baixo.

6.  Ligue a nova tubagem do doente com firmeza.



7. Ligue o Vario 18. O aspirador começa a funcionar.

8. Ajuste o nível de vácuo de acordo com as instruções do médico. Consulte o capítulo «Alteração do nível de vácuo».

Resolução de problemas

O motor não funciona

Verifique se:

- o Vario 18 se encontra ligado.
- a tensão da corrente de alimentação é a correta e a ficha está corretamente inserida na tomada elétrica fixa.
- a bateria interna está carregada (apenas versão AC / DC a operar a bateria)

A sucção do aspirador é demasiado fraca

Verifique se:

- o regulador de vácuo está ajustado corretamente.
- as tubagens não estão defeituosas ou quebradas. Se necessário, substitua.
- todas as ligações de encaixe estão bem colocadas e estanques.
- o flutuador na tampa reutilizável move-se livremente para cima e para baixo.
- o recipiente de aspiração/tampa não apresentam fissuras, zonas quebradiças, descoloração. Se necessário, substitua.
- o sistema descartável não apresenta fissuras, pontos quebradiços, descoloração. Se necessário, substitua.
- o filtro não está obstruído. Para testar se o filtro está obstruído, consulte o capítulo «Teste do filtro».



Apenas versão AC/DC:

Nenhum LED
aceso
LED aceso

A bateria recarregável está totalmente carregada.
– A bateria recarregável está em carregamento.
– O aspirador está ligado à corrente.

O LED pisca lentamente
O LED pisca rapidamente

A bateria recarregável estará em breve descarregada.
A bateria recarregável está avariada.

NOTAS DE PRECAUÇÃO

Não tente alterar nem reparar o aspirador Vario 18. Contacte o seu prestador de cuidados de saúde imediatamente se:

- ocorrer um transbordo de fluido para dentro do dispositivo
- se o cabo ou a ficha de ligação à corrente estiverem danificados
- se o dispositivo não estiver a funcionar perfeitamente
- se o dispositivo estiver danificado
- se o dispositivo apresentar defeitos de segurança claros.

Se não se conseguir retificar a falha, contacte o seu prestador de cuidados de saúde.

Dados e teste da bateria

(apenas versão AC/DC)

NOTAS DE PRECAUÇÃO

A bateria recarregável apenas deve ser recarregada quando o sinal acústico tocar e o indicador de carga piscar lentamente. A bateria recarregável é carregada enquanto o dispositivo opera ligado à corrente.

O Vario 18 é um aspirador de secreções alimentado a corrente e a bateria. Uma bateria completamente carregada (Vario 18 versão AC/DC) permite a operação contínua do dispositivo durante um total de 30 minutos. De seguida, a bateria tem de ser carregada.

Caso não esteja a utilizar o seu Vario 18 versão AC / DC, ou este esteja armazenado durante um período prolongado de tempo (<2 meses), a bateria deve ser recarregada a cada 60–90 dias.

Bateria fraca

Carregue apenas a bateria quando o LED indicador estiver a piscar lentamente e se fizer ouvir o sinal acústico (bip - bip - bip). Tem ainda 10 minutos de tempo de aspiração.

Bateria descarregada

Quando a bateria recarregável fica descarregada, o aspirador deixa de funcionar. A bateria recarregável tem de ser recarregada.

Duração da aspiração

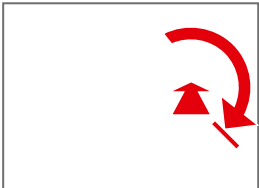
Caso a bateria esteja totalmente carregada, o tempo de operação é de aproximadamente 30 minutos.

Tempo de carregamento

A bateria é carregada a 100% em aproximadamente 5 horas.

Teste da bateria recarregável

1. Assegure-se de que a bateria recarregável se encontra totalmente carregada.
2. Desligue a ficha da tomada de alimentação fixa.

3.  Prima e rode o regulador de vácuo para a direita, para definir o vácuo máximo.

4.  Ligue o Vario 18. O aspirador começa a funcionar.

5. Determine o tempo de funcionamento até que o aspirador pare de funcionar. A bateria está ok quando o tempo de funcionamento é superior a 30 minutos.

Caso estes valores não sejam atingidos, repita o teste ou calibre a bateria (ver página seguinte).

Calibragem da bateria

(apenas versão AC/DC)

⚠ NOTAS DE PRECAUÇÃO

Calibre as baterias recarregáveis antes da primeira utilização ou após um tempo de armazenamento > 2 meses. Se o processo de calibragem falhar, devolva ao seu prestador de cuidados de saúde, para substituir a bateria.

Calibragem da bateria recarregável NiMH

1. Assegure-se de que a bateria se encontra totalmente carregada.
2. Desligue a ficha da tomada de alimentação fixa.
3.  Ligue o Vario 18. O aspirador começa a funcionar.

4. Deixe o aspirador a funcionar até que a bateria recarregável se encontre totalmente descarregada e o aspirador pare de funcionar.
5. Ligue o cabo de alimentação a uma tomada elétrica fixa. A bateria recarregável está em carregamento.
6. Aguarde até que o LED indicador de carregamento s e apague.
7. Repita os passos 1 a 6. O Vario 18 AC / DC está agora pronto para ser usado.

Armazenamento da bateria recarregável

Para manter a auto-descarga no mínimo, guarde o Vario 18 e as baterias recarregáveis de substituição a temperaturas inferiores a 25°C (77°F). Repita o processo de calibragem a cada 60–90 dias.

Orientações de limpeza



AVISOS

Antes de limpar o dispositivo, desligue a ficha da tomada de alimentação fixa.

Notas gerais

- Respeite as instruções de limpeza fornecidas pelo seu prestador de cuidados de saúde
- Utilize luvas de proteção para limpar / desinfetar.
- Descarte os fluidos como sangue e secreções e as peças contaminadas com eles de acordo com as orientações do seu prestador de cuidados de saúde.

Água

Utilize apenas água da mais pura qualidade para limpeza. A dureza da água é um fator obrigatório a ter em conta dado que os depósitos deixados em produtos médicos poderão não ser adequadamente descontaminados. Utilize água desionizada para diminuir este problema.

Produtos descartáveis



Estes são produtos de utilização única não destinados a ser reutilizados. O reaproveitamento poderá causar a perda de características mecânicas, químicas e/ou biológicas. A reutilização pode causar contaminação cruzada.

Desmontagem

Separe todas as peças individuais antes da limpeza e desinfecção.

Limpeza de recipientes e tampas

Limpe os componentes em água quente (60-70 °C) com um detergente com um pH entre 6,0 e 8,0.

1. Mantenha todas as peças submersas em água quente (60–70 °C) com sabão ou detergente enzimático durante 1 a 5 minutos.
2. Elimine a sujidade visível com uma ferramenta de limpeza – escovas de limpeza multifunções, limpadores de tubagens ou panos sem pelo não-abrasivos. Enxague escurpulosamente em água limpa. Deixe secar.
3. Inspeccione as peças para a deteção de sujidade visível e, se necessário, repita estes passos.

Alternativamente, os recipientes/tampas podem ser colocados numa máquina de lavar loiça para serem limpos.

Limpeza da caixa do aspirador, cabo de alimentação e acessórios de plástico

Limpe com o detergente recomendado pelo seu prestador de cuidados de saúde. Utilize um pano limpo para secar.

Sinais e símbolos



0123

Este símbolo indica a conformidade com os requisitos essenciais da Diretiva 93/42/CEE do Conselho, de 14 de Junho de 1993 relativa a dispositivos médicos.

Este símbolo indica a conformidade com os requisitos de segurança adicionais dos EUA e do Canadá para equipamentos médicos elétricos.



Este símbolo indica as especificações jurídicas do aspirador.



Este símbolo indica que é necessário seguir as instruções de utilização.

Este símbolo indica que é necessário consultar as instruções de utilização.

Este símbolo indica uma nota de ATENÇÃO ou AVISO associados ao dispositivo.



Este símbolo indica uma sugestão relacionada com a segurança.



Este símbolo indica a classe do aspirador.

Este símbolo indica um dispositivo de classe II.



Este símbolo indica a proteção contra a entrada de objetos sólidos estranhos e contra os efeitos nocivos causados pela entrada de água.

Este símbolo indica uma peça aplicada de tipo CF.



Este símbolo indica INSEGURO PARA RM.

Este símbolo indica que podem ocorrer interferências na proximidade do equipamento marcado com este símbolo.



Este símbolo indica o fabricante.



Este símbolo indica a data de fabrico (quatro dígitos para o ano e dois dígitos para o mês).

Este símbolo indica que o dispositivo não deve ser utilizado depois do final do ano e do mês indicados.

Este símbolo indica um dispositivo de utilização única. Não reutilize o dispositivo.

Este símbolo indica o número de catálogo do fabricante.

Este símbolo indica o número de série do fabricante.

Este símbolo indica o código de lote do fabricante.

Este símbolo indica que o dispositivo foi esterilizado com óxido de etileno.



Este símbolo indica a limitação da temperatura para funcionamento, transporte e armazenagem.



Este símbolo indica a limitação da humidade para funcionamento, transporte e armazenagem.



Este símbolo indica a limitação da pressão atmosférica para funcionamento, transporte e armazenagem.

Este símbolo indica que o dispositivo não deve ser utilizado se a embalagem se apresentar danificada.



Este símbolo indica o número de artigos n para o qual a embalagem é suficiente.

Este símbolo indica que o dispositivo não deve ser eliminado em conjunto com resíduos urbanos indiscriminados (apenas na UE).



Este símbolo indica que o material faz parte de um processo de recuperação/reciclagem.



Este símbolo indica uma embalagem de cartão.

Este símbolo indica que é necessário manter o dispositivo ao abrigo da luz do sol.

Este símbolo indica que é necessário manusear o dispositivo frágil com cuidado.

Este símbolo indica que é necessário manter o dispositivo seco.



Este símbolo indica o nível de vácuo máximo do aspirador.



Este símbolo indica os níveis de fluxo do aspirador.



Este símbolo indica as especificações elétricas do aspirador.



Este símbolo indica corrente alterna.

Este símbolo indica corrente contínua.



Este símbolo indica o peso do aspirador.



Este símbolo indica as dimensões (a x l x p) do aspirador.



Este símbolo indica um dispositivo a utilizar mediante prescrição médica. A lei federal dos Estados Unidos só permite a venda deste dispositivo a médicos ou por indicação de um profissional de saúde. (apenas nos EUA).



Este símbolo indica o número de unidades (peças).

Este símbolo indica o fusível.

Garantia e manutenção

Garantia

O período de garantia é de 2 anos (6 meses no caso da bateria recarregável) a partir da data de entrega. O fabricante não é responsável por quaisquer danos ou danos consequenciais causados por uma operação incorreta, utilização não conforme e manipulação por pessoas não autorizadas.

Manutenção

O aspirador Vario 18 não deverá necessitar de manutenção. Caso um aspirador Vario 18 se avarie durante o período da garantia devido a um defeito de fabrico, este será substituído. O aspirador original deverá ser devolvido ao fornecedor.

Eliminação

Pergunte ao prestador de cuidados de saúde como eliminar as tubagens/sacos descartáveis utilizados.

Especificações técnicas



NOTAS DE PRECAUÇÃO

Não opere o aspirador Vario 18 a mais de 3000 m acima do nível do mar (9842 pés).

Condições de armazenamento

O aspirador Vario e os seus acessórios devem ser armazenados na embalagem a um intervalo de temperaturas entre -25°C e $+70^{\circ}\text{C}$ (-4°F e $+122^{\circ}\text{F}$). Bateria recarregável 0°C e $+25^{\circ}\text{C}$ ($+32^{\circ}\text{F}$ – $+77^{\circ}\text{F}$).

Temperatura de operação

O aspirador Vario 18 e os seus acessórios têm de ser operados a um intervalo de temperaturas entre $+5^{\circ}\text{C}$ e $+40^{\circ}\text{C}$ ($+41^{\circ}\text{F}$ e $+104^{\circ}\text{F}$). Não opere os produtos a temperaturas extremas, altas ou baixas. Evite a humidade elevada (15–93 % permissível).

Classe de proteção IP21

O aspirador Vario 18 está protegido contra a entrada de gotas de água.



alto vácuo

– 75 kPa / – 563 mmHg (Tolerância: – 10 %)

Medido a 0m, pressão atmosférica: 1013,25 hPa.

Nota: os níveis de vácuo podem variar em função da localização (metros acima do nível do mar, pressão atmosférica e temperatura).



18 l/min. (+/- 10 %)



AC 3,5 kg / 7,7 lbs

AC / DC 4,2 kg / 9,3 lbs

Sem recipiente



230–240 V, 50 Hz, 90 VA

230–240 V, 60 Hz, 90 VA

120 V, 60 Hz, 70 VA



100–240 V

50 / 60 Hz

80 VA



a x l x p

380 x 170 x 285 mm

14,9 x 6,7 x 11,2 polegadas



Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
Fax +41 41 562 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Australia

Medela Australia Pty Ltd,
Medical Technology
3 Arco Lane
Heatherton, Vic 3202
Australia
Phone +61 3 9552 8600
Fax +61 3 9552 8699
contact@medela.com.au
www.medela.com.au

Canada

Medela Canada Inc.
4160 Sladeview Crescent Unit # 8
Mississauga, Ontario
L5L 0A1
Canada
Phone +1 905 608 7272
Fax +1 905 608 8720
info@medela.ca
www.medela.ca

China

Medela (Beijing)
Medical Technology Co., Ltd.
Unit M, 4F
No 1068 Wuzhong Road,
Minhang District
Shanghai 201103
P.R. of China
Phone +86 21 62368102
Fax +86 21 62368103
info@medela.cn
www.medela.cn

France

Medela France Sarl
14, rue de la Butte Cordière
91154 Etampes cedex
France
Phone +33 1 69 16 10 30
Fax +33 1 69 16 10 32
info@medela.fr
www.medela.fr

Germany

Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148
85378 Eching
Germany
Phone +49 89 31 97 59-0
Fax +49 89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

Italy

Medela Italia Srl
Via Turrini, 19 – Loc. Bargellini
40012 Calderara di Reno (BO)
Italy
Phone +39 051 72 76 88
Fax +39 051 72 76 89
info@medela.it
www.medela.it

Japan

Medela K.K.
KDX Kiba Building 3F
5-12-8, Kiba, Koto-ku,
Tokyo 135-0042
Japan
Phone +81 3 3820-5187
Fax +81 3 3820-5181
info@medela.jp
www.medela.jp

Netherlands & Belgium

Medela Benelux BV
Uilenwaard 31
5236 WB's-Hertogenbosch
Netherlands
Phone +31 73 690 40 40
Fax +31 73 690 40 44
info@medela.nl
info@medela.be
www.medela.nl
www.medela.be

Poland

Medela Polska Sp. z o.o.
Ul. Lewinowska 8
03-684 Warszawa
Poland
Phone +48 22 864 38 65
Fax +48 22 865 12 50
biuro@medela.pl
www.medela.pl

Russia

OOO Medela
Vavilova str. 97, entrance 3
117335 Moscow
Russia
Phone +7 495 980 6194
Fax +7 495 980 6194
info@medela-russia.ru
www.medela-russia.ru

Spain & Portugal

Productos Medicinales Medela, S.L.
c/ Manuel Fernández Márquez, 49
08918 Badalona (Barcelona)
Spain
Phone +34 93 320 59 69
Fax +34 93 320 55 31
info@medela.es
info@medela.pt
www.medela.es
www.medela.pt

Sweden

Medela Medical AB
Box 7266
187 14 Täby
Sweden
Phone +46 8 588 03 200
Fax +46 8 588 03 299
info@medela.se
www.medela.se

Switzerland

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar
Switzerland
Phone +41 41 562 51 51
Fax +41 41 562 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

United Kingdom

Medela UK Ltd.
Huntsman Drive
Northbank Industrial Park
Irlam, Manchester M44 5EG
UK
Phone +44 870 950 5994
Fax +44 870 389 2233
info@medela.co.uk
www.medela.co.uk

USA

Medela Inc.
1101 Corporate Drive
McHenry, IL 60050
USA
Phone +1 877 735 1626
Fax +1 815 307 8942
suction@medela.com
www.medelasuction.com